叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（the (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 150 .
卷 . - .

第150卷

['eɪprəl] - , - .
APRIL 19 , 1916 .
四月 - , - .

1916年4月19日。

['kɒntents] : - .
CONTENTS : CHARIVARIA .
内容 : - .

内容：喧闹。

— ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['mɪʃən(ə)ri] .
— METHODS OF A GERMAN MISSIONARY .
— 方法 的 一个 德语 传教士 .

— 一位德国传教士的方法。

— [ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
— UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
— 不成文 信件 到 这 凯撒 .

— 未写给德皇的信件。

— [grɑːs] ['væli] ['ɑːmɪstɪs] .
— GRASS VALLEY ARMISTICE .
— 草 谷 停战 .

— 格拉斯谷停战协定。

— [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
— SAINT GEORGE OF ENGLAND .
— 圣 乔治 的 英格兰 .

——英格兰的圣乔治。

— ['glɔːri] [əʊ] - ['ɪŋglənd] .
— GLORY O ' ENGLAND .
— 荣耀 哦 - 英格兰 .

— 英格兰的荣耀。

— [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
— THE ROLLING STONE .
— 这 滚动 石头 .

——《滚石》杂志。

— [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restrɒnts] .
— ROUND ABOUT THE RESTAURANTS .
— 圆形的 关于 这 餐厅 .

— 餐厅附近。

— ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
— ESSENCE OF PARLIAMENT .
— 本质 的 议会 .

— 议会的本质。

— [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] .
— A NIGHT OUT WITH A ZEPPELIN .
— 一个 夜晚 出去 和 一个 齐柏林飞艇 .

— 与齐柏林飞艇共度一夜。

— [tuː; tə] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] .
— TO CHARLOTTE BRONTË .
— 到 夏洛特 勃朗特 .

——致夏洛蒂·勃朗特。

— [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
— AN UNRECORDED ENGAGEMENT .
— 一个 未记录的 订婚 .

— 未记录在案的订婚。

— [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
— ECONOMY IN THE PRESS .
— 经济 在 这 按 .

— 媒体经济报道。

— [nɒt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] .
— NOT RUNNING TO SEED .
— 不是 跑步 到 种子 .

— 不进行种子繁殖。

— ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
— NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
— 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

— 伦敦城童谣。

— ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] . [-]
— OUR BOOKING - OFFICE . [257]
— 我们的 预订 - 办公室 . [-]

— 我们的预订办公室。[257]

[ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] ([huː] [hæz; həz] [təʊld] ['ædʒʊtənt] [tuː; tə]
Overworked and exasperated Colonel (who has told Adjutant to
过度劳累 和 恼怒 上校 (WHO 有 讲述 副官 到
['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]) . -
answer the telephone) . '
回答 这 电话) . -

疲惫不堪、焦躁不安的上校（他命令副官去接电话）。

[wel] , [wɒt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? -
Well , what the blazes do they want ? '
出色地 , 什么 这 火焰 做 他们 想 ? -

他们到底想要什么？

['ædʒʊtənt] .
Adjutant .
副官 .

副官。

" [ɪts] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] - , [sɜː(r)] ;
" It's the C . O . of the Blankshires , Sir ;
" 它是 这 C . 哦 . 的 这 - , 先生 ;

“先生，他是布兰克希尔斯的指挥官；

['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fʌni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [mes] .
wants you to repeat the funny story you told him last night at mess .
想要 你 到 重复 这 有趣的 故事 你 讲述 他 最后的 夜晚 在 混乱 .

他想让你再讲一遍昨晚在食堂里跟他讲的那个有趣的故事。

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['zepəlɪn] [reɪdz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
The recent Zeppelin raids have not been without their advantages .
这 最近的 齐柏林飞艇 突袭 有 不是 到过 没有 他们的 优势 .

最近的齐柏林飞艇袭击并非没有好处。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [hen] [æt; ət] ['æktən] [hæz; həz] [leɪd] [æn; ən] [eg]
In a spirit of emulation an ambitious hen at Acton has laid an egg
在 一个 精神 的 仿真 一个 雄心勃勃 母鸡 在 阿克顿 有 铺设 一个 蛋
[weɪɪŋ] [faɪv] - [wʌn] / [fɔːr] [ˌəʊ 'zed] .
weighing 5 - 1 / 4 oz .
称重 5 - 1 / 4 盎司 .

受此启发，阿克顿的一只雄心勃勃的母鸡下了一个重 5-1/4 盎司的鸡蛋。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The opponents of Colonel Roosevelt regard the advice given in the title of his
这 对手 的 上校 罗斯福 看待 这 建议 给定 在 这 标题 的 他的
[njuː] [bʊk] ,
new book ,
新的 书 ,

罗斯福上校的反对者们认为，他新书的标题所提出的建议是错误的。

[fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['mɒdərət] [æz; əz]
Fear God and take your own part , to be unusually moderate as
害怕 上帝 和 拿 你的 自己的 部分 , 到 是 异常地 缓和 作为
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] ,
coming from one who ,
未来 从 一 WHO ,

敬畏上帝，尽己所能，要表现得异常温和，这出自一位……

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
whatever he may have said to the contrary ,
任何 他 可能 有 说 到 这 相反 ,

无论他之前说过什么相反的话，

[ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
is very generally suspected of being prepared to take the part that is at present
是 非常 一般来说 怀疑 的 存在 准备 到 拿 这 部分 那 是 在 展示
['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
being played by President Wilson .
存在 玩 经过 总统 威尔逊 .

人们普遍怀疑他准备接替威尔逊总统目前扮演的角色。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [nəʊ] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['feləʊʃɪp] " [lɑːst] [wiːk] ,
At a meeting of the " No - Conscription Fellowship " last week ,
在 一个 会议 的 这 " 不 - 征兵 奖学金 " 最后的 星期 ,

在上周举行的“反对征兵协会”会议上，

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['snəʊdn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-][æz; əz][ðə; ði] " [sɔːlt]
Mr . Philip Snowden referred to the Conscientious Objectors as the " Salt
先生 . 菲利普 斯诺登 指 到 这 尽责的 反对者 作为 这 " 盐
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the Earth .
的 这 地球 .

菲利普·斯诺登先生称良心拒服兵役者为"世上的盐"。

" [pə'hæps] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rʌbd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
" Perhaps , but we don't care to have them rubbed into us .
" 也许 , 但 我们 不 关心 到 有 他们 摩擦 进入 我们 .

"或许如此，但我们并不想被这样看待。"

['dʒɜːməni] [hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌsɪks]
Germany has addressed a Note to the United States explaining that the Sussex
德国 有 已解决 一个 笔记 到 这 团结的 各州 解释 那 这 苏塞克斯
[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
could not possibly have been torpedoed for the reason that the submarine
可以 不是 可能 有 到过 被鱼雷击中 为了 这 原因 那 这 潜艇
[kə'mɑːndə(r)] [huː] [sæŋk][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
commander who sank the vessel had no difficulty in drawing a picture of
指挥官 WHO 沉没 这 血管 有 不 困难 在 绘画 一个 图片 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃɪp] .
her which closely resembled a totally different ship .
她 哪个 密切 类似 一个 完全 不同的 船 .

德国已向美国发出照会，解释说"苏塞克斯"号不可能被鱼雷击沉，因为击沉该船的潜艇指挥官毫不费力地画出了一幅与另一艘完全不同的船非常相似的"苏塞克斯"号的画像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn]
It is announced that the care of the great vine at Hampton Court has been
它 是 宣布 那 这 关心 的 这 伟大的 藤 在 汉普顿 法庭 有 到过
['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] .
taken over by the Office of Works from the Board of Green Cloth .
已采取 超过 经过 这 办公室 的 作品 从 这 木板 的 绿色的 布 .

据宣布，汉普顿宫大葡萄藤的养护工作已由公共工程部从绿布委员会接管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]['bɒdi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmwɒt] [lɒst]
It is rumoured that the latter body , which has been of late somewhat lost
它 是 传闻 那 这 后者 身体 , 哪个 有 到过 的 晚的 有些 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] ,
sight of ,
视线 的 ,

据传，后者（最近有点销声匿迹了）

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eəriəl] ['fɔːsɪz] .
is to be entrusted with the general supervision of our aerial forces .
是 到 是 受托 和 这 一般的 监督 的 我们的 天线 力量 .

负责全面指挥我军空军。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] - ['hiːtɪd] ['fut,wɔːmə(r)] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
So successful have been the electrically - heated footwarmers supplied to the
所以 成功的 有 到过 这 电气 - 加热 暖脚器 供应 到 这
[pə'liːs] [ɒv; əv] ['pɪts,bɜːrg] ,
police of Pittsburg ,
警察 的 匹兹堡 ,

提供给匹兹堡警方的电加热暖脚器非常成功，

[pɑː] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] [ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] .
Pa , that the State Department is said to be contemplating their adoption .
宾夕法尼亚州 , 那 这 状态 部门 是 说 到 是 沉思 他们的 采用 .

宾夕法尼亚州方面表示，国务院正在考虑采纳这些建议。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] " [ðə; ði] [zεps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
For shouting " The Zepps are coming !
为了 喊叫 " 这 齐普斯 是 未来 !

因为有人大喊"齐柏林飞艇来了！"

" [ə; eɪ] ['grɪmzbi] [gɜːl] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] £1 .
" a Grimsby girl has been fined £1 .
" 一个 格里姆斯比 女孩 有 到过 罚款 £1 .

"一名格里姆斯比女孩被罚款 1 英镑。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,
It was urged in defence that the girl suffered from hallucinations ,
它 曾是 敦促 在 防御 那 这 女孩 遭受 从 幻觉 ,

辩方辩称，该女孩患有幻觉。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praɪətə(r)] .
one of which was that she was a daily newspaper proprietor .
一 的 哪个 曾是 那 她 曾是 一个 日常的 报纸 业主 .

其中之一是她是一家日报的老板。

[waɪl] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [zuː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
While announcing in Parliament last week that the Zoo would have to pay the
尽管 宣布 在 议会 最后的 星期 那 这 动物园 会 有 到 支付 这
[ə'mjuːzmənt] [tæks] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] " [kiːp] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Amusement Tax the Chancellor promised to " keep an open mind in regard to
娱乐 税 这 校长 承诺 到 " 保持 一个 打开 头脑 在 看待 到
['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
any representations that might be made on the subject .
任何 表现形式 那 可能 是 制成 在 这 主题 .

上周，财政大臣在议会宣布动物园必须缴纳娱乐税时承诺，"对任何可能就此问题提出的意见都保持开放的态度"。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
" Mr . McKenna , we understand , has since received a strong representation
" 先生 . 麦肯纳 , 我们 理解 , 有 自从 已收到 一个 强的 表示
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
from the hippopotamus ,
从 这 河马 ,

据我们了解，麦肯纳先生此后收到了来自河马的强烈支持。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pækidɜːm] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli]
protesting that , while he and his fellow - pachyderms are commonly
抗议 那 , 尽管 他 和 他的 同伴 - 厚皮动物 是 通常
[kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ,
considered as instructive ,
经过考虑的 作为 有指导意义的 ,

他抗议说，虽然他和他的同类厚皮动物通常被认为具有教育意义，

[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [priˈkluːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]
their natural dignity precludes them from attempting to provide amusement in
他们的 自然的 尊严 排除 他们 从 尝试 到 提供 娱乐 在
['eni] [fɔːm] .
any form .
任何 形式 .

他们天生的尊严使他们无法以任何形式提供娱乐。

" [ɪn] ['twenti] [j'iəz] - [taɪm] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['pεmbərtən] ['bɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪl] [brɪŋ]
" In twenty years ' time , " says Mr . Pemberton Billing , " the aeroplane will bring
" 在 二十 年 - 时间 , " 说道 先生 . 彭伯顿 账单 , " 这 飞机 将要 带来
[ə'baʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .
about universal peace .
关于 普遍的 和平 .

彭伯顿·比林先生说："二十年后，飞机将带来世界和平。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [tuː; tə] ['meni] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wɪð]

" This statement will come as a distinct shock to many who imagined that with

" 这 陈述 将要 来 作为 一个 清楚的 震惊 到 许多 WHO 想象 那 和

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

Mr . Billing at Westminster it might be expected to achieve this desirable

先生 . 账单 在 威斯敏斯特 它 可能 是 预期的 到 达到 这 理想

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] .

result in about twenty days .

结果 在 关于 二十 天 .

“对于许多人来说，这一声明无疑会让他们感到震惊，因为他们原本以为，有了比林先生在威斯敏斯特，大约二十天就能取得这一理想的结果。

[ðə; ði] ['gæslaɪt] [ænd; ənd] [kəʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

The Gaslight and Coke Co . , in the interests of economy ,

这 煤气灯 和 可口可乐 合作 . , 在 这 兴趣 的 经济 ,

为了节约成本，煤气灯和焦炭公司

[ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [striːt] [læmp] - [pəʊsts] .

are proposing to abandon the painting of street lamp - posts .

是 提议 到 放弃 这 绘画 的 街道 灯 - 帖子 .

有人提议停止粉刷路灯杆。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['peɪtrənz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The chief patrons of these institutions , they say ,

这 首席 顾客 的 这些 机构 , 他们 说 ,

他们说，这些机构的主要赞助人是

[wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊsts] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

will be quite satisfied as long as the lamp - posts still feel the same to the

将要 是 相当 使满意 作为 长的 作为 这 灯 - 帖子 仍然 感觉 这 相同的 到 这

[tʌtʃ] .

touch .

触碰 .

只要路灯杆摸起来感觉和以前一样，我就很满意了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [lɒŋ] [laɪf] ;

A woman doctor has lately advanced the theory that talking leads to long life ;

一个 女士 医生 有 最近 先进的 这 理论 那 说 线索 到 长的 生活 ;

一位女医生最近提出了一种理论，认为说话能延年益寿；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'testɪd] ['mærid] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

but an attested married man of our acquaintance assures us that this is a

但 一个 已证实 已婚 男人 的 我们的 熟人 保证 我们 那 这 是 一个

[mis'teik] ,

mistake ,

错误 ,

但我们认识的一位已婚男士向我们保证，这是一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɒŋgə(r)] .

and that it merely makes it seem longer .

和 那 它 仅仅 制作 它 似乎 更长 .

这样做只会让它看起来更长。

" ['beri] ['mærid] [men] [ænd; ənd] [lɔːd] ['dɑːbi] .

" Bury Married Men and Lord Derby .

" 埋葬 已婚 男人 和 主 德比 .

“埋葬已婚男人和德比勋爵。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

" Provincial Paper .

" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː]
A tempting solution of the Government's problem , but perhaps a little too
一个 诱人的 解决方案 的 这 政府的 问题 , 但 也许 一个 小的 也
[ˌmiːdi'iːvəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz] . [-]
mediæval for these times . [258]
中世纪 为了 这些 时代 . [-]

对于政府而言，这是一个诱人的解决方案，但对于当今时代来说，或许有点太中世纪了。[258]

['meθədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['mɪʃən(ə)ri] .
METHODS OF A GERMAN MISSIONARY .
方法 的 一个 德语 传教士 .

一位德国传教士的方法。

[[siː] [nəʊt] [tuː; tə] [kɑː'tuːn] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .]
[See note to Cartoon on opposite page .]
[看 笔记 到 卡通片 在 对面的 页 .]

[参见对面页漫画的注释。]

[ðə; ði] ['sʌltən] [sə'lɪləkwaɪz] : —
The Sultan soliloquises : —
这 苏丹 独白 : —

苏丹的独白：—

[mɛmuːd] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪdlz] [kraʊn] ;
Mehmoud , the gilt is off your idol's crown ;
梅赫穆德 , 这 镀金 是 离开 你的 偶像的 王冠 ;

马哈茂德，你偶像王冠上的镀金已经脱落了；

[klɪə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ɪ'næm(ə)l] ;
Clear shows the clay beneath the chipped enamel ;
清除 演出 这 黏土 下面 这 缺口 搪瓷 ;

透明的玻璃可以看到破损珐琅层下的黏土；

[ɪn] ['spɔːtɪŋ] [freɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪbz] [hæv; həv] [biːn] [pl'æŋkt] [daʊn]
In sporting phrase , your dibs have been planked down
在 体育 短语 , 你的 先到先得 有 到过 木板 向下

用体育术语来说，你的优先权已经被剥夺了。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kæm(ə)l] .
On the wrong camel .
在 这 错误的 骆驼 .

骑错骆驼了。

[ðɪs] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɒd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pɪə(r)] ,
This William had a God he called his peer ,
这 威廉 有 一个 上帝 他 称为 他的 同伴 ,

这位威廉有一位他称之为与自己地位相当的上帝，

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ;
And yet must needs take on a new religion ;
和 然而 必须 需求 拿 在 一个 新的 宗教 ;

然而，他必须皈依一种新的宗教；

[spəʊk] [wel] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊz] [ɪə(r)]
Spoke well of Allah ; in His Shadow's ear
辐 出色地 的 真主 ; 在 他的 影子 耳朵

在真主的庇佑下，赞美真主。

[kuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ;
Cooed like a pigeon ;
咕咕 喜欢 一个 鸽子 ;

像鸽子一样咕咕叫；

[prest] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] ;
Pressed you to join him in a Holy War ;
按下 你 到 加入 他 在 一个 圣 战争 ;

他强迫你加入他参与圣战;

[əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [juː; jʊ]['bædli] ['niːdɪd] ;
Advanced the wherewithal you badly needed ;
先进的 这 所需资源 你 糟糕 需要 ;

为你提供你急需的资源;

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [gɔː(r)]
And taught you how to go for Christian gore
和 教授 你 如何 到 去 为了 基督教 血块

并教你如何进行基督教式的血腥暴力

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
The same as he did .
这 相同的 作为 他 做过 .

和他一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] [æfrɪks] ['faʊntɪnz] [flɪŋ] [ðeə(r)][bɑːm] ,
And now , where Afric's fountains fling their balm ,
和 现在 , 在哪里 非洲的 喷泉 一扔 他们的 香脂 ,

而现在，在非洲的喷泉喷洒着甘露的地方，

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sʌn] , - [tɪz] ['rɪt(ə)n]
In his last place within the sun , ' tis written
在 他的 最后的 地方 之内 这 太阳 , - 的 书面

在他最后沐浴阳光的地方，写着:

[wɪð] [haʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]
With how remote a love for dear Islam
和 如何 偏僻的 一个 爱 为了 亲爱的 伊斯兰教

对亲爱的伊斯兰教的爱是多么遥远啊!

[jɔː(r); jə(r)] [bɔːʃ] [wɒz; wəz] ['bɪtn] .
Your Bosch was bitten .
你的 博世 曾是 被咬 .

你的博世被咬了。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][stæmp][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] [aʊt] , [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ruːt] ;
He hoped to stamp your creed out , branch and root ;
他 希望 到 邮票 你的 信条 出去 , 分支 和 根 ;

他希望彻底铲除你的信条;

[ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ærəbz]
This missionary meant to take your Arabs
这 传教士 意思是 到 拿 你的 阿拉伯人

这位传教士的目的是带走你们的阿拉伯人。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] - [buːt]
And crush their souls beneath his mailéd boot
和 压碎 他们的 灵魂 下面 他的 - 启动

用他那双铁靴碾碎他们的灵魂。

[laɪk] ['krɔːlɪŋ] ['skærəb] .
Like crawling scarabs .
喜欢 爬行 圣甲虫 .

像爬行的圣甲虫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [hiːl] ,
And if they still ignored his ponderous heel ,
和 如果 他们 仍然 忽略 他的 沉重的 脚跟 ,

如果他们仍然无视他那沉重的脚后跟，

[ɪf] [stɪl] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn]['ælə; ə'lɑː] [stʊd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
If still their faith in Allah stood unshaken ,
如果 仍然 他们的 信仰 在 真主 站立 坚定不移 ,

如果他们对真主的信仰依然坚定不移，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ziːl]
He looked to stimulate a local zeal
他 看起来 到 刺激 一个 当地的 热情

他试图激发当地的热情。

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] ['beɪkən] !
For heathen bacon !
为了 异教徒 熏肉 !

为了异教徒的培根！

[mɛmuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Mehmoud , it is too much !
梅赫穆德 , 它 是 也 很多 !

马哈茂德，这太过分了！

[sɪk] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Sick Man you are ,
生病的 男人 你 是 ,

你真是个病态的人！

[jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [ai] [həʊp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪz]
Yet in your veins I hope enough of vigour is
然而 在 你的 静脉 我 希望 足够的 的 活力 是

但我希望你体内流淌着足够的活力。

[tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['wɪljəm] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)]
To tell this William he has gone too far
到 告诉 这 威廉 他 有 已消失 也 远的

告诉威廉，他做得太过分了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dæmd] ['pigəri] !
With his damned piggeries !
和 他的 该死的 养猪场 !

连他那该死的猪圈都见鬼去吧！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
No . XXXVII .
不 . xxxvii .

第 XXXVII 号。

([frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['liːpˌknɛkt] .)
(From Dr . Liebknecht .)
(从 博士 . 李卜克内西 .)

（摘自李卜克内西博士的著作。）

[ɪf] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n]
If such trifling matters as the meeting of the Reichstag now occupy any portion
如果 这样的 琐事 事情 作为 这 会议 的 这 国会大厦 现在 占据 任何 部分
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of your Majesty's attention ,
的 你的 陛下的 注意力 ,

如果像国会会议这种琐事现在占据了陛下的任何注意力,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [maɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [hæz; həz]
it may please you to learn that my membership of that august body has
它 可能 请 你 到 学习 那 我的 会员资格 的 那 八月 身体 有
[biːn] ['temprərəli] [sə'spendɪd] .
been temporarily suspended .
到过 暂时地 暂停 .

或许您会很高兴得知,我在该尊贵机构的会员资格已被暂时中止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)]['eni]
At the same time I should be sorry that your Majesty should labour under any
在 这 相同的 时间 我 应该 是 对不起 那 你的 威严 应该 劳动 在下面 任何
[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] .
misapprehension as to what happened .
误解 作为 到 什么 发生 .

与此同时,如果陛下对所发生的事情有任何误解,我深感遗憾。

[nəʊ] [daʊt] [ai][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,
No doubt I was forbidden to speak ,
不 怀疑 我 曾是 禁止 到 说话 ,

毫无疑问,我被禁止说话。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
though I am the representative of people whose voices have a right to be
尽管 我 是 这 代表 的 人们 谁 声音 有 一个 正确的 到 是
[hɜːd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][ɪz] [ə'laʊd]
heard even in the unhappy Parliament which is all that the German Empire is allowed
听到 甚至 在 这 不开心 议会 哪个 是 全部 那 这 德语 帝国 是 允许
[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)] .
to provide for the subjects of the German Kaiser .
到 提供 为了 这 主题 的 这 德语 凯撒 .

虽然我代表的是人民,他们的声音即使在不幸的议会中也有权被听到,而议会是德意志帝国被允许为德意志皇帝的臣民提供的一切。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['saɪlənst] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [sed]
But I wish you to understand that I was not silenced before I had said
但 我 希望 你 到 理解 那 我 曾是 不是 沉默 前 我 有 说
[ə'laʊd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] .
aloud nearly everything that I had in my mind to say .
大声 几乎 一切 那 我 有 在 我的 头脑 到 说 .

但我希望你们明白,在我几乎把心里想说的话都说出口之前,我并没有被噤声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [spiːtʃ] .
It is true that I did not make any formal speech .
它 是 真的 那 我 做过 不是 制作 任何 正式的 演讲 .

我确实没有发表任何正式演讲。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ˈblɔkhed] [huː] [naʊ] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈpeitriəts]
The bellowing blockheads who now arrogate to themselves the name of patriots
这 咆哮 笨蛋 WHO 现在 僭越 到 他们自己 这 姓名 的 爱国者
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzəli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent]
and all the virtues of patriotism were easily able to prevent
和 全部 这 美德 的 爱国主义 是 容易地 有能力的 到 防止
[ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
me from doing this ,
我 从 正在做 这 ,

那些自诩为爱国者，并自诩拥有所有爱国美德的莽夫们，轻而易举地就阻止了我这样做。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
and I was forced , therefore ,
和 我 曾是 强制 , 所以 ,

因此，我是被迫的。

[tuː; tə] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tuː; tə] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪntədˈʒekʃnz] [θrəʊn] [ɪn] [æt; ət] [əˈprəʊpriət]
to confine myself to short and sharp interjections thrown in at appropriate
到 局限 我 到 短的 和 锋利的 感叹词 抛掷 在 在 合适的
[ˈmomənts] [waɪl] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlˌweɪg] , [ðæt] [ɑːtʃ] - [ɪmˈpɒstə(r)] ,
moments while Bethmann - Hollweg , that arch - impostor ,
时刻 尽管 贝特曼 - 霍尔维格 , 那 拱 - 骗子 ,

我只要在适当的时候插几句简短有力的话，而贝特曼-霍尔维格，那个冒牌货，

[wɒz; wəz] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈdʒɜːməni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs]
was proving to the whole world that even if Germany had a good case
曾是 证明 到 这 所有的 世界 那 甚至 如果 德国 有 一个 好的 案件
[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈmænə(r)]
he is the last man who would be able to place it in a convincing manner
他 是 这 最后的 男人 WHO 会 是 有能力的 到 地方 它 在 一个 令人信服的 方式
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
before the judgment of the world .
前 这 判断 的 这 世界 .

他向全世界证明，即使德国有充分的理由，他也是最后一个能够在世界审判面前以令人信服的方式陈述理由的人。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
Your Majesty has had a long practice in the use of words .
你的 威严 有 有 一个 长的 实践 在 这 使用 的 字 .

陛下在言辞运用方面有着悠久的经验。

[juː; jʊ] [praɪd] [jɔːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz]
You pride yourself on the glorious and beneficial effect of such speeches as
你 自豪 你自己 在 这 辉煌 和 有利 影响 的 这样的 演讲 作为
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪˈsendɪŋli] [preɪzd] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈælaɪd] [hɪmˈself]
that in which you condescendingly praised the Almighty for having allied Himself
那 在 哪个 你 居高临下地 赞扬 这 全能者 为了 拥有 盟军 他本人
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

你为自己发表的那些居高临下、赞美全能的上帝与你结盟的演讲所带来的光荣和有益效果而感到自豪。

[ˈveri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
very much , as it appeared , to His own advantage ,
非常 很多 , 作为 它 出现 , 到 他的 自己的 优势 ,

这件事似乎对他自己非常有利。

[ɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'skript] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]
or that other speech in which you announced to your conscripts their duty to
或者 那 其他 演讲 在 哪个 你 宣布 到 你的 应征入伍者 他们的 责任 到
[ʃuːt] [daʊn] [ðeə(r)]['peərənts] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['məʊmənt(ə)ri] [wɪm] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
shoot down their parents if in some momentary whim you ordered them to
射击 向下 他们的 父母 如果 在 一些 瞬间 一时兴起 你 订购 他们 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ，

或者你在那次演讲中向你的新兵宣布，如果你一时兴起命令他们射杀自己的父母，他们就有义务这样做。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [hə'ræŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)]
or even that other brave and Imperial harangue in which you declared your
或者 甚至 那 其他 勇敢的 和 帝国 长篇大论 在 哪个 你 声明 你的
[hjuː'meɪn][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] .
humane and merciful designs on the Chinese people .
人道 和 仁慈 设计 在 这 中国人 人们 .

或者甚至是你那篇勇敢而又充满帝王气概的演说，在那篇演说中，你宣称你对中国人民怀有仁慈和人道的意图。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ðen] ,
I have no doubt , then ,
我 有 不 怀疑 ， 然后 ，

那么，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['feəli] [ænd; ənd]['əʊpənli][juː; jʊ]
that if you could be induced to speak your opinion fairly and openly you
那 如果 你 可以 是 诱导 到 说话 你的 观点 相当 和 公然 你
[wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] ,
would admit that ,
会 承认 那 ，

如果你能被引导公平、坦诚地表达自己的观点，你会承认这一点。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] ,
though you yourself could , of course , have done better ,
尽管 你 你自己 可以 ， 的 课程 ， 有 完毕 更好的 ，

当然，你自己本可以做得更好。

[ai][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] ['veri] ['bædli][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [baʊt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛθmən] .
I did not do so very badly in my little bout with poor Bethmann .
我 做过 不是 做 所以 非常 糟糕 在 我的 小的 回合 和 贫穷的 贝特曼 .

我和可怜的贝特曼的小小较量中表现还不错。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
At any rate I spoke the truth , which is an inconvenient course of conduct ,
在 任何 速度 我 辐 这 真相 ， 哪个 是 一个 不方便 课程 的 执行 ，

总之，我说了实话，虽然这样做不太方便。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bɛθmən] [lʊk] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] ['evribɒdi] ([ɪk'sept] , [pə'hæps] , [jɔː(r); jə(r)]
and made Bethmann look the fool that everybody (except , perhaps , your
和 制成 贝特曼 看 这 傻子 那 大家 (除了 ， 也许 ， 你的
['mædʒəsti]) [nəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
Majesty) knows him to be .
威严) 知道 他 到 是 .

让贝特曼看起来像个傻瓜，而每个人（也许除了陛下）都知道他是个傻瓜。

[ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ærəgənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
Indeed , your Majesty , a fool who is also arrogant is a very terrible thing .
的确 ， 你的 威严 ， 一个 傻子 WHO 是 还 傲慢的 是 一个 非常 糟糕的 事物 .

陛下，的确，既愚蠢又傲慢是非常可怕的。

[wen] ['bɛθmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
When Bethmann , for instance , spoke of Germany's love for her
什么时候 贝特曼 , 为了 实例 , 辐 的 德国的 爱 为了 她
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

例如，当贝特曼谈到德国对邻国的爱时，

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪʃnz] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .
and in particular for the small nations , he delivered himself into my hands .
和 在 特别的 为了 这 小的 国家 , 他 发表 他自己 进入 我的 双手 .

尤其是对于小国，他将自己交到了我手中。

[ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] — [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
All I had to do — and I did it — was to remind him that he
全部 我 有 到 做 — 和 我 做过 它 — 曾是 到 提醒 他 那 他
[pruːvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .
proved his love by jumping upon them and strangling them .
已证实 他的 爱 经过 跳 之上 他们 和 勒死 他们 .

我只需要——而且我也确实这么做了——提醒他，他用扑向她们并掐死她们的方式来证明他的爱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːpɪd] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ænd; ənd]
In a moment the whole fabric of his stupid argument was shattered and
在 一个 片刻 这 所有的 织物 的 他的 愚蠢的 争论 曾是 破碎 和
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] ['geɪpɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
he was left gaping open - mouthed and without an answer before the
他 曾是 左边 张开的 打开 - 嘴巴 和 没有 一个 回答 前 这
[həʊl] [wɜːld] .
whole world .
所有的 世界 .

一瞬间，他那愚蠢的论点完全不攻自破，他目瞪口呆，在全世界面前哑口无言。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
The incident showed the man's mind and his disposition in a lightning flash ,
这 事件 显示 这 男人的 头脑 和 他的 处置 在 一个 闪电 闪光 ,

这起事件瞬间展现了该男子的思想和性格。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kʌntriz] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] ['retʃɪd] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ruːɪnd]
and from all countries , even from wretched Belgium and from ruined
和 从 全部 国家 , 甚至 从 可怜 比利时 和 从 毁坏
['sɜːbiə] ,
Serbia ,
塞尔维亚 ,

来自世界各地的人们，甚至包括来自可怜的比利时和满目疮痍的塞尔维亚的人们，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
there came a laugh of hatred and contempt .
那里 来了 一个 笑 的 仇恨 和 鄙视 .

一阵充满仇恨和轻蔑的笑声传来。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [səʊ] [heit] ?
Why are we so hated ?
为什么 是 我们 所以 憎恨 ?

我们为什么如此招人恨?

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [bʌt; bət]
Not because we are great and powerful and prosperous , but
不是 因为 我们 是 伟大的 和 强大的 和 繁荣 , 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['greɪtnəs] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] ,
because we make our greatness an incubus ,
因为 我们 制作 我们的 伟大 一个 梦魇 ,

不是因为我们伟大、强大和繁荣，而是因为我们把自己的伟大变成了梦魇。

['aʊə(r)]['paʊə(r)][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [æn; ən] [ə'fens] .
our power a tyranny and our prosperity an offence .
我们的 力量 一个 暴政 和 我们的 繁荣 一个 罪行 .

我们的权力是暴政，我们的繁荣是罪恶。

[fu:lz] [laɪk] ['bɛθmən] [du:; də][nɒt] [si:] [ðɪs] .
Fools like Bethmann do not see this .
傻瓜 喜欢 贝特曼 做 不是 看 这 .

像贝特曼这样的傻瓜看不到这一点。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] - [fu:lz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] ['brɪliənt] [men] ,
They and their fellow - fools , some of them quite brilliant men ,
他们 和 他们的 同伴 - 傻瓜 , 一些 的 他们 相当 杰出的 男人 ,

他们和他们的同伙，其中一些人相当聪明，

[wɪð] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
with high notions on literature and music and the drama ,
和 高的 概念 在 文学 和 音乐 和 这 戏剧 ,

对文学、音乐和戏剧抱有崇高的理念，

[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [fɪə(r)] .
are for ever in a state of jealous fear .
是 为了 曾经 在 一个 状态 的 嫉妒的 害怕 .

永远处于嫉妒和恐惧之中。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)]
They have the mania of persecution and imagine that all other countries are
他们 有 这 狂热 的 迫害 和 想象 那 全部 其他 国家 是
[li:gd] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['waɪpɪŋ] ['dʒɜ:məni] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .
leagued against them for the purpose of wiping Germany off the map .
联盟 反对 他们 为了 这 目的 的 擦拭 德国 离开 这 地图 .

他们有被迫害妄想，认为所有其他国家都联合起来对抗他们，目的是将德国从地图上抹去。

[ðen] [ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hedz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ['blaɪndli][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Then they lose their unfortunate heads and strike out blindly to right and left .
然后 他们 失去 他们的 不幸 头部 和 罢工 出去 盲目地 到 正确的 和 左边 .

然后他们就失去了理智，盲目地向左右两边扑去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:s] ['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]
The other nations have no course open to them except to defend themselves
这 其他 国家 有 不 课程 打开 到 他们 除了 到 保卫 他们自己
[æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] ,
as best they may ,
作为 最好的 他们 可能 ,

其他国家别无选择，只能尽力自卫。

[ænd; ənd] [ðen] [her] ['bɛθmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [fu:lz] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd]
and then Herr Bethmann and his superior fools shout out that this wicked
和 然后 先生 贝特曼 和 他的 优越的 傻瓜 喊 出去 那 这 邪恶
[dɪ'fensɪv] [pru:vz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spəʊk][ɒv; əv] [kən'spɪrəsiz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
defensive proves up to the hilt that when they spoke of conspiracies they were
防守 证明 向上 到 这 剑柄 那 什么时候 他们 辐 的 阴谋论 他们 是
['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [mʌst; məst] [smæʃ]
fully justified and that Germany for her own safety must smash
完全 合理的 和 那 德国 为了 她 自己的 安全 必须 粉碎
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][kən'trəʊl] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .
and in the end control every other country under the sun .
和 在 这 结尾 控制 每一个 其他 国家 在下面 这 太阳 .

然后，贝特曼先生和他的上级蠢货们高声喊道，这种邪恶的辩护充分证明了他们所说的阴谋是完全合理的，德国为了自身安全必须摧毁并最终控制世界上所有其他国家。

[ænd; ənd] [jet] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [piːs]
And yet , your Majesty , the time will come when we must have peace
和 然而 , 你的 威严 , 这 时间 将要 来 什么时候 我们 必须 有 和平
.
:
.

然而，陛下，我们终将迎来和平的时代。

[ðɪs] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
This pouring out of blood ,
这 浇注 出去 的 血 ,

鲜血汩汩流出，

[ðɪs] [trə'mendəs] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .
this tremendous waste of money and lives must some day have an end .
这 巨大的 浪费 的 钱 和 生活 必须 一些 天 有 一个 结尾 .

这种对金钱和生命的巨大浪费终有一天必须停止。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['peitriəts] [huː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Those are the best patriots who would put a stop to it as soon as possible ,
那些 是 这 最好的 爱国者 WHO 会 放 一个 停止 到 它 作为 很快 作为 可能的 ,

他们是最优秀的爱国者，会尽快制止这种行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'fɜː(r)] [piːs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
for the longer you defer peace the more difficult it becomes to make it
为了 这 更长 你 推迟 和平 这 更多的 难的 它 变成 到 制作 它
.
:
.

你拖延和平的时间越长，实现和平就越困难。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɪktəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒfɪt] [ˌjuː 'es] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
We have been told of great victories , but they profit us not at all .
我们 有 到过 讲述 的 伟大的 胜利 , 但 他们 利润 我们 不是 在 全部 .

我们听说了许多伟大的胜利，但这对我们没有任何好处。

[ɔːl] [ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
All is desolation and cruelty and confusion .
全部 是 荒凉 和 残酷 和 困惑 .

到处都是荒凉、残酷和混乱。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [məʊst] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [nəʊ] [best] [haʊ] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [piːs] .
And those who think most of Germany know best how bitterly she needs peace .
和 那些 WHO 思考 最多 的 德国 知道 最好的 如何 苦涩地 她 需求 和平 .

而那些自认为德国大多数民众最清楚德国多么渴望和平的人，则更是如此。

[jɔː(r); jə(r)] [truːθ] - ['telɪŋ] [bʌt; bət] [sə'spendɪd] ['sʌbdʒɪkt] ,
Your truth - telling but suspended subject ,
你的 真相 - 讲述 但 暂停 主题 ,

你那位说真话却被搁置的人物，

['liːpˌknɛkt] .
Liebknecht .
李卜克内西 .

李卜克内西。

" [ðə; ði] ['laɪərz] ['pʌnɪʃmənt] .
" The Liar's Punishment .
" 这 说谎者的 惩罚 .

"说谎者的惩罚。"

" [ðə; ði] ['mætɪn] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst]
" The Matin points out the predicament in which the German High Command must
" 这 晨 积分 出去 这 困境 在 哪个 这 德语 高的 命令 必须
[hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self] ['jestədeɪ] [wen] ['edɪtɪŋ] [ɪts] ['deɪli] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] .
have found itself yesterday when editing its daily communiqué .
有 成立 本身 昨天 什么时候 编辑 它是 日常的 公报 .

《晨报》指出，德国最高统帅部昨天在编辑每日公报时，一定陷入了困境。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ɔːl] ['kʌstəməri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
No doubt it wished to place on record with all customary exaggeration the
不 怀疑 它 希望 到 地方 在 记录 和 全部 习惯 夸张 这
[slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
slight advantage gained on the slopes of the Dead Man .
轻微 优势 获得 在 这 连续下坡 的 这 死的 男人 .

毫无疑问，它希望以惯常的夸张手法，将"死人山"山坡上取得的微弱优势记录下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] [steɪt] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋli] [wen] [fɔː(r); fə(r)]
But how can the German High Command state this convincingly when for
但 如何 能 这 德语 高的 命令 状态 这 令人信服地 什么时候 为了
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɒləmli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
over a week it has solemnly announced the complete capture of the Dead
超过 一个 星期 它 有 庄严地 宣布 这 完全的 捕获 的 这 死的
[mæn] ?
Man ?
男人 ?

但是，德国最高统帅部如何能令人信服地做出这样的声明呢？毕竟，他们已经郑重宣布"死人"已被完全俘虏一个多星期了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spiːdiənt] .
It has therefore to maintain silence as the only expedient .
它 有 所以 到 维持 沉默 作为 这 仅有的 权宜 .

因此，保持沉默是唯一的权宜之计。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] : " [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] . "
On the principle : " De mortuis nil nisi bonum . "
在 这 原则 : " 德 死者 零 尼西 博努姆 . "

原则是："死后无罪"。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['djuːti] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt]
" We are told that the maximum of the income - tax duty will be reached
" 我们 是 讲述 那 这 最大限度 的 这 收入 - 税 责任 将要 是 达到
[æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ,
at five shillings in the pound ,
在 五 先令 在 这 磅 ,

"我们被告知，所得税税率最高将达到每英镑五先令。"

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [wɔːz] . " — ['aɪrɪʃ]
a figure that will recall the Budgets of the Neapolitan wars . " — Irish
一个 数字 那 将要 记起 这 预算 的 这 那不勒斯 战争 . " — 爱尔兰

这个数字会让人想起那不勒斯战争时期的预算案。——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wen] , [æz; əz] [naʊ] , [vi'sju:viən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hevɪli] [tæks] . [-]
When , as now , Vesuvians were so heavily taxed . [259]
什么时候 , 作为 现在 , 维苏威火山 是 所以 重度 已征税 . [-]

当时，维苏威人像现在一样，被征收了沉重的税赋。[259]

[lʌv] [ˌem 'i:] , [lʌv] [maɪ] [pɪg] .
LOVE ME , LOVE MY PIG .
爱 我 , 爱 我的 猪 .

爱我，也爱我的猪。

[['kæptʃəd] ['dɒkjumənts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ski:md] [tu:; tə][stæmp]
[Captured documents show that the German Government had schemed to stamp
[捕获 文件 展示 那 这 德语 政府 有 策划 到 邮票
[aʊt] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ɪn] [i:st] ['æfrɪkə][bəʊθ][baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]
out Mohammedanism in East Africa both by force and by the encouragement of
出去 伊斯兰教 在 东方 非洲 两个都 经过 力量 和 经过 这 鼓励 的
[pɪg] - ['bri:dɪŋ] .] [-]
pig - breeding .] [260]
猪 - 选育 .] [-]

[缴获的文件显示，德国政府曾计划通过武力和鼓励养猪来根除东非的伊斯兰教。][260]

[grɑ:s] ['væli] ['ɑ:mɪstɪs] .
GRASS VALLEY ARMISTICE .
草 谷 停战 .

草谷停战协定。

" - [i:]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" ' E didn't mean to do it , " he said , touching the bandages on his head .
" - E 没有 意思是 到 做 它 , " 他 说 , 接触 这 绷带 在 他的 头 .

"我不是故意的,"他一边说着，一边摸了摸头上的绷带。

" [əʊ] [nəʊ] , [kwaɪt] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" Oh no , quite an accident .
" 哦 不 , 相当 一个 事故 .

"哦不，真是个意外。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:] - [di:] - [dʒɔɪ] — - - [ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] .
It was a foo - de - joy — doorin ' the armistice .
它 曾是 一个 福 - 德 - 喜悦 — - - 这 停战 .

这是一场欢乐的闹剧——停战协定的终结。

[wɒt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['væli] ['ɑ:mɪstɪs] ?
Wot , haven't you ' eard of Grass Valley Armistice ?
什么 , 还没有 你 - 耳朵 的 草 谷 停战 ?

什么？你没听说过草谷停战协定吗？

" [ai] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" I said I couldn't recall it for the moment .
" 我 说 我 不能 记起 它 为了 这 片刻 .

我说我一时想不起来了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - [sep'tembə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ; ['lɑ:stɪd] [tu:] ['aʊəz] .
" It was doorin ' September , " he said ; lasted two hours .
" 它 曾是 - - 九月 , " 他 说 ; 持续 二 小时 .

"那是九月份的开学季,"他说；持续了两个小时。

['sɑːdʒənt] ['dʌfɪn] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sergeant Duffin started it .
军士 达芬 开始 它 .

是达芬中士先挑起的。

" - [iː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [wʌn] [naɪt] ,
" ' E was out on a patrol one night ,
" - E 曾是 出去 在 一个 巡逻 一 夜晚 ,

"一天晚上，E正在巡逻，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [iː] ['kɒmz] - - [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ʃægrɪn]
and suddenly ' e comes rashin ' back over the parapet and goes chargin
和 突然 - e 来 - - 后退 超过 这 栏杆 和 去 充电
- [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [dʌg] - [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] - [eə(r)] [ʃiːt] .
' down to the Major's dug - out with a face like this ' ere sheet .
- 向下 到 这 专业的 挖 - 出去 和 一个 脸 喜欢 这 - 埃雷 床单 .

突然，他猛地翻过胸墙，冲向少校的掩体，脸上露出了这样的表情。

" - - ['kʌmɪn] - , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪnt] - [ˌuˈɜːr][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" ' They'me comin ' , ' ses Bints ' oo was next to me ,
" - - 即将到来 - , - ses 宾特 - oo 曾是 下一个 到 我 ,

"他们来了，"宾茨在我旁边，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][gɔɪn] - [tuː; tə] [luːs] [ɒf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] ,
and we were just goin ' to loose off a round or two ,
和 我们 是 只是 去 - 到 松动的 离开 一个 圆形的 或者 二 ,

我们本来就打算输掉一两轮，

[wen] [wiː; wi] - [ɜːrd] [əʊl] ['dʌfi] - - - [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [bʌŋk] .
when we ' eard ole Duffy ' ollerin ' in the Major's bunk .
什么时候 我们 - 耳朵 奥莱 达菲 - - - 在 这 专业的 假寐 .

当我们听到老达菲在少校的铺位上哼哼唧唧的时候。

" - [bɑːbd] [waɪərz] [gɒn] , [sɜː(r)] , - - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Barbed wire's gone , Sir , ' ' e ses .
" - 带倒刺的 电线 已消失 , 先生 , - - e ses .

"'铁丝网没了，先生，"'他说。

" - [wɒt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" ' Wot ? ' ses the Major .
" - 什么 ? - ses 这 主要的 .

"什么？"少校问道。

" - - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][waɪərz] [gɒn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʌfi] [ə'gen] .
" ' ' Ave to report the wire's gone , ' ses Duffy again .
" - - 大道 到 报告 这 电线 已消失 , - ses 达菲 再次 .

"不得不报告说，电线不见了，"达菲再次说道。

" - [tel] - ['bæn] , - [drɔːl] [ðə; ði][əʊl][mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] - [æd][təʊld] - [ɪm] [tiː]
" ' Tell Lootenant Bann , ' drawls the ole man , as if someone ' ad told ' im tea
" - 告诉 - 班恩 , - 拖长音 这 奥莱 男人 , 作为 如果 某人 - 广告 讲述 - 我是 茶
[wɒz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

"告诉卢顿·班恩，"老人慢吞吞地说，好像有人告诉他茶已经泡好了。

" [wen] ['bæn] - [ɪəz] [ðə; ði] [nuːz] , - [iː]['faɪərz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] .
" When Bann ' ears the noos , ' e fires a light up .
" 什么时候 班恩 - 耳朵 这 努斯 , - e 火灾 一个 光 向上 .

"当班恩听到警报声时，他会点燃一支灯。"

" - [kænt] [siː] [nʌn] , - - [iː] ['mʌtəz] , [kwaɪt] [ə'nɔɪd] ,
" ' Can't see none , ' ' e mutters , quite annoyed ,
" - 不能 看 没有任何 , - - e 低声嘟囔 , 相当 恼怒 ,
“一个也看不见,”他嘟囔着，很恼火。

[ænd; ənd] [ɒf] - [iː] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
and off ' e goes over the top to find out for sure .
和 离开 - e 去 超过 这 顶部 到 寻找 出去 为了 当然 .
于是他出发去探明真相。

[ɪn] - [ælf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] - [iː] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
In ' alf - an - hour ' e was back again .
在 - 阿尔夫 - 一个 - 小时 - e 曾是 后退 再次 .
半小时后他又回来了。

" - [ðə; ði] ['blaitə] - ['ɑːveɪ] [pɪntʃt] ['aʊə(r)] ['waɪə(r)] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" ' The blighters ' ave pinched our wire , ' ' e ses to the Major .
" - 这 混蛋们 - 大道 捏 我们的 金属丝 , - - e ses 到 这 主要的 .
“那些家伙把我们的电线剪断了,”他对少校说。

- [ðev] ['drɔːd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] - - [dɜːr] - ['friːzɪz] [ai] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]
' They've drawed across them chevoo - der - freezes I put out , and stuck them
- 他们有 绘制 穿过 他们 - - 德尔 - 冰冻 我 放 出去 , 和 卡住 他们
[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɜːti] [skræp] - - [ˌiː eɪ 'piː] . -
on their own dirty scrap - ' eap . '
在 他们的 自己的 肮脏的 废料 - - 伊普 . -
“他们把我放出来的雪茄冰块画在了上面，然后把它们粘在了他们自己肮脏的废料堆上。”

" - [fetʃ] - [ɪm] [bæk] , - [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['veri] [ɒf] - - [ænd; ənd] [laɪk] .
" ' Fetch ' em back , ' says the Major , very off - ' and like .
" - 拿来 - 呃 后退 , - 说道 这 主要的 , 非常 离开 - - 和 喜欢 .
“把他们带回来,”少校说，语气很不自在。

" - [raɪt] - [əʊ] , - [sez] ['bæn] . - [raɪt] - [əʊ] . - [fɔː(r); fə(r)] - [iːd] [spent] [θriː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] ['pʌtɪn] -
" ' Right - O , ' says Bann . ' Right - O . ' For ' e'd spent three solid hours puttin '
" - 正确的 - 哦 , - 说道 班恩 . - 正确的 - 哦 . - 为了 - 埃德 花费 三 坚硬的 小时 普丁 -
[ðə; ði] ['waɪə(r)] [aʊt] .
the wire out .
这 金属丝 出去 .
“好的,”班恩说。“好的。”因为他花了整整三个小时才把电线架好。

" - [fetʃ] [ə; eɪ] [pɪk] [æn; ən] - [sʌm; səm] [rəʊp] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] ['dʌfi] .
" ' Fetch a pick an ' some rope , ' ' e ses to Duffy .
" - 拿来 一个 挑选 一个 - 一些 绳索 , - - e ses 到 达菲 .
“拿把镐和绳子来,”他对达菲说。

- [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] - - ['aʊə(r)] ['waɪə(r)] . -
' I'm goin ' to ' arpoon our wire . '
- 我是 去 - 到 - - 我们的 金属丝 . -
“我要用鱼叉钩住我们的电线。”

[ðen] [hiː; hi] [taɪz] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [trɒts] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Then he ties the rope to the ' andle of the pick and trots off over the
然后 他 领带 这 绳索 到 这 - - 的 这 挑选 和 小跑 离开 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .
然后他把绳子系在镐柄上，小跑着翻过护墙而去。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] - [ɪəz] [ðə; ði] [pɪk] [lænd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l]

" After a bit we ' ears the pick land amongst the barbed wire with a rattle

" 后 一个 少量 我们 - 耳朵 这 挑选 土地 在 这 带倒刺的 金属丝 和 一个 嘎嘎作响

[laɪk][ə; eɪ][baɪk] [smæʃ] ,

like a bike smash ,

喜欢 一个 自行车 粉碎 ,

过了一会儿，我们听到镐子掉落在铁丝网中间，发出像自行车撞坏一样的嘎嘎声。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][ˈmɪnɪt] [bæk] [ˈkɒmz] [jʌŋ] [ˈbæn] ,

an ' the next minit back comes young Bann ,

一个 - 这 下一个 迷你 后退 来 年轻的 班恩 ,

下一分钟，年轻的班恩回来了。

[sprɪntɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] - - - [ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [wei] .

sprintin ' like a ' are an ' uncoilin ' the rope on the way .

斯普林廷 - 喜欢 一个 - 是 一个 - - - 这 绳索 在 这 方式 .

像一只兔子一样飞奔，一路解开绳索。

" - [naʊ] [ðen] , - [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ˈdʒʌmpɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , - [mæn][ðə; ði][rəʊp] ! -

" ' Now then , ' he shouts , jumpin ' into the trench , ' man the rope ! '

" - 现在 然后 , - 他 喊叫 , 跳跳 - 进入 这 沟 , - 男人 这 绳索 ! -

“好了,”他一边跳进战壕一边喊道，“拉绳子！”

[æn; ən] - [wiː; wi][laɪnz][ʌp] [ˈredi] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [trentʃ] . - -

an ' we lines up ready down the communication trench . ' '

一个 - 我们 线条 向上 准备好 向下 这 沟通 沟 . - -

我们已沿通信壕沟列队完毕。

[əʊl] [əˈweɪ] , - - [iː] - , [æn; ən] - [bæk] [wiː; wi][gəʊz] , [ˈpʊlɪn] - [laɪk] [ˈtrænspɔːt] - [mjuːlz] .

Aul away , ' ' e ' ollers , an ' back we goes , pullin ' like transport - mules .

奥尔 离开 , - - e - 奥勒斯 , 一个 - 后退 我们 去 , 拉林 - 喜欢 运输 - 骡子 .

走吧，滚轮们，然后我们又回来了，像运输骡子一样拉着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

" It give a few inches to start with , an ' then a foot or two ,

" 它 给 一个 很少 英寸 到 开始 和 , 一个 - 然后 一个 脚 或者 二 ,

“一开始会留出几英寸，然后会留出一两英尺。”

[æn; ən] - [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] [biːn] - [ælf] - [wei] - [ˈəʊmi][ˌaɪ ˈtiː]

an ' then , just when the wire must ' ave been ' alf - way ' ome it

一个 - 然后 , 只是 什么时候 这 金属丝 必须 - 大道 到过 - 阿尔夫 - 方式 - 一些 它

[ˈsʌd(ə)nli] [stʌk] [fɑːst] .

suddenly stuck fast .

突然 卡住 快速地 .

然后，就在电线快要到一半的时候，它突然卡住了。

" - [mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] [kɔːt] [ɒn] [ˈsəmət] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈbæn] , [æn; ən] - [sets] [ɒf] [wɪð] - [ɪz][ˈwaɪə(r)] -

" ' Must ' ave caught on summat , ' ses Bann , an ' sets off with ' is wire -

" - 必须 - 大道 捕捉 在 总结 , - ses 班恩 , 一个 - 套 离开 和 - 是 金属丝 -

[kˈʌtəz] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

cutters to clear it .

切割器 到 清除 它 .

“肯定是被什么东西缠住了,”班恩说道，然后拿着钢丝钳出发去清理它。

" - - [iːv] , - [grʌnts] [əʊl][dʒəunz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] . - -

" ' ' Eave , ' grunts ole Jones at the end of the rope . ' '

" - - 屋檐 , - 咕哝声 奥莱 琼斯 在 这 结尾 的 这 绳索 . - -

“伊夫,”绳子尽头的琼斯老头咕哝道。

[iːv] - [əʊ] , [maɪ] - - ,

Eave - o , my ' earties ,

屋檐 - o , 我的 - - ,

走吧，我的伙伴们，

- [æn; ən] - [ðen] - [iː] [nɒk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] - ['pɑːti] ['kʌmɪn] - - ['əʊmi] [daʊn] [ðə; ði]
' an ' then ' e knocks up against the ration - party comin ' ' ome down the
- 一个 - 然后 - e 敲门声 向上 反对 这 配给 - 派对 即将到来 - - 一些 向下 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] . - -
communication trench . ' '
沟通 沟 . - -

然后，他撞上了正沿着通信壕沟走来的配给党。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː][ɒn] , [meɪts] , - - [iː] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [daʊn] [gəʊz] [ðə; ði] ['bʊli] [bɪf] ,
Ang on , mates , ' ' e shouts to them , an ' down goes the bully bif ,
安格 在 , 伙伴们 , - - e 喊叫 到 他们 , 一个 - 向下 去 这 欺负 比夫 ,

"加油，伙计们！"他朝他们喊道，然后那个恶霸就倒下了。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst]['mɪnɪt][ə; eɪ] [laʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][æn; ən] - [sʌm; səm][bæd]['læŋgwɪdʒ][təʊld][ˌjuː 'es] - [ɪz]
an ' the next minit a loud rip an ' some bad language told us ' is
一个 - 这 下一个 迷你 一个 大声 撕裂 一个 - 一些 坏的 语言 讲述 我们 - 是
[kəʊt] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
coat couldn't stand it .
外套 不能 站立 它 .

下一分钟，一声响亮的撕裂声和一些脏话告诉我们"他的外套受不了了"。

" [wiː; wi][gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] [tʃæps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp]['nevə(r)] [bʌdʒ] [æn; ən]
" We got some more chaps at it then , but the rope never budged an
" 我们 得到 一些 更多的 小伙子们 在 它 然后 , 但 这 绳索 绝不 预算 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

"我们又找了几个人帮忙，但绳子纹丝不动。"

" [ðen] ['bæn] ['kɒmz] ['rʌnɪn] - [bæk] [ə'gen] , ['veri] [ɪk'saɪtɪd] - ['lʊkɪn] - .
" Then Bann comes runnin ' back again , very excited - lookin ' .
" 然后 班恩 来 跑步 - 后退 再次 , 非常 兴奋的 - 在看 - .

"然后班恩又跑了回来，看起来非常兴奋。"

- [lʊk] [aʊt] ! -
' Look out ! '
- 看 出去 ! -

"小心！"

[hiː; hi] [ʃaʊts] ; - [ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] - ['ɑːveɪ][gɒt][ə; eɪ][rəʊp] - [itʃ] [ɒn] , [tuː] . -
he shouts ; ' the Bosches ' ave got a rope ' itched on , too . '
他 喊叫 ; - 这 博世 - 大道 得到 一个 绳索 - 痒 在 , 也 . -

他喊道："德国佬也把绳子套在身上了。"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][nekst]['mɪnɪt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pʊts] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒn] ,
" Sure enough , the next minit the Germans puts their weight on ,
" 当然 足够的 , 这 下一个 迷你 这 德国人 放置 他们的 重量 在 ,

果然，下一分钟，德国人就把重心压了上来。

[ænd; ənd] [pul] - [ælf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blumin] - ['pærəpɪt; 'pærəpet] .
and pulls ' alf of us right over the bloomin ' parapet .
和 拉 - 阿尔夫 的 我们 正确的 超过 这 盛开 - 栏杆 .

把我们中的一半人直接拉下了悬崖。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] - [iː] [siːz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] - [iː]
" The Major comes along then , and when ' e sees the state of things ' e
" 这 主要的 来 沿着 然后 , 和 什么时候 - e 看到 这 状态 的 事物 - e
[lʊks] [kwaɪt] ['sɒləm] ,
looks quite solemn ,
看起来 相当 庄严 ,

"这时少校来了，当他看到眼前的景象时，神情十分严肃。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] - ['bæn] [ænd; ənd][əʊl][dʒəunz][left][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
for there was only Lootenant Bann and ole Jones left in the trench .
为了 那里 曾是 仅有的 - 班恩 和 奥莱 琼斯 左边 在 这 沟 .

因为战壕里只剩下劫掠者班恩和老琼斯了。

" [wɛrz] [ðə; ði] [tiːm] ? - - [iː][snæps] , [æz; əz][sɪ'vɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [ɒn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt]
" Where's the team ? ' ' e snaps , as severe as if you'd come on parade without
" 在哪里? 这 团队 ? - - e 快照 , 作为 严重 作为 如果 你会 来 在 游行 没有

[jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] .
your rifle .
你的 步枪 .

"队伍在哪儿？"他厉声问道，语气严厉得就像你参加阅兵式却没带步枪一样。

" - [fɔːl] [ɪn] , [tʌg] - [əʊ] - [wɔː(r)] [tiːm] , - [sɪŋz] [aʊt] ['dʌfi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [eɪt] ,
" ' Fall in , tug - o - war team , ' sings out Duffy , and our eight ,
" - 落下 在 , 拖船 - o - 战争 团队 , - 唱歌 出去 达菲 , 和 我们的 八 ,

"'集合，拔河队！'达菲喊道，我们八个人……"

- [ˌu'ɜːr] - [æd] [biːn] ['lʊkɪn] - [ɒn]['rɑːðə(r)][suː'pɪəriə(r)][laɪk] , ['mɔisən] [ðeə(r)] - [ændz][ænd; ənd][stændz]
' oo ' ad been lookin ' on rather superior like , moistens their ' ands and stands
- oo - 广告 到过 在看 - 在 相当 优越的 喜欢 , 湿润 他们的 - 和 和 站立

[tuː; tə] .
to .
到 .

'oo 一直看起来相当优越，湿润了他们的手，然后站了起来。

" - [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" ' This is your work , ' ses the Major to them , very significant .
" - 这 是 你的 工作 , - ses 这 主要的 到 他们 , 非常 重要的 .

"'这是你们的工作，'少校对他们说，'非常重要。'"

" - [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] , - - ['dʌfi] ,
" ' Take the strain , ' ' ollers Duffy ,
" - 拿 这 拉紧 , - - 奥勒斯 达菲 ,

"承受压力吧，' ' 达菲·奥勒斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvənɪn] - [duː] [feə(r)] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [weɪt]
and the evenin ' doo fair streamed out of the rope when they put their weight
和 这 晚上 - 嘟 公平的 流媒体 出去 的 这 绳索 什么时候 他们 放 他们的 重量

[ɒn] .
on .
在 .

当他们把重心压上去时，傍晚的集市就从绳子里涌了出来。

[bæk] [gəʊz]['aʊə(r)] [tiːm] , [tuː] [fʊt] [æt; ət] [liːst] ,
Back goes our team , two foot at least ,
后退 去 我们的 团队 , 二 脚 在 至少 ,

我们的队伍至少退了两步，

[waɪlst] [ðə; ði] [lædz] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [jel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɪnɪn] - [ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][praɪz]
whilst the lads cheers and yells as if we was winnin ' the divisional prize
而 这 小伙子们 干杯 和 喊叫 作为 如果 我们 曾是 胜利 - 这 部门 奖

[ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [ə'gen] .
on Salisbury Plain again .
在 索尔兹伯里 清楚的 再次 .

小伙子们欢呼呐喊，仿佛我们又在索尔兹伯里平原上赢得了分区冠军。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" By this time the Bosches was just as excited as we were .
" 经过 这 时间 这 博世 曾是 只是 作为 兴奋的 作为 我们 是 .

"这时，博斯队和我们一样兴奋了。"

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪn] - [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [men] ,

They was rushin ' about in the open with our men ,

他们 曾是 拉辛 - 关于 在 这 打开 和 我们的 男人 ,

他们和我们的人一起在空旷的地方乱窜，

- [ˈaʊlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪŋgəʊ] [ænd; ənd] [ˈfaɪrɪn] - [ɒf] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

' owling their lingo and firin ' off their rifles for encouragement .

- 猫头鹰 他们的 行话 和 开火 - 离开 他们的 步枪 为了 鼓励 .

他们“用俚语互相叫喊，并鸣枪示警”。

[ai] [stɒpt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈsʌmbədi] - [æd] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

I stopped a shot somebody ' ad aimed at the sky for joy .

我 停止 一个 射击 某人 - 广告 旨在 在 这 天空 为了 喜悦 .

我挡住了某人因喜悦而朝天空射出的子弹。

" [wen] [əʊld] [bɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [tʃæp] - [ˌuˈɜːr] - [æd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪn] - [ˌem ˈiː]

" When old Binks and the German chap ' oo ' ad done it was carryin ' me

" 什么时候 老的 宾克斯 和 这 德语 小伙子 - oo - 广告 完毕 它 曾是 携带 - 我

[bæk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [trentʃ] ,

back to our trench ,

后退 到 我们的 沟 ,

“老宾克斯和那个德国佬完事后，正把我抬回我们的战壕。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [kʌm] [ˈrʌʃɪn] - [pɑːst] .

I saw the Major come rushin ' past .

我 锯 这 主要的 来 拉辛 - 过去的 .

我看到少校匆匆跑过。

" - [gəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [men] , - - [iː] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [tʃæps] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] - [iː] [sprɪnts] [əˈgen] ,

" ' Go it , men , ' ' e sings out to our chaps , and then off ' e sprints again ,

" - 去 它 , 男人 , - - e 唱歌 出去 到 我们的 小伙子们 , 和 然后 离开 - e 短跑 再次 ,

“加油，伙计们！”他朝我们的弟兄们喊道，然后又跑了出去。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] .

to finish a bet he was makin ' with the German officer .

到 结束 一个 赌注 他 曾是 制造 - 和 这 德语 官 .

为了完成他与德国军官打的赌。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ælf] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .

" For an hour and a ' alf the excitement was awful .

" 为了 一个 小时 和 一个 - 阿尔夫 这 激动 曾是 可怕 .

“那一个半小时的兴奋令人难以忍受。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðæt] [ˈwaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] .

Up and down went that wire until the place looked like a ploughed field .

向上 和 向下 去 那 金属丝 直到 这 地方 看起来 喜欢 一个 耕作 场地 .

那根电线上下晃动，直到那地方看起来像一片犁过的田地。

[fɜːst] [wiː; wi] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ðen] [ˈdʒɜːməni] - [æd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , [ðen] [ˈɪŋglənd] [gets] [wʌn] [bæk]

First we gained an inch , then Germany ' ad a couple , then England gets one back

第一的 我们 获得 一个 英寸 , 然后 德国 - 广告 一个 夫妻 , 然后 英格兰 获得 一 后退

,

,

,

我们先得了一英寸，然后德国得了几英寸，接着英格兰又追回了一英寸。

[ænd; ənd] [ʌp] [gəʊz] [ˈaʊə(r)] [kæps] [əˈgen] .

and up goes our caps again .

和 向上 去 我们的 帽子 再次 .

于是，我们的帽子又被举了起来。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪn] - [ə'baʊt] ['jelɪn] - , [ænd; ənd][əʊl] [bɪŋks] , - [ˌu'ɜːr] [naʊz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
Everybody was rushin ' about yellin ' , and ole Binks , ' oo knows a bit of
大家 曾是 拉辛 - 关于 大喊 - , 和 奥莱 宾克斯 , - oo 知道 一个 少量 的
['dʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

大家都在四处奔跑、大声叫喊，而老宾克斯，哦，懂一点德语。

[meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] - - .
made a nice bit of money at interpretin ' .
制成 一个 好的 少量 的 钱 在 - - .

做口译员赚了不少钱。

" [ðen] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [wɜːs] .
" Then things suddenly got worse .
" 然后 事物 突然 得到 更糟 .

然后情况突然变得更糟了。

['aʊə(r)] [eɪt] - [ʌŋ] [ɒn] [laɪk] - [ɪroʊz] ,
Our eight ' ung on like ' eroes ,
我们的 八 - ung 在 喜欢 - 英雄 ,

我们的八个“像英雄一样”

['evriwʌn] ['swerɪn] - - [iː] [ˌwʊdnt] [luːs] [ðæt] [rəʊp] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪzɝz]
everyone swearin ' ' e wouldn't loose that rope if ' e was pulled into the Kayser's
每个人 发誓 - - e 不会 松动的 那 绳索 如果 - e 曾是 拉 进入 这 凯泽的
['blumin] - ['bedruːm] ;
bloomin ' bedroom ;
盛开 - 卧室 ;

每个人都信誓旦旦地说，就算把他拉进凯撒的卧室，他也不会松开那根绳子；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [hʌnz] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɪnɪn] - .
but sure enough the Huns was slowly winnin ' .
但 当然 足够的 这 匈奴人 曾是 缓慢地 胜利 - .

但果不其然，匈奴人正在慢慢取得胜利。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [tʃæps] [gɪv] [wei] ,
Inch by inch we saw our chaps give way ,
英寸 经过 英寸 我们 锯 我们的 小伙子们 给 方式 ,

眼看着我们的裤子一点一点地垮了下来，

[blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [biːn] - [biːt] .
black in the face at the notion of bein ' beat .
黑色的 在 这 脸 在 这 概念 的 是 - 打 .

一想到会被打败，就脸色发黑。

[ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [jeld] [laɪk] - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] [wɪð] ['evribɒdi] .
The Bosches yelled like ' eathens , and was shakin ' hands with everybody .
这 博世 大喊 喜欢 - - , 和 曾是 摇晃 - 双手 和 大家 .

德国佬们像异教徒一样大喊大叫，还跟每个人都握手。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [jʌŋ] ['bæn] ['kɒmz] ['rʌʃɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
Then all of a sudden young Bann comes rushin ' up to the Major ,
然后 全部 的 一个 突然 年轻的 班恩 来 拉辛 - 向上 到 这 主要的 ,

突然间，年轻的班恩冲向了少校。

- [ˌu'ɜːr][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp] [frɒm; frəm]['kəʊbɜːg] .
' oo was takin ' four to one with a chap from Coburg .
- oo 曾是 拿 - 四 到 一 和 一个 小伙子 从 科堡 .

'oo 当时以四比一的赔率输给了科堡的一个人。

" - [stɒp] , [sɜː(r)] ! -
" ' Stop , Sir ! '
" - 停止 , 先生 ! -

“站住，先生！”

[ai] - [ɪəz] - [ɪm] [ʃaʊt] .
I ' ears ' im shout .
我 - 耳朵 - 我是 喊 .

我听到他的喊声。

- [stɒp] [ðə; ði] ['kɒntest] !
' Stop the contest !
- 停止 这 竞赛 !

停止比赛!

[ðə; ði] ['dɜːti] ['blaitə] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪn] - [ə; eɪ] ['wɪndləs] . -
The dirty blighters are usin ' a windlass . '
这 肮脏的 混蛋们 是 使用 - 一个 绞盘 . -

这些肮脏的家伙正在使用绞盘。

" - [wɒt] ? - - [aʊlz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [gɔɪn] - ['pɜːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔːz]
" ' Wot ? ' ' owls the Major , goin ' purple at the thought of international laws
" - 什么 ? - - 猫头鹰 这 主要的 , 去 - 紫色的 在 这 想法 的 国际的 法律
[biːn] - [ˌdisri'gɑːdid] [laɪk] [ðæt] .
bein ' disregarded like that .
是 - 被忽视 喜欢 那 .

“什么？”少校惊呼道，一想到国际法竟然被如此漠视，就气得脸色发紫。

" - [teɪk] [ðə; ði] [men] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] , - - [iː] ['ɔːdərs] .
" ' Take the men off the rope , ' ' e orders .
" - 拿 这 男人 离开 这 绳索 , - - e 订单 .

“把那些人从绳子上放下来，”他命令道。

- [wiː; wi] - [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [wɪð] ['dʒentlmən] , - - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,
' We hunderstood we was pullin ' with gentlemen , ' ' e ses very dignified ,
- 我们 - 我们 曾是 拉林 - 和 先生们 , - - e ses 非常 凝重 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪn] - , [nəʊ] [daʊt] ,
and then thinkin ' , no doubt ,
和 然后 思考 - , 不 怀疑 ,

“我们确信我们当时是在和绅士们一起，”他非常庄重地说道，然后心想，毫无疑问，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [d'ɒləz] - [iː] - [diː] - ['ɑːveɪ] [wʌn] [ɪf] [ðeid] [pleɪd] [feə(r)] - [iː] ['ɔːdərs]
of the four to one in dollars ' e ' d ' ave won if they'd played fair ' e orders
的 这 四 到 一 在 美元 - e - d - 大道 韩元 如果 他们会 玩 公平的 - e 订单
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ten] [raʊndz] ['ræpɪd] ;
us to stand to and give them ten rounds rapid ;
我们 到 站立 到 和 给 他们 十 回合 迅速的 ;

如果他们公平竞争，他本可以赢四比一的美元赔率，他命令我们站起来，快速地和他们打十轮；

[ænd; ənd] - [iː] [juːst] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [θɔːt] [wiː; wi]
and ' e used such language on the telephone that the Artillery thought we
和 - e 用过的 这样的 语言 在 这 电话 那 这 炮兵 想法 我们
[wɒz; wəz] [ə'tækt] ,
was attacked ,
曾是 遭到攻击 ,

他在电话里用的语言让炮兵以为我们遭到了袭击。

[ænd; ənd] [luːst] [ɒf] ['evri] [ʃel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] .
and loosed off every shell they could lay hands on .
和 松开 离开 每一个 壳 他们 可以 躺 双手 在 .

他们把能找到的每一个贝壳都剥了下来。

[səʊ][ðə; ði][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] .
So the War started again , you see .
所以 这 战争 开始 再次 , 你 看 .

所以，战争又开始了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He touched his head and thought a minute .
他 感动 他的 头 和 想法 一个 分钟 .

他摸了摸头，想了一会儿。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [grɑːs] ['væli] ['ɑːmɪstɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" That was Grass Valley Armistice , " he said finally , and relapsed into silence .
" 那 曾是 草 谷 停战 , " 他 说 最后 , 和 复发 进入 沉默 .

"那是格拉斯谷停战协定,"他最后说道，然后又陷入了沉默。

[wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
WAR ECONOMY .
战争 经济 .

战时经济。

[striːt] ['hɔːkə(r)] ([tuː; tə] ['tʃæti] [əʊld]['leɪdi]) .
Street Hawker (to chatty old lady) .
街道 霍克 (到 健谈 老的 女士) .

街头小贩（对爱唠叨的老太太）。

" [jes] , [mʌm] , [aɪm] ['biːɪŋ] ['bædli] - [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Mum , I'm being badly ' it .
" 是的 , 妈妈 , 我是 存在 糟糕 - 它 .

"是的，妈妈，我表现得很糟糕。"

[jə(r)] [siː] , [ɔːl][maɪ] - ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [iːd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] . "
Yer see , all my bisness comes under the ' ead of luxuries . "
你的 看 , 全部 我的 - 来 在下面 这 - 头 的 奢侈品 . "

你看，我的所有生意都归结于"奢侈品"这一主题。

" [ɪn] [praɪz] [kɔːt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [riːd] [ˌæfə'deɪvɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gæŋz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
" In Prize Court Attorney - General read affidavit showing there were gangs in Germany ,
" 在 奖 法庭 律师 - 一般的 读 宣誓书 显示 那里 是 帮派 在 德国 ,

"在奖金法庭上，总检察长宣读了证明德国存在犯罪团伙的宣誓书，

[ə'merɪkə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] .
America and other neutral countries engaged in evading our blockade .
美国 和 其他 中性的 国家 已订婚的 在 逃避 我们的 封锁 .

美国和其他中立国家试图规避我们的封锁。

" ['lɪvəpuːl] ['ekəʊ] .
" Liverpool Echo .
" 利物浦 回声 .

《利物浦回声报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːtrəl] . [-]
It will take more than an affidavit to convince us that Germany is a neutral . [261]
它 将要 拿 更多的 比 一个 宣誓书 到 说服 我们 那 德国 是 一个 中性的 . [-]

仅仅一份宣誓书不足以让我们相信德国是中立国。[261]

['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd] ['eɪliənz] .
OUR ADOPTED ALIENS .
我们的 已采用 外星人 .

我们收养的外星人。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [ðæts] ['mænhaɪm] — [tʃæp] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" That's Mannheim — chap I was speaking about .
" 那就是 曼海姆 — 小伙子 我 曾是 请讲 关于 .

“那就是曼海姆——我刚才说的那个人。”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" Made in Germany , I suppose ?
" 制成 在 德国 , 我 认为 ?

“应该是德国制造吧？”

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['əʊnli] [bɔːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
Made in England — only born in Germany .
制成 在 英格兰 — 仅有的 出生 在 德国 .

英国制造，德国制造。

" [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" SAINT GEORGE OF ENGLAND .
" 圣 乔治 的 英格兰 .

“英格兰的圣乔治。”

[hɪz; ɪz] [deɪ] , ['eɪprəl] 23rd .
His Day , April 23rd .
他的 天 , 四月 23rd .

他的纪念日，4月23日。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [æz; əz][ɔːl] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][duː; də] [tel] ;
Saint George he was a fighting man , as all the tales do tell ;
圣 乔治 他 曾是 一个 斗争 男人 , 作为 全部 这 故事 做 告诉 ;

圣乔治是一位骁勇善战的战士，所有传说都这样描述他；

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrəs] [wel] ;
He fought a battle long ago , and fought it wondrous well ;
他 战斗 一个 战斗 长的 前 , 和 战斗 它 奇妙的 出色地 ;

他很久以前打过一场仗，而且打得非常出色；

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [krɒs] - [hɪlt] [sɔːd] ,
With his helmet and his hauberk and his good cross - hilted sword ,
和 他的 头盔 和 他的 锁子甲 和 他的 好的 叉 - 带柄 剑 ,

他头戴头盔，身穿锁子甲，手持一把锋利的十字柄剑，

[əʊ] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] - ['sleɪɪŋ] ['drægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

Oh , he rode a - slaying Dragons to the glory of the Lord .

哦 , 他 骑 一个 - 杀戮 龙 到 这 荣耀 的 这 主 .

哦，他骑着战车屠龙，荣耀上帝。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest]

And when his time on earth was done he found he could not rest

和 什么时候 他的 时间 在 地球 曾是 完毕 他 成立 他 可以 不是 休息

当他尘世的时光结束时，他发现自己无法安息。

[weə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blest] ,

Where the year is always Summer in the Islands of the Blest ,

在哪里 这 年 是 总是 夏天 在 这 岛屿 的 这 祝福 ,

在福岛，一年四季都是夏天。

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

So back he came to earth again to see what he could do ,

所以 后退 他 来了 到 地球 再次 到 看 什么 他 可以 做 ,

于是他又回到了地球，看看自己能做些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kreɪdld] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] —

And they cradled him in England —

和 他们 摇篮 他 在 英格兰 —

他们把他抱在怀里，在英国——

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['eɪprəl] ['ɪŋglənd] —

In England , April England —

在 英格兰 , 四月 英格兰 —

在英国，四月英格兰——

[əʊ] , [ðeɪ] ['kreɪdld] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wiləuz] [bluː] !

Oh , they cradled him in England where the golden willows blew !

哦 , 他们 摇篮 他 在 英格兰 在哪里 这 金的 柳树 吹 !

哦，他们在金柳摇曳的英格兰把他抱在怀里！

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [briːd] ,

Saint George he was a fighting man and loved a fighting breed ,

圣 乔治 他 曾是 一个 斗争 男人 和 喜爱 一个 斗争 品种 ,

圣乔治是个好战的人，也喜爱好战的犬种。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['ɪŋglənd] ['wɒnts] [hɪm] [naʊ] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] ;

And whenever England wants him now he's ready to her need ;

和 每当 英格兰 想要 他 现在 他是 准备好 到 她 需要 ;

而现在，无论英格兰何时需要他，他都随时准备响应。

[frɒm; frəm] - [fiːld] [tuː; tə] [nɜːv] [ʃæ'pɛl] , [hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [hænd] [ænd; ənd] [sɔːd] ,

From Creçy field to Neuve Chapelle , he's there with hand and sword ,

从 - 场地 到 新 教堂 , 他是 那里 和 手 和 剑 ,

从克雷西战场到讷夫沙佩勒，他都带着武器和剑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪld] [wɪð] [dreɪk] [frɒm; frəm] ['devn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

And he sailed with Drake from Devon to the glory of the Lord .

和 他 航行 和 德雷克 从 德文郡 到 这 荣耀 的 这 主 .

他与德雷克一起从德文郡扬帆起航，荣耀归于上帝。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['taɪrənts] [praɪd] ;

His arm is strong to smite the wrong and break the tyrant's pride ;

他的 手臂 是 强的 到 惩击 这 错误的 和 休息 这 暴君的 自豪 ;

他臂膀有力，足以惩恶扬善，粉碎暴君的骄傲；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] ['nelsn] ['traɪʌmft] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] ['gɔːd(ə)n] [daɪd] ;

He was there when Nelson triumphed , he was there when Gordon died ;

他 曾是 那里 什么时候 纳尔逊 胜利 , 他 曾是 那里 什么时候 戈登 死亡 ;

纳尔逊取得胜利时他在场，戈登去世时他也在场；

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [red] - [krɒs] ['ensən] [fləʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
He sees his Red - Cross ensign float on all the winds that blow ,
他 看到 他的 红色的 - 叉 军旗 漂浮 在 全部 这 风 那 吹 ,

他看到自己的红十字会旗帜在风中飘扬，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] —
But ah ! his heart's in England —
但 啊 ! 他的 心脏的 在 英格兰 —

但是啊！他的心在英格兰——

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['eɪprəl] ['ɪŋɡlənd] —
In England , April England —
在 英格兰 , 四月 英格兰 —

在英国，四月英格兰——

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] ['wɪləuz] [ɡrəʊ] .
His heart it dreams of England where the golden willows grow .
他的 心 它 梦境 的 英格兰 在哪里 这 金的 柳树 生长 .

他的心中充满了对英格兰的向往，那里生长着金色的柳树。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ; [hiːz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ,
Saint George he was a fighting man ; he's here and fighting still ,
圣 乔治 他 曾是 一个 斗争 男人 ; 他是 这里 和 斗争 仍然 ,

圣乔治是个斗士；他现在还活着，仍在战斗。

[waɪl] ['eni] [rɒŋ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['dræɡən] [jet] [tuː; tə] [kɪl] ;
While any wrong is yet to right or Dragon yet to kill ;
尽管 任何 错误的 是 然而 到 正确的 或者 龙 然而 到 杀 ;

只要还有错误需要纠正，或者恶龙尚未被斩杀；

[ænd; ənd] [feɪθ] !
And faith !
和 信仰 !

还有信仰！

[hiːz] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [wɔːn] [sɒːd] ,
he's finding work this day to suit his war - worn sword ,
他是 寻找 工作 这 天 到 套装 他的 战争 - 磨损 剑 ,

他今天找到的工作与他那把饱经战火的宝剑很相配。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [strɑːfɪŋ] [hʌnz] [ɪn] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] !
For he's strafing Huns in Flanders to the glory of the Lord !
为了 他是 扫射 匈奴人 在 弗兰德斯 到 这 荣耀 的 这 主 !

因为他正在佛兰德斯扫射匈奴人，荣耀归于主！

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋz] [pɑːst] ,
Saint George he is a fighting man , but , when the fighting's past ,
圣 乔治 他 是 一个 斗争 男人 , 但 , 什么时候 这 战斗的 过去的 ,

圣乔治是个好斗的人，但是，当战斗结束后，

[ænd; ənd] [ded] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] ['fiːldz] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst]
And dead amid the trampled fields the fiercest and the last
和 死的 之中 这 践踏 字段 这 最凶猛 和 这 最后的

而死在被践踏的田野里，最凶猛、也是最后的。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dræɡənz] [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪz] [ləʊ] ,
Of all the Dragons earth has known beneath his feet lies low ,
的 全部 这 龙 地球 有 已知 下面 他的 脚 谎言 低的 ,

所有巨龙中，最卑微的莫过于他脚下的大地。

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] —
Ah , his heart will turn to England —
啊 , 他的 心 将要 转动 到 英格兰 —

啊，他的心终将转向英格兰——

[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , ['eɪprəl] ['ɪŋɡlənd] —
To England , April England —
到 英格兰 , 四月 英格兰 —

致英格兰，四月英格兰——

[hiːl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] ['wiləuz] [bləʊ] . [-]
He'll come home to rest in England where the golden willows blow . [262]
地狱 来 家 到 休息 在 英格兰 在哪里 这 金的 柳树 吹 . [-]

他将回到英格兰安息，那里有金色的柳树在摇曳。[262]

['ɡlɔːri] [əʊ] - ['ɪŋɡlənd] .
GLORY O ' ENGLAND .
荣耀 哦 - 英格兰 .

英格兰的荣耀。

([æt; ət][ðə; ði] " [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] . ")
(At the " Plough and Horses . ")
(在 这 " 犁 和 马匹 . ")

（在"犁与马"酒吧。）

" ['ɡlɔːri] [əʊ] - ['ɪŋɡlənd] , [biː; bi] ['pæsɪn] - , [ʃʊə(r)] - ['nɔː] . "
" Glory o ' England , be passin ' , sure ' nough . "
" 荣耀 o - 英格兰 , 是 帕辛 - , 当然 - 足够了 . "

"英格兰的荣耀，终将过去，的确如此。"

" [ʃiː; ʃi] [biːn] ['pæsɪn] - ['evə(r)] [sɪns] [ai] [biːn] - [eə(r)][tuː; tə] [tel] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
" She been passin ' ever since I been ' ere to tell o ' it , seems to me . '
" 她 到过 帕辛 - 曾经 自从 我 到过 - 埃雷 到 告诉 o - 它 , 似乎 到 我 . -

"自从我来到这里，她似乎就一直在离世。"

[aʊ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ['pæsɪn] - [naʊ] [mɔː(r)] - [en]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] , ['luːθə(r)] - ? "
Ow be she passin ' now more ' n ordinary times , Luther Cherriman ? "
现在 是 她 帕辛 - 现在 更多的 - n 普通的 时代 , 路德 - ? "

卢瑟·切里曼，她是不是在比往常更早的时候去世了？

" [wei] [æz; əz][ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [dʒɔːdʒ] . -
" Way as is nearest to sudden death , George . '
" 方式 作为 是 最近的 到 突然 死亡 , 乔治 . -

"乔治，走最接近猝死的路吧。"

[ɜː(r)] [jʌŋ] [men] ['ɡɛtɪn] - [ðæt] [sɒft] [æn; ən] - ['slɒpi] - [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪn] - [sʌm; səm]
Er young men gettin ' that soft an ' sloppy - like that there ain't no tellin ' some
呃 年轻的 男人 获得 - 那 柔软的 一个 - 邋遢 - 喜欢 那 那里 不是 不 告诉 - 一些
[ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm][ɡælz] . "
of ' em from gals . "
的 - 呃 从 女孩们 . "

现在的年轻人越来越软弱邋遢，有些人甚至都分不清男女了。

" [ɡælz][biː; bi]['kʌmɪn] - - [lɒŋ] - — [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [əʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeɪ] .
" Gals be comin ' ' long won'erful — not much to complain o ' wi ' they .
" 女孩们 是 即将到来 - - 长的 - — 不是 很多 到 抱怨 o - wi - 他们 .

"姑娘们都很棒——没什么可抱怨的。"

['draɪvɪn] - [m'əʊtəz] , [ðeɪ] [biː; bi] , [æn; ən] - ['dɪɡɪn] - [æn; ən] - [ɔːl] . "
Drivin ' motors , they be , an ' diggin ' an ' all . "
驾驶 - 电机 , 他们 是 , 一个 - 挖掘 - 一个 - 全部 . "

他们开着车，挖着土什么的。

" [taɪmz] [biː; bi]['tʃeɪndʒɪn] - [fɑːst] ; [naɪ] [taɪm] ['wɪmɪn] [wɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - [dʌn]
" Times be changin ' fast ; nigh time women wore the breeches an ' done
" 《时代周刊》 是 变化 - 快速地 ; 夜 时间 女性 穿着 这 马裤 一个 - 完毕
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "
wi ' it , now . "
wi - 它 , 现在 . "

"时代变化真快；现在，夜间妇女都穿马裤了。"

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [æz; əz]['aʊə(r)] [lædz] [wɒz; wəz]['dʊɪn] - [ðeə(r)][bɪt] ['mɪdlɪn] - [wel] , [tuː] , [aʊt][tuː; tə]
" I did think as our lads was doin ' their bit middlin ' well , too , out to
" 我 做过 思考 作为 我们的 小伙子们 曾是 做 - 他们的 少量 米德林 - 出色地 , 也 , 出去 到
[frʌnt] .
Front .
正面 .

"我认为我们的小伙子们也发挥了自己的作用，在中场表现也相当不错，向着前线推进。"

[ai][dɪd] [siːm] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ðeɪ] - [diː] ['kaʊntɪd] [fr] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɔː(r)] [tuː] , [fɜːst][æn; ən] - [lɑːst] . "
I did seem to ' ear they ' d counted f'r a German or two , first an ' last . "
我 做过 似乎 到 - 耳朵 他们 - d 计数 f'r 一个 德语 或者 二 , 第一的 一个 - 最后的 . "

我好像听到他们数了数，发现有一两个德国人，从头到尾都有。

" ['faɪtɪn] - ['dʒɜːmənz][ɪz][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] [dʒʌst][tuː; tə]['prez(ə)nt] — [ɪf] - [iː][biː; bi] [strɒŋ] - ['nɔː]
" Fightin ' Germans is a man's work just to present — if ' e be strong ' nough
" 战斗 - 德国人 是 一个 男人的 工作 只是 到 展示 — 如果 - e 是 强的 - 足够了
[æn; ən] - [jʌŋ] - ['nɔː] [æn; ən] - [ɔːl] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an ' young ' nough an ' all rest of it .
一个 - 年轻的 - 足够了 一个 - 全部 休息 的 它 .

"与德国人作战是男人的职责——前提是他足够强壮、足够年轻，以及其他所有条件都具备。"

[bʌt; bət][jiː; ji] [kænt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] - [ɪz] [wɜːk] - [ləʊn] ,
But ye can't judge a man by ' is work ' lone ,
但 是的 不能 法官 一个 男人 经过 - 是 工作 - 孤独 ,

但是，你不能仅凭一个人的工作来评判他。

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][mæn][ɒv; əv] - [ɪm] . [spɔːt] [dɪd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][əʊ] -
not to make a proper man of ' im . Sport did used to be the glory o '
不是 到 制作 一个 恰当的 男人 的 - 我是 . 运动 做过 用过的 到 是 这 荣耀 o -
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

并非为了把他培养成一个真正的男子汉。体育运动曾经是英格兰的荣耀。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
in my young days .
在 我的 年轻的 天 .

年轻的时候。

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [eɪnt] [gɒt] [spʌŋk] - ['nɔː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . "
An ' now the young uns ain't got spunk ' nough to shoot a rabbit . "
一个 - 现在 这 年轻的 联合国 不是 得到 胆量 - 足够了 到 射击 一个 兔子 . "

现在这些年轻人连打兔子的胆量都没有了。

" [ðæt] [biː; bi][æn; ən] - [ɑːrd] ['seɪɪn] - , ['luːθə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .
" That be an ' ard sayin ' , Luther , if ye like .
" 那 是 一个 - 硬 说 - , 路德 , 如果 是的 喜欢 .

"路德，如果你愿意的话，这话说得有点难懂。"

- [ˌu'ɜːr][biː; bi][juː; jʊ] - [luːdɪn] - [tuː; tə] ? "
' Oo be you ' ludin ' to partic'lar ? "
- oo 是 你 - 卢丁 - 到 特别的 ? "

'Oo be you 'ludin' to partic'lar? "

" [ai][biː; bi] - [luːdɪn] - [tuː; tə] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] — - [ˌu'ɜːr][dɪd] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] - [zæmpəl][ɪn]
" I be ' ludin ' to young Squire — ' oo did ought to set a good ' xample in
" 我 是 - 卢丁 - 到 年轻的 乡绅 — - oo 做过 应该 到 放 一个 好的 - 示例 在
[ðɪs] - [eə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
this ' ere village ,
这 - 埃雷 村庄 ,

"我向年轻的乡绅表示'鼓励'——他本应该在这个村子里树立一个好榜样，

[ɪf] ['eniwʌn] [ɔːt] . "
if anyone ought . "
如果 任何人 应该 . "

如果有人应该这样做的话。

" - [iː][wɜː(r); wə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
" ' E were th ' first to go when th ' War broke out ,
" - E 是 th - 第一的 到 去 什么时候 th - 战争 打破 出去 ,

"战争爆发时，他们是第一批离开的人。"

[ðəʊ] - [iː][biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli][sʌn] [ɒv; əv] - [ɪz]['peərənts] .
though ' e be th ' only son of ' is parents .
尽管 - e 是 th - 仅有的 儿子 的 - 是 父母 .

虽然他是父母唯一的儿子。

[æn; ən] - [mɔː(r)] - [en] - [ælf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃæps] [went] - [kəz; kɒz][ɒv; əv] - [ɪm] , [səʊ] - [tɪz] [sed] . "
An ' more ' n ' alf of our chaps went ' cos of ' im , so ' tis said . "
一个 - 更多的 - n - 阿尔夫 的 我们的 小伙子们 去 - 化学 的 - 我是 , 所以 - 的 说 . "

据说，我们一半以上的弟兄都是因为他而去的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] — — "
" That's all right , far as it goes — — "
" 那就是 全部 正确的 , 远的 作为 它 去 — — "

"就这件事而言，还算可以——"

" [aɪv] - [ɜːrd] [seɪ] [æz; əz] - [iː] - [viː] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][tiː] - [dʒɔɪn] [ɛvɹi] ['blesɪd; blest] [taɪm] - -
" I've ' eard say as ' e ' ve got a few more t ' join ev'ry blessed time ' e've
" 我已经 - 耳朵 说 作为 - e - ve 得到 一个 很少 更多的 t - 加入 每一个 蒙福 时间 - -
[biːn] - ['əʊmi][ɒn] [liːv] .
been ' ome on leave .
到过 - 一些 在 离开 .

"我听说，每次他休假回家的时候，都会有几个孩子加入。"

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] - [iː][biː; bi]['mɔːt(ə)l] [kiːn] . "
They do say ' e be mortal keen . "
他们 做 说 - e 是 凡人 敏锐的 . "

他们确实说过"他非常热衷"。

" [ai][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] - [ɪm] ['ʃuːtɪn] - ['dʒɜːmənz] — [ai] [nəʊz] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ðæt] .
" I don't say nothin ' ' bout ' im shootin ' Germans — I knows nothin ' ' bout that .
" 我 不 说 什么也没有 - - 回合 - 我是 射击 - 德国人 — 我 知道 什么也没有 - - 回合 那 .

"我没说过他射杀德国人的事——我对此一无所知。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] - ['əʊmi] ['fiːldz] [ai] - ['ɑːveɪ] [siːn] [wɒt] [ai] - ['ɑːveɪ] [siːn] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ] - [en]
But in these ' ome fields I ' ave seen what I ' ave seen — no longer ago ' n
但 在 这些 - 一些 字段 我 - 大道 已见 什么 我 - 大道 已见 — 不 更长 前 - n
['jestədeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

但在这片"家乡田野"里，我看到了我所看到的——就在不久前。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][jiː; ji] , [ðen] , [wɒt] [jiː; ji] - ['ɑːveɪ] [siːn] , ['luːθə(r)] ? "
" Be it too much to ask ye , then , what ye ' ave seen , Luther ? "
" 是 它 也 很多 到 问 是的 , 然后 , 什么 是的 - 大道 已见 , 路德 ? "

那么，问你究竟看到了什么，路德，是不是太过分了？

" [ai] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [telz] [ˌem ˈiː][ˈglɔːri] [əʊ] - [ˈɪŋglənd] [biː; bi][ɒn][ˈti ˈeɪtʃ] - [weɪn] .
" I seen a sight as tells me glory o ' England be on th ' wane .
" 我 已见 一个 视线 作为 讲述 我 荣耀 o - 英格兰 是 在 th - 衰落 .

“我所见之景告诉我，英格兰的荣光正在衰落。”

[ai] [siːn] [jʌŋ] [ˈskwaɪə(r)] - - - [baʊt] - [ˈəʊmi] [ˈfiːldz] [æn; ən] - - [ɪz][ˈbɪts][əʊ] - - [æt; ət] - [ɪz] -
I seen young Squire loppin ' ' bout ' ome fields an ' ' is bits o ' span'els at ' is '
我 已见 年轻的 乡绅 - - - 回合 - 一些 字段 一个 - - 是 比特 o - - 在 - 是 -
[iːlz] [seɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] .
eels same as ever .
鳗鱼 相同的 作为 曾经 .

我看见年轻的乡绅在田里闲逛，他的弓箭和以前一样射箭。

[æn; ən] - [jet] - [iː] [lʊkt] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪk] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [em] - [aɪz] [ɒf] [ɒv; əv] - [ɪm] . [æn; ən] -
An ' yet ' e looked that strange like I couldn't take m ' eyes off of ' im . An '
一个 - 然而 - e 看起来 那 奇怪的 喜欢 我 不能 拿 米 - 眼睛 离开 的 - 我是 . 一个 -
[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɒt] - [twɒz] .
then it come over me all of a sudden what ' twas .
然后 它 来 超过 我 全部 的 一个 突然 什么 - 那是 .

然而，他看起来那么奇怪，我的目光根本无法从他身上移开。然后，我突然明白了，这是怎么回事。

- [weə(r)] [biː; bi] - [gʌn] , [sɜː(r)] ? -
' Where be y'r gun , Sir ? '
- 在哪里 是 - 枪 , 先生 ? -

“先生，您的枪在哪儿？”

[ai] [ʃaʊts] [tuː; tə] - [ɪm][ˈəʊvə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - [staɪl] . "
I shouts to ' im over th ' stile . "
我 喊叫 到 - 我是 超过 th - 风格 . "

我朝他喊：“翻过栅栏！”

" [wɒt] [dɪd] - [iː] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈpɜːsən(ə)l][æz; əz] [ðæt] ? "
" What did ' e say to question personal as that ? "
" 什么 做过 - e 说 到 问题 个人的 作为 那 ? "

“他说了什么来质疑个人隐私？”

" - [iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ai] [siːz] - [iː][gɒt] [bʌntʃ] [əʊ] - [ˈdæfədɪlz] [ɪn] - [ɪz] - [ænd; ənd] .
" ' E come up to me an ' I sees ' e got bunch o ' daffodils in ' is ' and .
" - E 来 向上 到 我 一个 - 我 看到 - e 得到 束 o - 水仙花 在 - 是 - 和 .

“他走到我面前，我看到他手里拿着一大束水仙花。”

- [ðiːz] [θɪŋz] [smel] [əʊ] - [ˈhev(ə)n] , - - [iː] [sez] , [ˈsmaɪlɪn] - [ˈkwaɪət] .
' These things smell o ' Heaven , ' ' e says , smilin ' quiet .
- 这些 事物 闻 o - 天堂 , - - e 说道 , 微笑 - 安静的 .

“这些东西闻起来像天堂一样，”他平静地笑着说。

- [maɪ] [gʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ræk] , - , - - [iː] [sez] ,
' My gun is in the rack , Cherriman , ' ' e says ,
- 我的 枪 是 在 这 架子 , - , - - e 说道 ,

“我的枪在枪架上，切里曼，”他说。

- [weə(r)] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . - - [lɔː(r)] - [lʌv] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] , - [ðæt] [duː; də][biː; bi]
' where it's like to be . ' ' Lor ' love me , Sir , ' says I , ' that do be
- 在哪里 它是 喜欢 到 是 . - - 洛尔 - 爱 我 , 先生 , - 说道 我 , - 那 做 是
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“那里是什么感觉？”“主啊，先生，请您爱我，”我说，“这真是奇怪。”

- , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ræbɪts] - - - - [raʊnd] [waɪ] - [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [gælz] ['kɔːrtɪn] -
surelye , wi ' th ' rabbits ' oppin ' ' round y ' feet like a lot o ' gals courtin '
- , wi - th - 兔子 - - - - 圆形的 是 - 脚 喜欢 一个 很多 o - 女孩们 考廷 -
[əʊ] - [jiː; ji] . -
o ' ye . '
o - 是的 . -

当然，兔子们像很多姑娘向你求爱一样围着你的脚转。

- [streɪndʒ] , - - [iː] [sez] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][laɪvz; lɪvz][ɪn][streɪndʒ] [taɪmz] [naʊ] , - .
' Strange , ' ' e says ; ' but we lives in strange times now , Cherriman .
- 奇怪的 , - - e 说道 ; - 但 我们 生活 在 奇怪的 时代 现在 , - .

“奇怪，”他说；“但我们现在生活在一个奇怪的时代，切里曼。”

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] ['slɔːtə(r)] - ['nɔː] [ɪn] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['məʊmənt] ,
An ' I've seen slaughter ' nough in Flanders to serve me for th ' moment ,
一个 - 我已经 已见 屠宰 - 足够了 在 弗兰德斯 到 服务 我 为了 th - 片刻 ,
- - [iː] [sez] . "
' ' e says . "
- - e 说道 . "

“我在弗兰德斯见过的屠杀已经足够让我受够了，”他说。

" - [iː] [sed] [ðæt] ? "
" ' E said that ? "
" - E 说 那 ? "

“他说的？”

" - [iː][dɪd] .
" ' E did .
" - E 做过 .

“他做到了。”

[æn; ən] - [waɪt] - [iː] [went] [æz; əz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
An ' white ' e went as ' e said it — you see the white comin ' up under the
一个 - 白色的 - e 去 作为 - e 说 它 — 你 看 这 白色的 即将到来 - 向上 在下面 这
[braʊn] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
brown of ' im . "
棕色的 的 - 我是 . "

他果然像他说的那样去了——你看，他棕色皮肤下面都露出了白皮肤。

" ['pɪkɪn] [dæf] ? "
" Pickin daffs ? "
" 皮金 水仙花 ? "

“采摘水仙花？”

" [laɪk] [sʌm; səm] ['blumin] - [gæl] . "
" Like some bloomin ' gal . "
" 喜欢 一些 盛开 - 女孩 . "

“简直像个漂亮姑娘。”

" ['dɪd(ə)nt] - [iː] [seɪ] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] ? "
" Didn't ' e say nothin ' more ? "
" 没有 - e 说 什么也没有 - 更多的 ? "

他没再说什么了吗？

" - [juː; jʊ] [də'nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , - - [iː] [sez] ,
" ' You dunno what it's like , ' ' e says ,
" - 你 不知道 什么 它是 喜欢 , - - e 说道 ,

“你根本不知道那是什么感觉，”他说。

- [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] — [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sʌsɪks] [kleɪ] ,
' to be back in this old place — to smell the good old Sussex clay ,
- 到 是 后退 在 这 老的 地方 — 到 闻 这 好的 老的 苏塞克斯 黏土 ,

“能回到这个老地方——闻到苏塞克斯古老泥土的芬芳，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['plʌvə] ['flaɪɪn] - , [tuː; tə] [pɪk] [ðiːz] ['flaʊəz] .
to watch the plovers flyin ' , to pick these flowers .
到 手表 这 鸻 飞行 - , 到 挑选 这些 花朵 .

看鸻鸟飞翔，采摘这些花朵。

[juː; jʊ] [də'nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , - , - - [iː] [sez] ,
You dunno what it's like , Cherriman , ' ' e says ,
你 不知道 什么 它是 喜欢 , - , - - e 说道 ,

“你根本不知道那是什么滋味，切里曼，”他说。

- ['siːɪn] - [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [el] .
' seein ' you ain't come back to it from ' ell .
- 看到 - 你 不是 来 后退 到 它 从 - 艾尔 .

看到你没能从地狱里回来。

['ræbɪts] [biː; bi] [seɪf] - ['nɔː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , - - [iː] [sez] ,
Rabbits be safe ' nough from me now , ' ' e says ,
兔子 是 安全的 - 足够了 从 我 现在 , - - e 说道 ,

“兔子们现在离我很安全了，”他说。

[æn; ən] - [drɒps] [hɪz; ɪz] [dæf] [ɔːl] - - [laɪk] [æn; ən] - [gəʊz] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['muːni] [straɪd] .
an ' drops his daffs all unknowin ' like an ' goes off at a mooney stride .
一个 - 滴 他的 水仙花 全部 - - 喜欢 一个 - 去 离开 在 一个 穆尼 步幅 .

然后他浑然不觉地丢下了他的水仙花，迈着轻快的步伐离开了。

[æn; ən] - - [iː] ['faɪnɪst] [ʃɒt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['kaʊnti] , [sʌm; səm] [duː; də] [seɪ] — [æn; ən] - [ai] [bɪ'liːvz] - [ɪm] ! "
An ' ' e finest shot in th ' county , some do say — an ' I believes ' em ! "
一个 - - e 最好的 射击 在 th - 县 , 一些 做 说 — 一个 - 我 相信 - 呃 ! "

有人说他是全县最厉害的枪手——我相信他们说的！

" [tɛ] , ['luːθə(r)] — [stɒp] [jə(r)] [dʒɔː] !
" Teh , Luther — stop yer jaw !
" 茶 , 路德 — 停止 你的 颚 !

“嘿，路德——别说你的下巴了！”

[ðeə(r)] [biː; bi] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
There be young Squire a - comin ' .
那里 是 年轻的 乡绅 一个 - 即将到来 - .

有个年轻的乡绅要来了。

[æn; ən] - [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] - [iː] [eɪnt] . . . "
An ' bless me if ' e ain't . . . "
一个 - 保佑 我 如果 - e 不是 . . . "

如果他不是……那就保佑我吧……

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] [əʊld] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Here , you two old rascals , I've been looking for you — for you ,
" 这里 , 你 二 老的 无赖 , 我已经 到过 寻找 为了 你 — 为了 你 ,
['enihaʊ] , - .
anyhow , Cherriman .
无论如何 , - .

“你们两个老家伙，我一直在找你们——至少一直在找你，切里曼。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] — [ʃɒt] - [ɪm] [maɪ'self] . "
Here's a rabbit apiece for your suppers — shot ' em myself . "
这里是 一个 兔子 一块 为了 你的 晚餐 — 射击 - 呃 我 . "

你们每人晚餐有一只兔子——都是我亲手打的。

" [θæŋk] [jiː; ji] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] .
" Thank ye kindly , Sir .
" 感谢 是的 亲切地 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [æz; əz] [jʊd] [gɪv] [ʌp] ['ʃuːtɪn] - ? "
But I thought as you'd give up shootin ' ? "
但 我 想法 作为 你会 给 向上 射击 - ? "
但我以为你会放弃射击呢?

" [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , - — [tɪl] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['jestədeɪ] .
" I thought so too , Cherriman — till I saw your face in the field yesterday .
" 我 想法 所以 也 , - — 直到 我 锯 你的 脸 在 这 场地 昨天 .
"我也这么想，切里曼——直到昨天我在田野里看到了你的脸。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And then I said to myself ,
和 然后 我 说 到 我 ,
然后我对自己说，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] - [rɪ'spekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [bɪt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [aɪv]
I must regain Cherriman's respect if it means the hardest bit of shooting I've
我 必须 恢复 - 尊重 如果 它 方法 这 最难 少量 的 射击 我已经
['evə(r)] [dʌn] [hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['flɑːndəz] . "
ever done here or in Flanders . "
曾经 完毕 这里 或者 在 弗兰德斯 . "
我必须重新赢得切里曼的尊重，哪怕这意味着我要完成我在这里或弗兰德斯做过的最艰难的拍摄任务。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] ! [doʊnt][duː; də][tuː; tə][let]['glɔːri][əʊ] - ['ɪŋglənd] [daɪ] .
" That's right , Sir ! Don't do to let glory o ' England die .
" 那就是 正确的 , 先生 ! 不 做 到 让 荣耀 o - 英格兰 死 .
"没错，先生！千万不能让英格兰的荣耀消逝。"

[θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] , [sɜː(r)] — [ʌsl] [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ['prɒpə(r)] . "
Thank ye kindly for rabbits , Sir — us'll enjoy ' em proper . "
感谢 是的 亲切地 为了 兔子 , 先生 — 美国将 享受 - 呃 恰当的 . "
先生，非常感谢您送来的兔子——我们会好好享用的。

" [həʊp] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tuːθ] [ɒn][ðem; ðəm] , - — [ðæts] [wɒt] [ai][həʊp] . "
" Hope you'll break your last tooth on them , Cherriman — that's what I hope . "
" 希望 你会 休息 你的 最后的 齿 在 他们 , - — 那就是 什么 我 希望 . "
"希望你最后一颗牙也能被它们打掉，切里曼——我真心希望如此。"

" ['glɔːri][əʊ] - ['ɪŋgləndz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" Glory o ' England's more to me , Sir ,
" 荣耀 o - 英格兰的 更多的 到 我 , 先生 ,
"对我来说，英格兰的荣耀远不止于此，先生。"

- [en][æn; ən] - [əʊl] [set][əʊ] - [tiːθ] [æt; ət][maɪ][taɪm][əʊ] - [laɪf] . "
' n an ' ole set o ' teeth at my time o ' life . "
- n 一个 - 奥莱 放 o - 牙齿 在 我的 时间 o - 生活 . "
"我这把年纪了，牙齿却这么老旧。"

" ['mærid] [men] [prə'poʊzlz] [ɪk'spleɪnd] . "
" MARRIED MEN PROPOSALS EXPLAINED . "
" 已婚 男士 提案 解释 . "
"已婚男士求婚详解。"

" ['iːvnɪŋ] [njuːz] " ['pəʊstə(r)] .
" Evening News " poster .
" 晚上 消息 " 海报 .
《晚间新闻》海报。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [revl'eɪʃən] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][ɒn]['aʊə(r)] [frendz] - [waɪvz] ?
Are not these revelations just a little hard on our friends ' wives ?
是 不是 这些 启示 只是 一个 小的 难的 在 我们的 朋友们 - 妻子们 ?
这些爆料对我们朋友的妻子们来说是不是有点太难接受了?

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
The Art of Journalistic Expansion .
这 艺术 的 新闻 扩张 .

新闻拓展的艺术。

" [ðə; ði] - [ˈrʌski] [ɪnˈvælɪd] - [steɪts] :
" The ' Russky Invalid ' states :
" 这 - 俄罗斯人 无效的 - 各州 :

《俄罗斯残疾人》一书写道：

- [ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [ˈɑːmi] [hæz; həz] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈmɪlətri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl]
' The Caucasus army has performed a miracle which in military history will
- 这 高加索 军队 有 执行 一个 奇迹 哪个 在 军队 历史 将要
[biː; bi] [rɪˈmembəd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] . - " — [ðə; ði]
be remembered for years to come . ' " — The
是 记得 为了 年 到 来 . - " — 这

“高加索军队创造了一个奇迹，这个奇迹将在军事史上被铭记多年。”——

[eɪdʒ] ([ˈmelbən]) .
Age (Melbourne) .
年龄 (墨尔本) .

年龄（墨尔本）。

" - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌski] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːkəsəs] [ˈɑːmi] , - [diˈklɛə] [ðə; ði]
" ' General Russky , though an invalid , and his Caucasus army , ' declares The
" - 一般的 俄罗斯人 , 尽管 一个 无效的 , 和 他的 高加索 军队 , - 声明 这
[ˈmesɪndʒə(r)] ,
Messenger ,
信使 ,

“‘尽管鲁斯基将军身患残疾，但他的高加索军队，’”信使宣称，

- [hæv; həv] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ˈmɪlətri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz]
' have performed a miracle which military history will remember for years
- 有 执行 一个 奇迹 哪个 军队 历史 将要 记住 为了 年
[tuː; tə] [kʌm] . -
to come . '
到 来 . -

“创造了一个奇迹，军事史将铭记多年。”

" [ðə; ði] [ˈɑːgəs] ([ˈmelbən]) .
" The Argus (Melbourne) .
" 这 阿格斯 (墨尔本) .

《阿格斯报》（墨尔本）。

[ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [stəʊn] .
THE ROLLING STONE .
这 滚动 石头 .

滚石杂志。

[æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ɒn] [fiːld] [ɔː(r)] [flʌd]
At Cambridge , where on field or flood
在 剑桥 , 在哪里 在 场地 或者 洪水

在剑桥，无论是在田野上还是在洪水中

[hiː; hi] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgəʊldi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stʌd] ,
He shone like a Goldie or a Studd ,
他 闪耀 喜欢 一个 戈尔迪 或者 一个 斯塔德 ,

他像戈尔迪或斯塔德一样光芒四射。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] " [blʌd] .
He was an intellectual " blood .
他 曾是 一个 知识分子 " 血 .

他是一位知识分子。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['grɪmɪst] [dɔnz] [ˌʌn'bend] ,
" He made the grimmest dons unbend ,
" 他 制成 这 最残酷的 唐斯 伸直 ,
他让最冷酷无情的学者都屈服了。

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
And missed his First , right at the end ,
和 错过 他的 第一的 , 正确的 在 这 结尾 ,
最后，他错过了他的第一次。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['traɪpɒs] — [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [frend] .
For he cut his Tripos — to nurse a friend .
为了 他 切 他的 三脚架 — 到 护士 一个 朋友 .
他为了照顾朋友而放弃了大学三年级的学业。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
Then he wrote a novel .
然后 他 写道 一个 小说 .
然后他写了一部小说。

[ðə; ði] ['wiːkli] [pres]
The weekly press
这 每周 按
每周新闻

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [el] . [es] . ;
Declared it was worthy of R . L . S . ;
声明 它 曾是 值得 的 拉 . L . S . ;
宣称它配得上罗伯特·路易斯·史蒂文斯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .
But it wasn't a great financial success .
但 它 不是 一个 伟大的 金融的 成功 .
但它在财务上并没有取得巨大的成功。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [fluː]
So , after a spell at the Bar , he flew
所以 , 后 一个 拼写 在 这 酒吧 , 他 飞翔
所以，在律师界待了一段时间后，他飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['fiːldz] [ɪn] [rɪ'məʊt] [pə'ruː] ,
To the rubber - fields in remote Peru ,
到 这 橡皮 - 字段 在 偏僻的 秘鲁 ,
前往秘鲁偏远地区的橡胶田，

[bʌt; bət] [steɪd] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .
But stayed there only a month or two .
但 入住 那里 仅有的 一个 月 或者 二 .
但只在那里待了一两个月。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn]
For he suddenly conceived a plan
为了 他 突然 构思 一个 计划
因为他突然想出了一个计划

[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][æt; ət][mɪ'læn] ,
Of studying music at Milan ,
的 学习 音乐 在 米兰 ,
在米兰学习音乐的经历

[weə(r)] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] .
Where he sang in the style of the great god Pan .
在哪里 他 唱 在 这 风格 的 这 伟大的 上帝 平底锅 .
他用伟大的潘神的风格演唱。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl]
I heard him sing in the Albert Hall
我 听到 他 唱歌 在 这 阿尔伯特 大厅

我在皇家阿尔伯特音乐厅听过他唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
In the chorus of Mendelssohn's St . Paul ,
在 这 合唱 的 门德尔松的 英石 . 保罗 ,

在门德尔松的《圣保罗》合唱中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
And his voice was the loudest of them all .
和 他的 嗓音 曾是 这 最响亮 的 他们 全部 .

他的声音是所有人中最大的。

[nekst][hiː; hi] [liːst] [ə; eɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][maɪn] ,
Next he leased a Colorado mine ,
下一个 他 租赁 一个 科罗拉多州 矿 ,

接下来，他租下了科罗拉多州的一座矿山。

[ænd; ənd] [delt] [ɪn] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [waɪn] ,
And dealt in Californian wine ,
和 已处理 在 加州人 葡萄酒 ,

而且还经营加州葡萄酒，

[ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] .
And rented a ranche in the Argentine .
和 租来的 一个 牧场 在 这 阿根廷 .

然后在阿根廷租了一个牧场。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [peɪ]
But whatever the job and whatever the pay
但 任何 这 工作 和 任何 这 支付

但无论工作是什么，无论薪水多少，都无关紧要。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [steɪ]
I certainly never knew him to stay
我 当然 绝不 知道 他 到 停留

我当然从未见过他留下来。

['eniweə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] —
Anywhere as long as a year and a day —
任何地方 作为 长的 作为 一个 年 和 一个 天 —

任何地方，最长可达一年零一天——

[ɪk'sept] [wʌn][dʒɒb] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] [dʌn] ,
Except one job , which is not yet done ,
除了 一 工作 , 哪个 是 不是 然而 完毕 ,

除了一个尚未完成的工作之外，

[ðəʊ] ['twenti] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [bɪ'gʌn] ,
Though twenty months ago begun ,
尽管 二十 几个月 前 开始 ,

虽然二十个月前就开始了，

[ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] .
Of holding and hammering the Hun .
的 保持 和 锤击 这 匈奴 .

围攻和猛击匈奴人。

[hɪz; ɪz] ['hɒrəskəʊp] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [skænd] ,
His horoscope I have never scanned ,
他的 星座运势 我 有 绝不 扫描 ,

我从没看过他的星盘。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] ['faɪtɪŋ] [ɒn][hænd]
But as long as there's any fighting on hand
但 作为 长的 作为 有 任何 斗争 在 手

但只要还有战斗发生就行了。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
The rolling stone has come to a stand .
这 滚动 石头 有 来 到 一个 站立 .

这块滚石终于停了下来。

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] .
Irreplaceable .
无可替代的 .

无可替代。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['kændɪd][əb'dʒektə(r)] : —
Evidence of a conscientious and candid objector : —
证据 的 一个 尽责的 和 坦率 反对者 : —

证明一名出于良心且坦诚的拒服兵役者的证据：—

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['rektə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
" I am sure the Rector could not get anyone to take my place ,
" 我 是 当然 这 校长 可以 不是 得到 任何人 到 拿 我的 地方 ,

“我确信校长找不到人来代替我的位置。”

[æz; əz] ['kaʊli] [ɪz] [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ləʊfəz] [ə'baʊt] .
as Cowley is now empty , and there are no loafers about .
作为 考利 是 现在 空的 , 和 那里 是 不 乐福鞋 关于 .

考利现在空无一人，周围也没有游手好闲的人。

" ['glɒstə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] .
" Gloucester Citizen .
" 格洛斯特 公民 .

《格洛斯特市民报》。

" [ðə; ði][fɜːst] [keɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][wɜː(r); wə(r)] [ə'piːlz] [frɒm; frəm] [θriː] [θɜːrsk] ['bʊtʃəz] ,
" The first cases to come before the tribunal were appeals from three Thirsk butchers ,
" 这 第一的 案例 到 来 前 这 法庭 是 上诉 从 三 瑟斯克 屠夫 ,

“提交给法庭的首批案件是瑟斯克三家肉铺的上诉案，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['slɔːtəmæn] .
for the exemption of their respective slaughtermen .
为了 这 豁免 的 他们的 各自 屠夫 .

为豁免各自的屠宰者。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Mr . Johnson said he killed himself about 20 years ago .
先生 . 约翰逊 说 他 被杀 他自己 关于 - 年 前 .

约翰逊先生说他大约20年前自杀了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ə'gen] .
He thought he would start again .
他 想法 他 会 开始 再次 .

他想重新开始。

" — ['dɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] ['stɒktən] [taɪmz] .
" — Darlington and Stockton Times .
" — 达灵顿 和 斯托克顿 《时代周刊》 .

——《达灵顿和斯托克顿时报》。

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪn] ['keələs] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
Very difficult to repeat the first fine careless rapture of a successful suicide .
非常 难的 到 重复 这 第一的美好的 粗心 狂喜 的 一个 成功的 自杀 .

很难重现第一次成功自杀时那种无忧无虑的狂喜。

" [nəʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɪk'strævəgəntli] [ɒn] [dres] ,
" No , while it is a crime to spend money extravagantly on dress ,
" 不 , 尽管 它 是 一个 犯罪 到 花费 钱 奢侈地 在 裙子 ,

“不，虽然在服装上挥霍无度是一种犯罪行为，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [wʌn] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
it is just as emphatically one to abstain from it altogether .
它 是 只是 作为 强调地 一 到 弃权 从 它 共 .

完全避免这样做也是同样令人坚决的。

" ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [sez] [səʊ] , [wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
If The Daily Chronicle says so , we accept it .
如果 这 日常的 编年史 说道 所以 , 我们 接受 它 .

如果《每日纪事报》这么说，我们就接受。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːd] . [-]
There is no paper for whose judgment we have a more profound regard . [263]
那里 是 不 纸 为了 谁 判断 我们 有 一个 更多的 深刻的 看待 . [-]

我们对任何报纸的评判都给予了更深的尊重。[263]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['stjuːdiəʊ] [laɪf] .
THE DRAMA OF STUDIO LIFE .
这 戏剧 的 工作室 生活 .

演播室生活的戏剧性。

['klærəns] ['ɑːləˌdaɪs] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,
Clarence Allardyce , the rising young artist ,
克拉伦斯 阿勒代斯 , 这 上升 年轻的 艺术家 ,

克拉伦斯·阿勒代斯，这位冉冉升起的年轻艺术家

['kænɒt] [ɪn] [ɔːl] ['lʌndən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['wɜːði] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] ,
cannot in all London find a model worthy to pose for the hair in his masterpiece ,
不能 在 全部 伦敦 寻找 一个 模型 值得 到 姿势 为了 这 头发 在 他的 杰作 ,

在整个伦敦都找不到一位配得上为他的杰作中的头发摆姿势的模特，

- [ðə; ði] [wʊd] [nɪmf] . -
' The Wood Nymph . '
- 这 木头 仙女 . -

《林中仙女》。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
On the eve of the exhibition he tells his trouble to his friend ,
在 这 前夕 的 这 展览 他 讲述 他的 麻烦 到 他的 朋友 ,

展览开幕前夕，他向朋友倾诉了自己的烦恼。

[tʃɑːlz] ['kɑːfæks] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .
Charles Carfax , who , with his fiancée , has visited the studio .
查尔斯 Carfax , WHO , 和 他的 未婚妻 , 有 到访 这 工作室 .

查尔斯·卡法克斯和他的未婚妻一起参观了工作室。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [lɒt] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn] .
That evening , as he sits in his studio bewailing his lot , a mysterious visitor is ushered in .
那 晚上 , 作为 他 坐着 在 他的 工作室 哀叹 他的 很多 , 一个 神秘 游客 是 引导 在 .

那天晚上，当他坐在工作室里哀叹自己的命运时，一位神秘的访客被迎了进来。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'veɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
She unveils her head , and in due course the masterpiece is finished .
她 揭幕 她 头 , 和 在 到期的 课程 这 杰作 是 完成的 .

她揭开头饰，不久，这件杰作就完成了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['ɑːləˌdaɪsɪz] ['stjuːdiəʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
The next day a fashionable crowd throngs Allardyce's studio to view the picture before its departure to the exhibition .
这 下一个 天 一个 时髦 人群 人群 阿勒代斯的 工作室 到 看法 这 图片 前 它是 离开 到 这 展览 .

第二天，一群时髦人士涌向阿拉代斯的画室，在画作被送往展览馆之前先睹为快。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['kɑːfæks] , [huː] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪz] [heə(r)] ,
Among them is Carfax , who , recognising his fiancée's hair ,
之中 他们 是 Carfax , WHO , 识别 他的 未婚妻的 头发 ,

其中包括卡法克斯，他认出了未婚妻的头发，

[ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
is overcome with rage and threatens to destroy the picture .
是 克服 和 愤怒 和 威胁 到 破坏 这 图片 .

他怒不可遏，扬言要毁掉这幅画。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [ɪz] [stɒpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] .
As he is about to execute his fell purpose he is stopped by his fiancée .
作为 他 是 关于 到 执行 他的 跌倒 目的 他 是 停止 经过 他的 未婚妻 .

正当他要实施邪恶计划时，他的未婚妻阻止了他。

- [steɪ] ! -
' Stay ! '
- 停留 ! -

'停留！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] .
she cries .
她 哭泣 .

她哭了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
' It is not as you suppose .
- 它 是 不是 作为 你 认为 .

事情并非你想的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][heə(r)] , [bʌt; bət] — [ai][weə(r)][ə; eɪ][wɪg] .
It is my hair , but — I wear a wig .
它 是 我的 头发 , 但 — 我 穿 一个 假发 .

那是我的头发，但是——我戴的是假发。

[ai][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][baɪ][pəʊst] . -
I sent it to him by post . '
我 发送 它 到 他 经过 邮政 . -

我把它邮寄给了他。

[baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][laɪ][ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɒst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl]
By this noble lie she saves the picture at the cost of her matrimonial
经过 这 高贵 说谎 她 保存 这 图片 在 这 成本 的 她 婚姻
[həʊps] .
hopes .
希望 .

她用这个高尚的谎言保住了这幅画，却失去了自己的婚姻希望。

[kɑːst] [ɒf] [baɪ]['kɑːfæks] , [ðə; ði]['herəʊɪn]['vɪzɪts][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] .
Cast off by Carfax , the heroine visits the exhibition alone .
投掷 离开 经过 Carfax , 这 女英雄 访问 这 展览 独自的 .

被卡法克斯抛弃后，女主人公独自一人参观展览。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['klærəns] ,
There she is found by Clarence ,
那里 她 是 成立 经过 克拉伦斯 ,

她在那里被克拉伦斯发现。

[huː] [ɑːsks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
who asks her to share with him the fame and fortune which she has
WHO 问 她 到 分享 和 他 这 名声 和 财富 哪个 她 有
[brɔːt] [hɪm] . [-]
brought him . [264]
带来 他 . [-]

他要求与他分享她给他带来的名利。[264]

[feɪs] ['mæsɑːʒ] ['speʃəlɪst] . -
Face Massage Specialist . '
脸 按摩 专家 . -

面部按摩专家。

[nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɒn] ['fraɪtfʊlnəs] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -
No doubt , Sir , your speeches on Frightfulness have affected your expression . '
不 怀疑 , 先生 , 你的 演讲 在 恐怖 有 做作的 你的 表达 . -

先生，毫无疑问，您关于恐怖的演讲影响了您的表情。

['prʌʃən] ['ɒrətə(r)] .
Prussian Orator .
普鲁士 演说者 .

普鲁士演说家。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Well , you must do the best you can for me .
" 出色地 , 你 必须 做 这 最好的 你 能 为了 我 .

“好吧，你一定要尽你所能为我做到最好。”

[tu:; tə] - [naɪt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [spiːk] [ɒn] - ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['neɪʃnz] . -
To - night I have to speak on ' Our Love for the Smaller Nations . '
到 - 夜晚 我 有 到 说话 在 - 我们的 爱 为了 这 较小的 国家 . -

今晚我要讲的主题是"我们对小国的爱"。

" [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restrɒnts] .
" ROUND ABOUT THE RESTAURANTS .
" 圆形的 关于 这 餐厅 .

"在餐馆附近。"

[ðə; ði] ['feɪməs] [kwɛks] ['hævɪŋ] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [rɝiː] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ɪts] [lʌntʃiz] , [ɪts] [bj'uːtɪz] ,
The famous Quex having relinquished the raree show of London — its lunches , its beauties ,
这 著名的 奎克斯 拥有 放弃 这 稀有 展示 的 伦敦 — 它是 午餐 , 它是 美女 ,

著名的奎克斯酒店放弃了伦敦的稀世珍宝——它的午餐、它的美女，

[ɪts]['θiətə, 'θiːə-] , [ɪts] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌpəz] — [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [wɔː(r)] ,
its theatres , its celebrities and its suppers — to take part in this boring and extremely inconvenient War ,
它是 剧院 , 它是 名人 和 它是 晚餐 — 到 拿 部分 在 这 无聊的 和 极其 不方便 战争 ,

它的剧院、它的名人、它的晚宴——为了参与这场枯燥乏味又极其不便的战争，

[haʊ] ['prɒpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [flɑː'nɜːr] !
how proper that he should be succeeded by a younger flâneur !
如何 恰当的 那 他 应该 是 成功了 经过 一个 年轻 漫游者 !

多么合适，由一位更年轻的漫游者接任！

[bɪ'həʊld] [ðen] [kwɛks] ['mɪnɪməs] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Behold then Quex minimus busy as a chronicler in your service .
看哪 然后 奎克斯 最小 忙碌的 作为 一个 编年史家 在 你的 服务 .

瞧瞧，Quex minimus 正忙着为你服务，担任编年史家。

[met] [sɜː(r)] ['loʊni] [luːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪts] , [weə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][həʊst] .
Met Sir Loney Loon at the Fitz , where I had the greatest difficulty in finding a host .
梅特 先生 洛尼 潜鸟 在 这 菲茨 , 在哪里 我 有 这 最 困难 在 寻找 一个 主持人 .

我在菲茨酒店遇到了洛尼·卢恩爵士，在那里我费了九牛二虎之力才找到接待人。

[sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][ai] [duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [hɪə(r)] .
Succeeded , however , at last , but as he was an unknown person I do not mention him here .
成功了 , 然而 , 在 最后的 , 但 作为 他 曾是 一个 未知 人 我 做 不是 提到 他 这里 .

不过，他最终成功了，但由于他是个无名之辈，所以我在这里就不提及他了。

[sɜː(r)] ['loʊni] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] [wen] [nekst][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi] ,
Sir Loney told me he was thinking of standing as Independent candidate when next there is a vacancy ,
先生 洛尼 讲述 我 他 曾是 思维 的 常设 作为 独立的 候选人 什么时候 下一个 那里 是 一个 空缺 ,

洛尼爵士告诉我，他正在考虑下次出现空缺时以独立候选人的身份参选。

['biːɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ɪn'kɒmpitəns,-tənsi] .
being so utterly tired of the Coalition and all its incompetencies .
存在 所以 完全地 疲劳的 的 这 联盟 和 全部它是 能力不足 .

我对联合政府及其所有无能行为感到彻底厌倦了。

['fænsi] , [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][nɒt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] !
Fancy , said he , after at least ten years of existence , aviation not being perfect !
想要 , 说 他 , 后 在 至少 十 年 的 存在 , 航空 不是 存在 完美的 !

“真是不可思议，”他说，“航空业存在了至少十年，却仍然不完美！”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv]['eni] [hɪtʃ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
And the iniquity of any hitch whatever in any department after nearly two years of war !
和 这 罪恶 的 任何 拴住 任何 在 任何 部门 后 几乎 二 年 的 战争 !

经过近两年的战争，任何部门出现任何小问题都是不公平的！

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ai][həʊp][ðə; ði] ['feɪməs] ['mægneɪt] [wɪnz] .
All I can say is I hope the famous magnate wins .
全部 我 能 说 是 我 希望 这 著名的 巨头 胜利 .

我只能说，我希望这位著名的商业巨头能够获胜。

[hɜːd] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['prɒvɪndə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] - [grɪl] ,
Heard Lord and Lady Provender eating their soup at the Barlton grill ,
听到 主 和 女士 饲料 吃 他们的 汤 在 这 - 炙烤 ,

听见普罗文德勋爵和夫人正在巴尔顿烧烤店喝汤。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
where I had an excellent position behind the screen .
在哪里 我 有 一个 出色的 位置 在后面 这 屏幕 .

我当时的位置非常好，就在屏幕后面。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [lʊks] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə] .
His lordship looks older than he did in 1893 , when he was in India .
他的 领主 看起来 老 比 他 做过 在 - , 什么时候 他 曾是 在 印度 .

这位勋爵看起来比1893年他在印度时要老了。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃiːpʃæŋk] ['ægət] .
Her ladyship was wearing the famous Sheepshanks agates .
她 夫人 曾是 穿着 这 著名的 羊蹄 玛瑙 .

夫人佩戴的是著名的羊蹄玛瑙。

[tɔːkt] [tuː; tə] ['dɪki] [pəʊst] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['treɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['njuːˌmɑːkɪt] .
Talked to Dicky Post , the famous trainer , after Newmarket .
谈话 到 微弱 邮政 , 这 著名的 教练 , 后 纽马克特 .

纽马克特赛马会结束后，我和著名练马师迪基·波斯特聊了聊。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['faɪnli] ['reɪsɪŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði][wɔː(r)] .
He said it was most gratifying to see how finely racing men took the War .
他 说 它 曾是 最多 可喜 到 看 如何 精细地 赛车 男人 采取 这 战争 .

他说，最令人欣慰的是看到赛车手们在战争中表现得如此出色。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [kɔːs] [ænd; ənd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] .
No one could visit the historic course and not realise what a wonderful country England was .
不 一 可以 访问 这 历史性 课程 和 不是 意识到 什么 一个 精彩的 国家 英格兰 曾是 .

任何人参观过这座历史悠久的球场后，都会意识到英国是一个多么美好的国家。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒɔki] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [bɪt] [ɒn] [ðɪs] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðæt] ,
To see the jockeys doing their bit on this mount and that ,
到 看 这 骑师 正在做 他们的 少量 在 这 山 和 那 ,
看到骑师们在这匹马和那匹马身上尽职尽责，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [kɪk] [ɔ:(r)] [plʌndʒ] [ɔ:(r)] [bʌk] ,
no matter how they might kick or plunge or buck ,
不 事情 如何 他们 可能 踢 或者 暴跌 或者 巴克 ,
无论它们如何踢、如何猛冲、如何挣扎，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['tɒnɪk] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] [stʌf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
was a real tonic and indicated what stuff they were made of .
曾是 一个 真实的 补品 和 表明的 什么 东西 他们 是 制成 的 .
这是一种真正的滋补品，也表明了他们的本质。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [em] . ['hʌmbərts] ['ri:s(ə)nt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɒv; əv]
He said that M . Humbert's recent article on the need for the Allies of
他 说 那 M . 亨伯特的 最近的 文章 在 这 需要 为了 这 盟国 的
[frɑ:ns] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,
France to be as much in earnest as she was ,
法国 到 是 作为 很多 在 认真 作为 她 曾是 ,
他说，亨伯特先生最近发表的关于法国盟军需要像她一样认真对待此事的文章，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hi:θ] .
had a very favourable reception on the Heath .
有 一个 非常 有利 接待 在 这 希思 .
在希思公园受到了非常热烈的欢迎。

[met] , [æt; ət] - , ['hæri] ['wægteɪl] ,
Met , at Liro's , Harry Wagtail ,
梅特 , 在 - , 哈里 鹡鸰 ,
在 Liro's 遇见了 Harry Wagtail，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bɑ:nz] [m'ɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
who is the author of most of the best bons mots of the day ,
WHO 是 这 作者 的 最多 的 这 最好的 邦斯 词语 的 这 天 ,
他创作了当今大多数最精彩的妙语。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [menz] [nems] .
although they go into circulation usually under other men's names .
虽然 他们 去 进入 循环 通常 在下面 其他 男士 姓名 .
虽然它们通常是以其他男人的名字流通的。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['ɪnkʌm] - [tæks] , [hi:; hi] [sed] ,
Paying the new income - tax , he said ,
付费 这 新的 收入 - 税 , 他 说 ,
他说，缴纳新的所得税。

[wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ['selɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['dentists] [bɪl] .
will be like selling the gold in your teeth to discharge the dentist's bill .
将要 是 喜欢 销售 这 金子 在 你的 牙齿 到 释放 这 牙医 账单 .
这就像卖掉牙齿里的金子来支付牙医的账单一样。

[wɒtʃt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌmɪljə'neə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [deə(r)] [flaʊt] ['pʌblɪk]
Watched a famous millionaire at the Vasoy wondering whether he dare flout public
观看 一个 著名的 百万富翁 在 这 - 好奇 无论 他 敢 蔑视 民众
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [kæm'peɪn] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [-] [eg] .
opinion and the economy campaign by eating a plover's egg .
观点 和 这 经济 活动 经过 吃 一个 鸻的 蛋 .
在瓦索伊酒店，我看到一位著名的百万富翁在犹豫是否敢于违抗民意和经济运动的号召，去吃一只鸻蛋。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnpə'siːvd] ,
Finally he got under the table to eat it unperceived ,
最后 他 得到 在下面 这 桌子 到 吃 它 未被察觉的 ,

最后他钻到桌子底下，悄悄地把它吃了下去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [məʊst] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
and was most surprised to find me there .
和 曾是 最多 惊讶 到 寻找 我 那里 .

他们非常惊讶地发现我竟然在那里。

[kwɛks] ['mɪnɪməs] .
Quex minimus .
奎克斯 最小 .

Quex minimus.

" [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] .
" Might be due to Pictures .
" 可能 是 到期的 到 图片 .

可能是因为图片的原因。

" ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [θriː] [liːdz] [juːðz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['weəhaʊs] - ['breɪkɪŋ] ,
" Magistrate and three Leeds youths charged with warehouse - breaking ,
" 地方法官 和 三 利兹 青年 带电 和 仓库 - 打破 ,

"一名地方法官和三名利兹青年被控闯入仓库行窃，

" ['jɔːrkʃər] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Yorkshire Evening News .
" 约克郡 晚上 消息 .

《约克郡晚报》

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
We regret to see that the demoralizing influence of the cinema appears to
我们 后悔 到 看 那 这 令人沮丧的 影响 的 这 电影 出现 到
[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .
have extended to the Bench .
有 扩展 到 这 长椅 .

我们遗憾地看到，电影的这种令人沮丧的影响似乎已经蔓延到了法官席上。

" [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
" On arrival at the Hook there was nothing left whatever in the way of
" 在 到达 在 这 钩 那里 曾是 没有什么 左边 任何 在 这 方式 的
['iːtəbəlz] ,
eatables ,
食物 ,

"到达胡克镇时，发现那里已经没有任何可以吃的东西了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（The (Punch,)

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['naitdres] .
and even the greater part of those saved were still in their nightdresses .
和 甚至 这 更大的 部分 的 那些 已保存 是 仍然 在 他们的 睡衣 .

甚至大部分获救者还穿着睡衣。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[pɑːmz] [diː] [tɛr] [ɪn] [rəʊb] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
Pommes de terre en robe de chambre , we presume .
苹果 德 土地 英文 长袍 德 房间 , 我们 估 .

我们推测，Pommes de terre en robe de chambre。

" [ə; eɪ] ['meməri] . — ['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mɪs] ['meəri] [rɔrk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] [heə(r)] , [naʊ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ,
" A Memory . — Thirty - nine years ago Miss Mary Rorke was playing with John Hare , now Sir John ,
" 一个 记忆 . — 三十 - 九 年 前 错过 玛丽 罗克 曾是 玩耍 和 约翰 野兔 , 现在 先生 约翰 ,

"一段回忆——三十九年前，玛丽·罗克小姐正在和约翰·黑尔（现为约翰爵士）一起玩耍。"

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [pleɪ] , - [əʊld] [men] [ænd; ənd] [njuː] ['eɪkəz] .
in the famous old play , ' Old Men and New Acres .
在 这 著名的 老的 玩 , - 老的 男人 和 新的 英亩 .

在著名的老戏剧《老人与新田》中。

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
' " — Daily Paper .
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] . [-]
A treacherous memory . [265]
一个 奸诈 记忆 . [-]

一段不祥的回忆。[265]

[ðə; ði] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .
THE REPUDIATION .
这 拒绝 .

否认。

['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ([tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)]) .
Martin Luther (to Shakespeare) .
马丁 路德 (到 莎士比亚) .

马丁·路德（致莎士比亚）。

" [ai] [siː] [maɪ] ['kʌntrimən] [kleɪm] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" I SEE MY COUNTRYMEN CLAIM YOU AS ONE OF THEM .
" 我 看 我的 同胞们 宣称 你 作为 一 的 他们 .

"我看到我的同胞们把你视为他们中的一员。"

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] .
YOU MAY THANK GOD THAT YOU'RE NOT THAT .
你 可能 感谢 上帝 那 你是 不是 那 .

你应该感谢上帝，你不是那样的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['witn,bə:g] — [eɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['dʒɜ:məni] — [tu:; tə] [stɪŋk] [ɪn] [maɪ]
THEY HAVE MADE MY WITTENBERG — AY , AND ALL GERMANY — TO STINK IN MY
他们 有 制成 我的 维滕贝格 — AY , 和 全部 德国 — 到 臭 在 我的
['nɒstrəlz] . " [-]
NOSTRILS . " [266]
鼻孔 . " [-]

他们让我的维滕贝格——唉，还有整个德国——都臭气熏天。[266]

['grændˌfɑ:ðərz] [nju:] [hæt] .
Grandfather's new hat .
祖父的 新的 帽子 .

爷爷的新帽子。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

['eɪprəl] 10th . — [sʌm; səm] ['sædnəs] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv]
April 10th . — Some sadness mingled with the cheers that greeted the moving of
四月 10th . — 一些 悲伤 混合 和 这 干杯 那 问候 这 移动 的
[ðə; ði] [rɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmb(ə)ldən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the writ for the Wimbledon Division .
这 写 为了 这 温布尔登 分配 .

4 月 10 日——在温布尔登赛区传票发出时，欢呼声中夹杂着一丝悲伤。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pli:zd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['tʃæplɪnz] [lɒŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd]
The House is pleased that Mr . Henry Chaplin's long services to the State should
这 房子 是 高兴 那 先生 . 亨利 卓别林的 长的 服务 到 这 状态 应该
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ,
have received the customary reward of a peerage ,
有 已收到 这 习惯 报酬 的 一个 贵族 ,

众议院欣慰地看到，亨利·查普林先生对国家的长期贡献终于获得了授予贵族爵位的惯例奖励。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəl] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .
but it will miss his genial and majestic presence .
但 它 将要 错过 他的 和蔼可亲 和 雄伟 在场 .

但人们会怀念他那和蔼可亲、威严庄重的风采。

[ðəʊ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['æksɪdənt] [ɪn] - ([ə; eɪ] [jɪə(r)] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [ɪ'lektərəl] ['kæʒuəltiz])
Though an unfortunate accident in 1906 (a year prolific in electoral casualties)
尽管 一个 不幸 事故 在 - (一个 年 多产的 在 选举 伤亡)
[di'bɑ:] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['tɪtjələ(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
debarred him from becoming the titular Father of the House ,
被禁止 他 从 成为 这 名义 父亲 的 这 房子 ,

尽管1906年的一场不幸事故（那一年选举伤亡惨重）使他失去了成为名义上的“议会之父”的机会，

[hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:tli] [ænd; ənd] [əʊld] - [wɜ:ld] ['beərɪŋ] ,
his venerable appearance , his courtly and old - world bearing ,
他的 可敬 外貌 , 他的 宫廷式 和 老的 - 世界 轴承 ,

他威严的外表，他彬彬有礼、古朴典雅的举止，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] - ['bɒdid] ['eləkwəns] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi]
and his full - bodied eloquence gave him an uncontested claim to be
和 他的 满的 - 有形的 口才 给予 他 一个 无争议 宣称 到 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪts] ['grænfɑːðə(r)] .
regarded as its Grandfather .
认为 作为 它是 祖父 .

他雄辩滔滔，口才极佳，因此被公认为该领域的先驱。

[lɔːd] [klɔːd] ['hæmɪltən] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - , [wɪl] [naʊ]
Lord Claud Hamilton , the only other survivor of the Parliament of 1868 , will now
主 克劳德 汉密尔顿 , 这 仅有的 其他 幸存者 的 这 议会 的 - , 将要 现在
[fiːl] ['veri] ['ləʊnli] .
feel very lonely .
感觉 非常 孤独 .

克劳德·汉密尔顿勋爵是1868年议会中唯一幸存的另一位成员，他现在会感到非常孤独。

[pɒp] !
POP !
流行音乐 !

流行音乐！

['mɪstə(r)] . [wɪl] [θɔːrn] .
Mr . Will Thorne .
先生 . 将要 索恩 .

威尔·索恩先生。

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [sed] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ʌtə] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs]
The best things said at a public meeting are often uttered by an anonymous
这 最好的 事物 说 在 一个 民众 会议 是 经常 说出 经过 一个 匿名的
" [vɔɪs] .
" Voice .
" 嗓音 .

在公开会议上，最好的发言往往是由匿名人士"发表的"。

" ['mɪstə(r)] . [wɪl] [θɔːrn] [ɪz][ðə; ði] " [vɔɪs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
" Mr . Will Thorne is the " Voice " of the House of Commons .
" 先生 . 将要 索恩 是 这 " 嗓音 " 的 这 房子 的 公共领域 .

"威尔·索恩先生是下议院的'声音'。"

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz]
Endowed with a fine pair of lungs and a style of delivery that resembles
捐赠 和 一个 美好的 一对 的 肺 和 一个 风格 的 送货 那 类似
[ðə; ði] [kɔːk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)]['bɒt(ə)l][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪk'spresɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
the cork coming out of a ginger - beer bottle he frequently expresses in his
这 软木 未来 出去 的 一个 姜 - 啤酒 瓶子 他 频繁地 表达 在 他的
[ɪk'spləʊsɪv] [staɪl] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membəz] .
explosive style the collective opinion of his fellow - Members .
爆炸物 风格 这 集体 观点 的 他的 同伴 - 成员 .

他拥有一副好肺，说话的方式就像姜汁啤酒瓶塞拔出一样，他经常用这种爆发式的风格表达其他成员的集体意见。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
At Question time Lord Robert Cecil referred to the abominable treatment of
在 问题 时间 主 罗伯特 塞西尔 指 到 这 可恶 治疗 的
['brɪtɪʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['witn,bəːg] [kæmp] ,
British prisoners of war at the Wittenberg camp ,
英国 囚犯 的 战争 在 这 维滕贝格 营 ,

在质询时间，罗伯特·塞西尔勋爵提到了维滕贝格战俘营中英国战俘遭受的骇人听闻的待遇。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ɪn] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [ðə; ði]
and said that steps were being taken to circulate in neutral countries the
和 说 那 步骤 是 存在 已采取 到 流通 在 中性的 国家 这
[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['jʌŋgərz] [kə'mɪti] .
report of Mr . Justice Younger's Committee .
报告 的 先生 . 正义 年轻人的 委员会 .

并表示正在采取措施，向中立国家散发扬格法官委员会的报告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [pɒp] ,
There was a sudden " Pop ,
那里 曾是 一个 突然 " 流行音乐 ,

突然传来一声"砰"的响声。

" [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [wɪð] " [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-]
" and out came Mr . Thorne with " Send it to the conscientious objectors
" 和 出去 来了 先生 . 索恩 和 " 发送 它 到 这 尽责的 反对者
.
:
.

于是索恩先生走出来，说道："把它送给那些出于良心拒服兵役的人。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [oʊ'kɑːnər] , [æz; əz] [ðə; ði]
" On the Second Reading of the Budget Mr . Thomas O'Connor , as the
" 在 这 第二 阅读 的 这 预算 先生 . 托马斯 奥康纳 , 作为 这
['spiːkə(r)] [pʌŋk'tɪliəsli] [kɔːlz] [hɪm] ,
Speaker punctiliously calls him ,
扬声器 一丝不苟地 呼叫 他 ,

"在预算案二读时，托马斯·奥康纳先生（正如议长一丝不苟地称呼他的那样）

[led] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mætʃ] - [tæks] .
led off with a vigorous attack upon the match - tax .
引领 离开 和 一个 蓬勃 攻击 之上 这 匹配 - 税 .

首先对比赛税发起了猛烈抨击。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [meɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The discovery , made many years ago ,
这 发现 , 制成 许多 年 前 ,

这项发现，是在多年前做出的。

[ðæt] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðen] ['kɒndʌktid] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] [fɜːst]
that match - making as then conducted caused a painful disease of the jaw first
那 匹配 - 制作 作为 然后 实施 导致 一个 痛苦 疾病 的 这 颚 第一的
[ə'raʊzd] [tiː] . [piː] . - [es] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
aroused T . P . ' s sympathetic interest .
被唤醒 T . P . - s 交感神经 兴趣 .

当时的相亲方式导致了下颌的痛苦疾病，这首先引起了TP的同情和关注。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri]
He now displayed an intimate acquaintance with the details of the industry
他 现在 显示 一个 亲密的 熟人 和 这 细节 的 这 行业
[ænd; ənd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ['lɜːrnɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and discoursed learnedly on the shortage of muriate of potash for the
和 谈论的 博学地 在 这 短缺 的 鼠形动物 的 钾肥 为了 这
[hedz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æspən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [splɪnts] .
heads and of aspen for the splints .
头部 和 的 白杨 为了 这 夹板 .

他现在对这个行业的细节表现出了深入的了解，并博学地谈论了用于制作炉头的氯化钾短缺和用于制作炉条的白杨木短缺的问题。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ['briːfli] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [laɪk]
His argument briefly amounted to this — that the manufacturers of matches , like
他的 争论 简要地 金额 到 这 — 那 这 制造商 的 比赛 ， 喜欢
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mʌstəd] ,
those of mustard ,
那些 的 芥末 ，

他的论点简而言之就是——火柴生产商，就像芥末生产商一样，

[dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prɑːfɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['weɪstɪd] ,
depended for their profits upon the amount wasted ,
取决于 为了 他们的 利润 之上 这 数量 浪费 ，

他们的利润取决于浪费的金额，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [tʃek] ['pʌblɪk] [ɪk'strævəgəns] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪd] .
and that to check public extravagance would destroy the trade .
和 那 到 查看 民众 奢侈 会 破坏 这 贸易 .

而遏制公众铺张浪费将会摧毁贸易。

[ðə; ði] ['æspən] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [dɪd] [nɒt] ['kwɪvə(r)] ['vɪzəbli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'sɔːlt] .
The aspens on the Treasury Bench did not quiver visibly under this assault .
这 白杨 在 这 财政部 长椅 做过 不是 颤动 明显地 在下面 这 突击 .

财政长椅上的白杨树在这种攻击下没有明显颤抖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [tæks] ,
They were more amenable to the criticisms on the railway - tax ,
他们 是 更多的 易于相处 到 这 批评 在 这 铁路 - 税 ，

他们更容易接受对铁路税的批评。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] ['veri] ['hɑːdli] [ə'pɒn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .
which would fall very hardly upon commercial travellers and other business people .
哪个 会 落下 非常 几乎 之上 商业的 旅行者 和 其他 商业 人们 .

这对商务旅客和其他商务人士来说将是沉重的负担。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [bɪ'fɔː(r)]
Mr . McKenna promised to give careful consideration to the criticisms before
先生 . 麦肯纳 承诺 到 给 小心 考虑 到 这 批评 前
[ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] .
the Committee stage .
这 委员会 阶段 .

麦肯纳先生承诺在提交委员会审议之前，会认真考虑这些批评意见。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən]
Possibly it has occurred to him that as the Government have undertaken
可能 它 有 发生 到 他 那 作为 这 政府 有 已
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [net] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['lev(ə)l] [ðə; ði]
to bring the net receipts of the railway companies up to the 1914 level the
到 带来 这 网 收据 的 这 铁路 公司 向上 到 这 - 等级 这
[ɪks'tʃekə(r)] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɒkɪt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts]
Exchequer might have to pay out of one pocket nearly as much as it puts
国库 可能 有 到 支付 出去 的 一 口袋 几乎 作为 很多 作为 它 放置
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
into the other .
进入 这 其他 .

他或许已经想到，既然政府承诺将铁路公司的净收入恢复到 1914 年的水平，那么财政部可能不得不从一个口袋里掏出几乎和投入到另一个口袋里一样多的钱。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 11th . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['depjutiz] ['vɪzɪtɪŋ] ['westmɪnstə(r)] [θɪŋks] [ˌjuː 'es]
Tuesday , April 11th . — One of the French Deputies visiting Westminster thinks us
周二 , 四月 11th . — 一 的 这 法语 副手们 访问 威斯敏斯特 思考 我们
[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] .
a queer people .
一个 酷儿 人们 .

4月11日，星期二——一位访问威斯敏斯特的法国议员认为我们是一个古怪的民族。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [staʊt] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] -
He had heard last night the Prime Minister's stout declaration of the Allies '
他 有 听到 最后的 夜晚 这 主要的 部长 肥硕 宣言 的 这 盟国 -
[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['prʌʃəz] ['mɪlətri] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
resolve to bring Prussia's military domination to an end .
解决 到 带来 普鲁士的 军队 统治 到 一个 结尾 .

他昨晚听到了首相慷慨激昂的声明，表明盟军决心结束普鲁士的军事统治。

[ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt]
Again this afternoon he had been told on the same high authority that the late
再次 这 下午 他 有 到过 讲述 在 这 相同的 高的 权威 那 这 晚的
['kɒnfərəns] [ɪn] ['pærɪs] [hæd; həd] [ˌriːə'fɜːm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɒlɪ'dærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd]
Conference in Paris had reaffirmed the entire solidarity of the Allies and
会议 在 巴黎 有 重申 这 全部的 团结 的 这 盟国 和
[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [v'juːz] .
established the complete identity of their views .
已确立的 这 完全的 身份 的 他们的 浏览 .

今天下午，他再次从同一权威人士处得知，刚刚在巴黎举行的会议重申了盟国的完全团结，并确立了他们观点的完全一致。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ɪk'spektɪŋ] ,
Then he had walked across the corridor to the House of Lords , expecting ,
然后 他 有 步行 穿过 这 走廊 到 这 房子 的 领主 , 期待 ,

然后他穿过走廊走向上议院，满心期待着：

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['lɒftiə] ['læŋgwɪdʒ] .
no doubt , to hear the same sentiments expressed in even loftier language .
不 怀疑 , 到 听到 这 相同的 情感 表达 在 甚至 更高 语言 .

毫无疑问，听到同样的情感用更华丽的语言表达出来，会令人欣喜。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['kɔːrtni] , [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['jeləʊ]
Instead , he had to listen to Lord Courtney , in the traditional yellow
反而 , 他 有 到 听 到 主 考特尼 , 在 这 传统的 黄色的
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

相反，他不得不听考特尼勋爵——身穿传统黄色背心——讲话。

[dɪ'kleɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['premieə(r)] - [ə'genst] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
declaiming with all the vigour of his premiere jaunesse against the notion that
朗诵 和 全部 这 活力 的 他的 首映 - 反对 这 概念 那
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['fɪsk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪm'perəl] [ðə; ði]
we should enter into any fiscal relations with our Allies that might imperil the
我们 应该 进入 进入 任何 财 关系 和 我们的 盟国 那 可能 威胁 这
['seɪkrɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] .
sacred principles of Free Trade .
神圣 原则 的 自由的 贸易 .

他以首相的雄辩之气，强烈反对我们应该与盟友建立任何可能危及自由贸易神圣原则的财政关系。

[lɔːd] ['kɔːrtni] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [piːs] - ['pɑːti] ,
Lord Courtney believes that there is in Germany a large and powerful peace - party ,
主 考特尼 相信 那 那里 是 在 德国 一个 大的 和 强大的 和平 - 派对 ,

考特尼勋爵认为德国存在一个庞大而强大的和平派。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [θrets] [ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] ,
which must not be frightened by any threats of reprisals ,
哪个 必须 不是 是 害怕 经过 任何 威胁 的 报复 ,

他们绝不能被任何报复威胁吓倒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] [ɪn] ['letɪŋ]
and he commends to the Allies in 1916 the example of Bismarck in letting
和 他 赞扬 到 这 盟国 在 - 这 例子 的 俾斯麦 在 出租
[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɒf] ['iːzəli] [ɪn] - .
the Austrians off easily in 1866 .
这 奥地利人 离开 容易地 在 - .

他在 1916 年向协约国推荐俾斯麦在 1866 年轻易放过奥地利人的做法。

['aʊə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [wɒz; wəz]
Our visitor was a little relieved by the explanation that the orator was
我们的 游客 曾是 一个 小的 松了口气 经过 这 解释 那 这 演说者 曾是
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
an interesting survival of a school of thought now passed away ,
一个 有趣的 生存 的 一个 学校 的 想法 现在 通过了 离开 ,

我们的访客听后稍稍松了口气，得知这位演说家是已消亡的某种思想流派的有趣遗存。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
and represented no one but himself .
和 代表 不 一 但 他自己 .

他只代表他自己，不代表任何人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['pʌz(ə)ld] [wen] [lɔːd] [braɪs] ,
But he was again puzzled when Lord Bryce ,
但 他 曾是 再次 困惑 什么时候 主 布莱斯 ,

但当布莱斯勋爵……时，他又一次感到困惑。

[huː] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hʌn] [æz; əz] ['enibɒdi] (
who knows as much about the manners of the gentle Hun as anybody (
WHO 知道 作为 很多 关于 这 礼仪 的 这 温和的 匈奴 作为 任何人 (
['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɪn] ['beldʒəm]) ,
witness his report on the atrocities in Belgium) ,
证人 他的 报告 在 这 暴行 在 比利时) ,

他对匈奴人的礼仪了如指掌（看看他对比利时暴行的报告就知道了），

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
joined in the appeal that we should be nice to Germany after the War .
加入 在 这 上诉 那 我们 应该 是 好的 到 德国 后 这 战争 .

加入了呼吁战后我们应该善待德国的行列。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
He was , however ,
他 曾是 , 然而 ,

然而，他却是……

['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [wen] [lɔːd] [kruː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt]
somewhat comforted when Lord Crewe made it plain that the Government did not
有些 安慰 什么时候 主 克鲁 制成 它 清楚的 那 这 政府 做过 不是
[ʃeə(r)] [lɔːd] ['kɔːrtniz] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [piːs] - ['pɑːti] ,
share Lord Courtney's illusions about the strength of the German peace - party ,
分享 主 Courtney's 幻觉 关于 这 力量 的 这 德语 和平 - 派对 ,

克鲁勋爵明确表示，政府并不像考特尼勋爵那样对德国和平党的实力抱有幻想，这让他感到些许安慰。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['hævɪŋ] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [kəm'baɪnd]
having regard to the manner in which Germany had in the past combined
拥有 看待 到 这 方式 在 哪个 德国 有 在 这 过去的 合并
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːɡ] ,
commercial expansion with political intrigue ,
商业的 扩张 和 政治的 阴谋 ,

考虑到德国过去将商业扩张与政治阴谋结合起来的方式,

[kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [həʊps] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð]
could not hold out hopes that after the War we should do business with
可以 不是 抓住 出去 希望 那 后 这 战争 我们 应该 做 商业 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['iːzi] - ['ɡəʊɪŋ] [wei] .
her in the same old easy - going way .
她 在 这 相同的 老的 简单的 - 去 方式 .

不能指望战后我们还能像以前那样轻松地与她做生意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [frentʃ] [frend] [ɪz] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [-]
But if our French friend is still not quite convinced that British [267]
但 如果 我们的 法语 朋友 是 仍然 不是 相当 确信 那 英国 [-]

但是,如果我们的法国朋友仍然不太相信英国[267]

['steɪtsmən] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ai] [doʊnt] [ai]
statesmen fully realize what the War means to him and his country I don't I
政治家 完全 意识到 什么 这 战争 方法 到 他 和 他的 国家 我 不 我
[θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bleɪm] [hɪm] .
think we can altogether blame him .
思考 我们 能 共 责备 他 .

政治家们完全明白这场战争对他和他的国家意味着什么,我不这么认为,我认为我们不能完全责怪他。

['mærid] [men] ['trækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] .
MARRIED MEN TRACKING DOWN THE SINGLE .
已婚 男士 追踪 向下 这 单身的 .

已婚男士追踪单身女性。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [steps] [ðə; ði] ['mærid] [men] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]
" I am unable to say what steps the married men may take to track the
" 我 是 无法 到 说 什么 步骤 这 已婚 男人 可能 拿 到 追踪 这
['sɪŋɡ(ə)l] . " — ['mɪstə(r)] .
single . " — Mr .
单身的 . " — 先生 .

"我无法说明已婚男士可能会采取哪些措施来追踪单身人士。"——先生

['tɛnənt] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Tennant , in the House .
坦南特 , 在 这 房子 .

议员,在众议院。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tjuːzdeɪ] " [heɪt] .
In the Commons Mr . Pemberton Billing developed his usual Tuesday " hate .
在 这 公共领域 先生 . 彭伯顿 账单 发达 他的 通常 周二 " 恨 .

在下议院,彭伯顿·比林先生像往常一样在周二"发泄"仇恨。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['hevi]
" But on this occasion there was no reply from the Government heavy
" 但 在 这 场合 那里 曾是 不 回复 从 这 政府 重的
['bætəris] ;
batteries ;
电池 ;

但这一次,政府的重型炮兵部队没有做出回应;

['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɔːn]
little Mr . Rea explaining that as the Hon . Member had failed to warn
小的 先生 . 雷亚 解释 那 作为 这 尊敬的 . 成员 有 失败的 到 警告
[ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['redi] .
them of his intention to bombard they had no ammunition ready .
他们 的 他的 意图 到 轰击 他们 有 不 弹药 准备好 .

雷亚先生解释说，由于尊敬的议员没有事先警告他们他打算进行炮击，所以他们没有准备好弹药。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 12th . — [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] , [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] [ɪz] " [nɒt]
Wednesday , April 12th . — Although , like another noble Earl , Lord Selborne is " not
周三 , 四月 12th . — 虽然 , 喜欢 其他 高贵 伯爵 , 主 塞尔伯恩 是 " 不是
[æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] ,
an agricultural labourer ,
一个 农业 劳动者 ,

4月12日，星期三——尽管像另一位贵族伯爵一样，塞尔伯恩勋爵“并非农业劳动者”，

" [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] ,
" he does his best to play the part ,
" 他 做 他的 最好的 到 玩 这 部分 ,

他尽力扮演好了这个角色。

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] [fuːd] - [prə'duːsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [rɪ'kruːtɪŋ]
and save our food - producers from the maw of the hungry recruiting
和 节省 我们的 食物 - 生产者 从 这 嘴 的 这 饥饿的 招聘
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

拯救我们的粮食生产者，使他们免遭饥饿的征兵官的毒手。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [naʊ] [həʊldz][ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] [briːf] [æt; ət]
A representative of the Board of Agriculture now holds a watching brief at
一个 代表 的 这 木板 的 农业 现在 持有 一个 观看 简短的 在
['evri] ['ləʊk(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,
every local Tribunal ,
每一个 当地的 法庭 ,

现在，农业委员会的一名代表在每个地方法庭都担任旁听员。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
to see that the Military representative does not have things too much his own
到 看 那 这 军队 代表 做 不是 有 事物 也 很多 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

要确保军方代表不会太为所欲为。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz] [maʊnt] [ʌp] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .
No wonder that the taxes mount up faster than the recruiting returns .
不 想知道 那 这 税收 山 向上 快点 比 这 招聘 返回 .

难怪税收增长速度超过了招聘回报。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] [sək'sesfəli] [di'sembl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Time was when Mr . Swift MacNeill successfully dissembled his affection for
时间 曾是 什么时候 先生 . 迅速 麦克尼尔 成功地 拆卸 他的 感情 为了
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
the House of Lords .
这 房子 的 领主 .

曾几何时，斯威夫特·麦克尼尔先生成功地掩饰了他对上议院的喜爱。

[tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tu:; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ðæt]
To - day his principal object in life is to purge the roll of that
到 - 天 他的 主要的 目的 在 生活 是 到 清除 这 卷 的 那
[ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [djuːks] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]
illustrious House of the peerages now held by the enemy Dukes of Cumberland
杰出 房子 的 这 贵族爵位 现在 握住 经过 这 敌人 公爵 的 坎伯兰
[ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .
and Albany .
和 奥尔巴尼 .

如今，他人生的主要目标是清除这个显赫家族名册中目前由敌对的坎伯兰公爵和奥尔巴尼公爵所拥有的贵族爵位。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
The Prime Minister was strangely unsympathetic .
这 主要的 部长 曾是 奇怪的 冷漠无情 .

首相的态度出奇地冷漠无情。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
Legislation would be necessary , and would occupy too much time .
立法 会 是 必要的 , 和 会 占据 也 很多 时间 .

立法是必要的，但会占用太多时间。

" [θriː] ['mɪnɪts] , " [sə'dʒestid] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['mɑːkəm] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl]
" Three minutes , " suggested Sir Arthur Markham ; but Mr . Asquith was still
" 三 分钟 , " 建议 先生 亚瑟 马卡姆 ; 但 先生 . 阿斯奎斯 曾是 仍然
['ɒbdjərət] ,
obdurate ,
顽固的 ,

“三分钟，”亚瑟·马克姆爵士建议道；但阿斯奎斯先生仍然固执己见。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [djuːks] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['gɑːtəz]
and seemed to think that as the Dukes in question had lost their Garters
和 似乎 到 思考 那 作为 这 公爵 在 问题 有 丢失的 他们的 吊袜带
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] [ɔːl'redi] .
they were sufficiently down - at - heel already .
他们 是 足够 向下 - 在 - 脚跟 已经 .

他似乎认为，既然这些公爵失去了嘉德勋章，他们就已经落魄到这种地步了。

[wen] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ə; eɪ] [waɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪnk'luːdz]
When packing his Budget a wise Chancellor of the Exchequer always includes
什么时候 包装 他的 预算 一个 明智的 校长 的 这 国库 总是 包括
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tɪt] - [bɪt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː]
some little tit - bit that he can throw to the wolves if they become too
一些 小的 山雀 - 少量 那 他 能 扔 到 这 狼 如果 他们 变得 也
[ɪn'sɪstənt] .
insistent .
坚持 .

一位精明的财政大臣在制定预算时，总会加入一些小恩小惠，以便在对方过于咄咄逼人时可以抛之脑后。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][tæks][ɒn] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bændənmənt]
In the present case the tax on railway tickets was marked for abandonment
在 这 展示 案件 这 税 在 铁路 门票 曾是 标记 为了 放弃
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,

在本案中，铁路车票税从一开始就被判定为不可实施。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪts] [ɪk'spektɪd] [feɪt] .
and to - day it met its expected fate .
和 到 - 天 它 遇见 它是 预期的 命运 .

今天，它迎来了意料之中的命运。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [tæks][wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] ,

The Amusements tax was strenuously opposed by Mr . Barnes ,

这 娱乐 税 曾是 竭尽全力 反对 经过 先生 . 巴恩斯 ,

巴恩斯先生强烈反对征收娱乐税。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

on the ground that most of the money would come from the poor ;

在 这 地面 那 最多 的 这 钱 会 来 从 这 贫穷的 ;

理由是大部分资金将来自穷人;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

but Mr . McKenna frankly replied that that was just what he intended .

但 先生 . 麦肯纳 坦率地说 回复 那 那 曾是 只是 什么 他 故意的 .

但麦肯纳先生坦率地回答说，那正是他的本意。

[hi:; hi] [ə'gri:d] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [zu:] [tu:; tə] [ɪg'zempʃn] .

He agreed , however , to consider the claim of the Zoo to exemption .

他 同意 , 然而 , 到 考虑 这 宣称 的 这 动物园 到 豁免 .

但他同意考虑动物园提出的豁免申请。

[ðə; ði] [mætʃ] - [m'eɪkəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:ʃəli] [ə'pi:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [mə'kænɪkl] ['laɪtəz]

The match - makers were partially appeased by a promise that mechanical lighters

这 匹配 - 制造商 是 部分 安抚 经过 一个 承诺 那 机械的 打火机

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

should not be overlooked .

应该 不是 是 被忽视的 .

媒人们得知机械打火机不容忽视后，部分释怀了。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɔ:(r)] [hæz; həz]

The Chancellor is now in some doubt as to whether he or Æschylus has

这 校长 是 现在 在 一些 怀疑 作为 到 无论 他 或者 埃斯库罗斯 有

[prə'dju:st] [ðə; ði][mɔ:(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [pro'miθɪəs] [baʊnd] .

produced the more notable version of " Prometheus Bound .

生产 这 更多的 值得注意的 版本 的 " 普罗米修斯 边界 .

总理现在有些怀疑，究竟是他还是埃斯库罗斯创作了更著名的《被缚的普罗米修斯》版本。

" ['θɜ:zdeɪ] , ['eɪprəl] 13th . — [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] ['leɪtli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kenə]

" Thursday , April 13th . — A provincial paper lately referred to Mr . McKenna

" 周四 , 四月 13th . — 一个 省级 纸 最近 指 到 先生 . 麦肯纳

[æz; əz][ðə; ði] " [kænsəlɚ] " — [ə; eɪ] ['hju:mərəs] - [wei] ,

as the " Cancellor " — a humorous compositor's way ,

作为 这 " 取消者 " — 一个 幽默 - 方式 ,

“4月13日，星期四——最近一家地方报纸称麦肯纳先生为“取消者”——这是排字工的一种幽默说法，

[nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

no doubt , of indicating the modifications in the Budget .

不 怀疑 , 的 表明 这 修改 在 这 预算 .

毫无疑问，这表明预算案有所修改。

['hɑ:dli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [nju:] ['tæksɪz][hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn'tækt] .

Hardly one of the proposed new taxes has survived intact .

几乎 一 的 这 建议的 新的 税收 有 幸存下来 完好无损的 .

几乎所有提出的新税项都没有完整保留下来。

['i:v(ə)n][ðə; ði][tæks][ɒn] ['mɪnərəl] ['wɔ:təz] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

Even the tax on mineral waters has had to undergo considerable alteration .

甚至 这 税 在 矿物 水 有 有 到 经历 大量 改造 .

就连矿泉水税也必须进行大幅修改。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [niːdz] [frɒm; frəm]
It was devised to get some contribution towards the nation's needs from
它 曾是 设计 到 得到 一些 贡献 向 这 国家的 需求 从
[ðəʊz] [huː] [weə(r)][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biəlis] [laɪf] ,
those who wear the blue ribbon of a beerless life ,
那些 WHO 穿 这 蓝色的 丝带 的 一个 无啤酒 生活 ,

这项措施旨在让那些不喝酒、佩戴蓝色丝带的人们为国家需求做出一些贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [tæks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæmp]
and to that end the tax was to be collected by means of a stamp
和 到 那 结尾 这 税 曾是 到 是 集 经过 方法 的 一个 邮票
[ɒn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bɒt(ə)l] .
on each individual bottle .
在 每个 个人 瓶子 .

为此，将通过在每瓶酒上贴邮票的方式来征收税款。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [sək'sesfəli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [huː]
But the manufacturers successfully protested that the boys and girls who
但 这 制造商 成功地 抗议 那 这 男孩们 和 女孩们 WHO
[ə'fɪks][ðə; ði] ['leɪblz] [ɔːl'redi] [ə'dɔːnɪŋ] [ðiːz] ['gæsiəs] [weəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pʊt]
affix the labels already adorning these gaseous wares could not be trusted to put
词缀 这 标签 已经 装饰 这些 气态 商品 可以 不是 是 可信 到 放
[ɒn] [stæmps] [æz; əz] [wel] .
on stamps as well .
在 邮票 作为 出色地 .

但制造商们成功地抗议说，给这些气体制品贴标签的男孩女孩们，不能指望他们也能贴上邮票。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [wʊd] [biː; bi] [tæks]
Mr . Montagu announced this afternoon that the manufacturers would be taxed
先生 . 蒙塔古 宣布 这 下午 那 这 制造商 会 是 已征税
[də'rekt][ɒn][ðeə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] ['aʊtpʊt] .
direct on their certified output .
直接的 在 他们的 认证 输出 .

蒙塔古先生今天下午宣布，制造商将直接对其经认证的产量征税。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] ,
But he did so with obvious reluctance ,
但 他 做过 所以 和 明显的 不情愿 ,

但他显然很不情愿这么做。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'djuːbɪtəbli]
and as if what was once a sparkling proposition had become indubitably
和 作为 如果 什么 曾是 一次 一个 闪闪发光 主张 有 变得 无疑
[flæt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
flat and possibly unprofitable .
平坦的 和 可能 无利可图 .

仿佛曾经充满希望的提议，如今却变得毫无生气，甚至可能无利可图。

['aʊə(r)]['staɪlɪsts] .
Our Stylists .
我们的 造型师 .

我们的造型师。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [lɑːf] [rəʊz]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [red] [bæŋks][ɒv; əv]
" Now and again a mirthless laugh rose silently to the red banks of
" 现在 和 再次 一个 无趣 笑 玫瑰 默默 到 这 红色的 银行 的
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“偶尔，她那红润的嘴唇间会无声地升起一声毫无笑意的笑声。”

" [grænd] [ˌmæɡə'ziːn] .
" Grand Magazine .
" 盛大 杂志 .

《Grand Magazine》杂志。

['sɪɡnətʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['liːɡ(ə)l] ['nəʊtɪs] : —
Signature to a legal notice : —
签名 到 一个 合法的 注意 : —

法律通知书签名：—

" [mənt'ɡʌmərɪʃiə; mɔnt-] [hɔːs] [rɪ'pɒzət(ə)ri] , [iː] . [siː] . , [sə'lisitəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] [əd'mɪnɪ'streɪtrɪks]
" Montgomeryshire Horse Repository , E . C . , Solicitors for the said Administratrix
" 蒙哥马利郡 马 仓库 , E . C . , 律师 为了 这 说 女行政人员
.
:
.

"蒙哥马利郡马匹收容所，EC，上述管理人的律师。

" ['mæntʃestə(r)] ['ɡɑːdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[ɪf] " [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [hæs] " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] ['ekwaɪn] [ə'tɜːniz] [wɪl]
If " the law is a hass " you are tempted to say , These equine attorneys will
如果 " 这 法律 是 一个 哈斯 " 你 是 受诱惑 到 说 , 这些 马科动物 律师 将要
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

如果你觉得"法律很麻烦"，你可能会说，这些马匹律师会为你解答。

" [neɪ] , [neɪ] .
" Neigh , neigh .
" 嘶 , 嘶 .

"嘶，嘶。"

" ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [hjuːmɝəsts] .
" Fashions for Female Humourists .
" 时尚 为了 女性 幽默家 .

"女性幽默家的时尚。"

" [blaʊziz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [və'raɪəti] [hæv; həv] [dʒəʊks] [ɪn] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] ,
" Blouses of the useful variety have jokes in various designs ,
" 女式衬衫 的 这 有用 种类 有 笑话 在 各种各样的 设计 ,

"实用型女式衬衫的设计中包含各种有趣的图案，

[ðə; ði] [sliːvz] [kʌt] [ɪn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the sleeves cut in one with the joke are generally a modification .
这 袖子 切 在 一 和 这 开玩笑 是 一般来说 一个 修改 .

袖子上的小切口通常是一种改动，与笑话相呼应。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

['aʊə(r)] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kaɪnd] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɑːf] [ʌp]
Our more subtle contributors prefer the latter kind , enabling them to laugh up
我们的 更多的 微妙的 贡献者 更喜欢 这 后者 种类 , 使能 他们 到 笑 向上
[ðeə(r)] [sliːv] . [-]
their sleeve . [268]
他们的 袖子 . [-]

我们比较内敛的贡献者更喜欢后一种，这样他们就可以暗自发笑。[268]

['kʌnstəbl] (['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] - ['speʃ(ə)l] -) .
Constable (failing to notice insignia of ' Special ') .
警官 (失败 到 注意 徽章 的 - 特别的 -) .

警员（未注意到"特勤"标志）。

- [næ] , [ðen] , [juː; jʊ] !
' Nah , then , you !
- 不 , 然后 , 你 !

"不，那就是你！"

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [jə(r)] [ən'les] [jə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] ! -
Get a move on yer unless yer wants to be run in for loitering ! '
得到 一个 移动 在 你的 除非 你的 想要 到 是 跑步 在 为了 游荡 ! -

赶紧走，不然就等着被抓起来吧！

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] .
A NIGHT OUT WITH A ZEPPELIN .
一个 夜晚 出去 和 一个 齐柏林飞艇 .

与齐柏林飞艇共度良宵。

[baɪ] [kɑːl] [vɒn] [ˌwiːk'end; 'wiːkend]
By Karl von Weekend
经过 卡尔 冯 周末

作者：卡尔·冯·威肯德

(['haɪfəneɪtɪd] ['njuːtrəl]) .
(HYPHENATED NEUTRAL) .
(连字符 中性的) .

（连字符中性词）

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Somewhere in Germany ,
某处 在 德国 ,

德国某地

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1916 .
四月 1st , - .

1916年4月1日。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]
I had just partaken of the frugal breakfast to which I had been invited
我 有 只是 参与 的 这 节俭 早餐 到 哪个 我 有 到过 受邀
['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [həʊst] ,
General Headquarters and was in the act of helping my distinguished host ,
一般的 总部 和 曾是 在 这 行为 的 帮助 我的 杰出的 主持人 ,

我刚刚享用完应邀前往总司令部享用的简朴早餐，正在帮助我尊贵的东道主。

['fɛldˌmɑːrʃəl] [vɒn] [ˌjuː en 'diː] [zuː] [-] - [ɛsəl] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv]
Feldmarschall von und zu Grosskopf - Esel , to remove some fragments of
元帅 冯 和 祖 格罗斯科普夫 - 埃塞尔 , 到 消除 一些 片段 的
['saʊəkraʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
sauerkraut from his ears ,
酸菜 从 他的 耳朵 ,

Feldmarschall von und zu Grosskopf-Esel，从他的耳朵里取出一些酸菜碎片，

[wen] [ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - ['maʊntɪd] ['ɔːdəli] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪsɪv]
when a superbly - mounted orderly dashed up and handed me a missive
什么时候 一个 极好 - 安装 秩序 虚线 向上 和 递交 我 一个 信函

['beərɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] , " ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
bearing the significant superscription , " General Staff .
轴承 这 重要的 上标 , " 一般的 职员 .

这时，一名骑术精湛的勤务兵冲过来，递给我一封信，信上赫然写着"总参谋部"。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['mænə(r)] [siːmd] [sə'fɪʃntli]
" I must confess that to me the messenger's manner seemed sufficiently
" 我 必须 承认 那 到 我 这 信使的 方式 似乎 足够

[ˌdefə'renʃ(ə)l] .
deferential .
尊重 .

"我必须承认，在我看来，这位信使的态度已经足够恭敬了。"

[nɒt] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wel] -
Not to my friend the Major - General , who , with a sudden and well -
不是 到 我的 朋友 这 主要的 - 一般的 , WHO , 和 一个 突然 和 出色地 -

[pleɪst] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
placed kick in the stomach ,
放置 踢 在 这 胃 ,

但我的朋友，那位少将，却突然给了我一记正中腹部的重击。

[sent] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
sent the unfortunate despatch - bearer hurtling down the steps .
发送 这 不幸 调度 - 持有人 疾驰 向下 这 步骤 .

把那位不幸的送信人从台阶上甩了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
It was not for me to inquire what the trouble was ,
它 曾是 不是 为了 我 到 查询 什么 这 麻烦 曾是 ,

我无权过问究竟出了什么问题。

[ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][wʌn][mɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['dɪsəplɪn] [ðæt]
and I mention the incident as one more illustration of the iron discipline that
和 我 提到 这 事件 作为 一 更多的 插图 的 这 铁 纪律 那

[hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] ['gælənt] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɒn][ɔːl] [frʌnts] .
has driven the gallant troops of the Fatherland to victory on all fronts .
有 驱动 这 英勇 军队 的 这 祖国 到 胜利 在 全部 前线 .

我提及此事，是为了再次说明祖国英勇的军队在各个战线上取得胜利所秉持的铁一般的纪律。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'spekt]
Imagine my gratification on finding that the letter was an invitation to inspect
想象 我的 满足感 在 寻找 那 这 信 曾是 一个 邀请 到 检查

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['zepəlɪn] [ʃedz] [æt; ət] — — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
on the following morning the latest Zeppelin sheds at — — and to be a
在 这 下列的 早晨 这 最新的 齐柏林飞艇 棚屋 在 — — 和 到 是 一个

['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['eəʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
passenger on board one of the new airships that was scheduled to pay a
乘客 在 木板 一 的 这 新的 飞艇 那 曾是 已安排 到 支付 一个

[sə'praɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
surprise visit to the fortress of London that same evening ,
惊喜 访问 到 这 堡垒 的 伦敦 那 相同的 晚上 ,

想象一下，当我发现这封信是邀请我第二天早上参观位于——的最新齐柏林飞艇机库，并搭乘一艘计划当晚突访伦敦要塞的新型飞艇时，我有多么欣喜若狂。

['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] .
weather permitting .
天气 允许 .

天气允许的情况下。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sev(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [vɒn][ˌjuː en 'diː][zuː] [-] - [ɛsəl]
Punctually at seven on the following morning I found von und zu Grosskopf - Esel
准时 在 七 在 这 下列的 早晨 我 成立 冯 和 祖 格罗斯科普夫 - 埃塞尔
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['twenti] - ['sɪlɪndə(r)]['rəʊdstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf]
waiting for me in the huge twenty - cylinder roadster which the General Staff
等待 为了 我 在 这 巨大的 二十 - 圆柱 敞篷跑车 哪个 这 一般的 职员
['kʌstəmərəli] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] .
customarily places at the disposal of American newspaper correspondents .
习惯上 地方 在 这 处理 的 美国人 报纸 通讯员 .

第二天早上七点整，我准时看到冯·恩祖·格罗斯科普夫-埃塞尔坐在那辆巨大的二十缸敞篷跑车里等着我，这辆车是总参谋部通常提供给美国报社记者使用的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] — — ,
Within the hour we were at — — ,
之内 这 小时 我们 是 在 — — ,

不到一个小时我们就到了——，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [her] ['oʊbər] - ['luːtnænt] [vɒn]
where I was turned over to the good offices of Herr Ober - Leutnant von
在哪里 我 曾是 转向 超过 到 这 好的 办公室 的 先生 奥伯 - 中尉 冯
- ,
Dachswurst ,
- ,

在那里，我被转交给了冯·达克斯沃斯特上尉先生。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ,
of the Imperial Flying Corps ,
的 这 帝国 飞行 兵团 ,

帝国飞行队

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ([wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]
who immediately conducted me to the shed from which (when the weather is
WHO 立即地 实施 我 到 这 棚 从 哪个 (什么时候 这 天气 是
[prə'pɪʃəs]) [ðə; ði]['eəriəl] ['mɒnstəz] [dɪ'pɑːt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['erəndz] [ɒv; əv] [duːm] .
propitious) the aerial monsters depart upon their errands of doom .
吉祥) 这 天线 怪物 离开 之上 他们的 跑腿 的 厄运 .

他立即带我去了棚子，（天气好的时候）空中的怪物们就是从那里出发执行它们毁灭性的任务。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [θriː] , ['zepəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] .
I had expected to see two , or at most three , Zeppelins in the great shed .
我 有 预期的 到 看 二 , 或者 在 最多 三 , 齐柏林飞艇 在 这 伟大的 棚 .

我原本以为会在大棚里看到两艘，最多三艘齐柏林飞艇。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hjuːdʒ] ['endʒɪnz]
Imagine my astonishment on beholding no fewer than a hundred huge engines
想象 我的 惊讶 在 凝视 不 更少 比 一个 百 巨大的 发动机
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
of destruction tugging impatiently at their moorings .
的 破坏 拉扯 不耐烦地 在 他们的 系泊 .

想象一下，当我看到不下百台巨大的毁灭性机器焦急地拉扯着锚链时，我有多么震惊。

[ai][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
I was speechless .
我 曾是 无言 .

我当时哑口无言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊbər] - ['luːtnænt] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .
But the Ober - Leutnant read my thoughts .
但 这 奥伯 - 中尉 读 我的 想法 .

但那位上尉看穿了我的心思。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ['draɪli] ,
" What would you say , " he asked , smiling drily ,
" 什么 会 你 说 , " 他 问 , 微笑 干巴巴地 ,

"你会怎么说？"他干笑着问道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [deɪ] [pə'zesɪz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]
" if I were to tell you that Germany to - day possesses no fewer than
" 如果 我 是 到 告诉 你 那 德国 到 - 天 拥有 不 更少 比
[wʌn] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [fliːts] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ?
one hundred such fleets of airships as you see before you ?
一 百 这样的 舰队 的 飞艇 作为 你 看 前 你 ?

"如果我告诉你，如今德国拥有不少于一百支像你眼前看到的这样的飞艇舰队呢？"

" [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz][ai] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] ,
" So overcome was I that I scarcely had the strength to ask him why ,
" 所以 克服 曾是 我 那 我 几乎 有 这 力量 到 问 他 为什么 ,

"我当时情绪非常激动，几乎没有力气问他为什么。"

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ə'tæks] [hæd; həd] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɪps]
up to that time , attacks had been usually carried out with two or three ships
向上 到 那 时间 , 攻击 有 到过 通常 携带 出去 和 二 或者 三 船舶
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

在此之前，袭击通常只用两三艘船进行。

[hiː; hi] [smaɪld] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət] [ˌenɪg'mætɪkli] .
He smiled still more at enigmatically .
他 微笑 仍然 更多的 在 神秘地 .

他意味深长地笑了笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must not ask me that , " he said ,
" 你 必须 不是 问 我 那 , " 他 说 ,

"你不可以问我这个问题，"他说。

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][ɑːsk][ðə; ði][grænd]['ædmərəl] [waɪ] [hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd]
" or at least you must first ask the Grand Admiral why his five hundred
" 或者 在 至少 你 必须 第一的 问 这 盛大 上将 为什么 他的 五 百
[səb'mɜːsəbl] ['bæt(ə)l] ['krʊzər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] [kiːl] ['hɑːbə(r)] ,
submersible battle cruisers are still at anchor in Kiel Harbour ,
潜水器 战斗 巡洋舰 是 仍然 在 锚 在 基尔 港口 ,

"或者至少你首先应该问问海军大元帅，为什么他的五百艘潜艇巡洋舰仍然停泊在基尔港。"

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [waɪ] [faɪv] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['faɪnɪst] ['vetərən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
or the General Staff why five million of Germany's finest veteran troops are still
或者 这 一般的 职员 为什么 五 百万 的 德国的 最好的 老将 军队 是 仍然
['duːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] - [step] [ɪn][ðə; ði]['pɑːtsˌdæm] - ,
doing the goose - step in the Potsdam Thiergarten ,
正在做 这 鹅 - 步 在 这 波茨坦 - ,

或者，总参谋部应该问问，为什么德国五百万最优秀的退伍老兵仍然在波茨坦蒂尔加滕公园里跳着鹅步？

[ɔː(r)] [her] [hɛlfɝɪk] [waɪ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ]
or Herr Helfferich why the rate of exchange has not been corrected by releasing
或者 先生 赫尔弗里希 为什么 这 速度 的 交换 有 不是 到过 已更正 经过 发布
[sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljən] [mɑːrks] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
some small portion of the ten thousand billion marks that lie in the Imperial
一些 小的 部分 的 这 十 千 十亿 标记 那 说谎 在 这 帝国
['treʒəri] [æt; ət] ['spændɔː] !
treasury at Spandau !
财政部 在 施潘道 !

或者，赫尔弗里希先生，为什么不从施潘道帝国国库中释放一小部分（那一万亿马克）来纠正汇率呢？

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Be patient , " he added .
是 病人 , " 他 额外 .

“请耐心等待,”他补充道。

" ['aʊə(r)] [pə'fɪdiəs] ['enəmɪz] [wɪl] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['liːdəz]
" Our perfidious enemies will bite the dust whenever it suits our glorious leaders
" 我们的 背信弃义 敌人 将要 咬 这 灰尘 每当 它 西装 我们的 辉煌 领导人
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
to say the word .
到 说 这 单词 .

“只要我们光荣的领袖一声令下，我们那些奸诈的敌人就会灰飞烟灭。”

" [ai] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dʒɜːmən] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] .
" I muttered something about the enormous German casualty lists .
" 我 低声说道 某物 关于 这 巨大的 德语 伤亡 列表 .

我嘟囔着说了些关于德国庞大伤亡名单的话。

[ðə; ði]['oʊbər] - ['luːtnænt] [smaɪld] [mɔː(r)] [ˌenɪg'mætɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
The Ober - Leutnant smiled more enigmatically than ever .
这 奥伯 - 中尉 微笑 更多的 神秘地 比 曾经 .

这位上尉的笑容比以往任何时候都更加神秘莫测。

" [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A ruse to deceive our enemies , " he said .
" 一个 诡计 到 欺骗 我们的 敌人 , " 他 说 .

“这是欺骗敌人的计谋,”他说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['dʒɜːmən] ['lɒsɪz] [ɒn] [ɔːl]
" Would it surprise you to know that up to date the total German losses on all
" 会 它 惊喜 你 到 知道 那 向上 到 日期 这 全部的 德语 损失 在 全部
[frʌnts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kɪld] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,
fronts amount to seventeen killed and ninety - one wounded and missing ,
前线 数量 到 十七 被杀 和 九十 - 一 受伤 和 丢失的 ,

“如果我告诉你，截至目前，德军在所有战线上的总伤亡人数为17人阵亡，91人受伤或失踪，你会感到惊讶吗？”

[waɪl] ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['lɒsɪz] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [θriː] [fiːld] [gʌnz] [left]['əʊvə(r)]
while our material losses have so far been confined to three field guns left over
尽管 我们的 材料 损失 有 所以 远的 到过 受限 到 三 场地 枪支 左边 超过
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][ænd; ənd][faɪv]['dʌz(ə)n][keɪsɪz][ɒv; əv] [kə'læpsəbl] ['sɒsɪdʒ]
from the Franco - German War and five dozen cases of collapsible sausage
从 这 弗朗哥 - 德语 战争 和 五 打 案例 的 可折叠的 香肠
[rəʊlz] ?
rolls ?
卷 ?

而我们迄今为止的物质损失仅限于三门从普法战争中遗留下来的野战炮和五十多箱折叠香肠卷?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [truː] ,
" It was incredible , yet I could not but accept the statement as true ,
" 它 曾是 极好的 , 然而 我 可以 不是 但 接受 这 陈述 作为 真的 ,

“这太不可思议了，但我不得不接受这个说法是真的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][fækt][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [sɪns] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz]
and have in fact had ample opportunity since of verifying the assertions
和 有 在 事实 有 充足 机会 自从 的 核实 这 断言
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] .
of the gallant officer .
的 这 英勇 官 .

事实上，此后我们有充分的机会去核实这位英勇军官的说法。

" [bʌt; bət] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .
" But come , " he said ; " it is time we were on board .
" 但 来 , " 他 说 ; " 它 是 时间 我们 是 在 木板 .

“但是，来吧,”他说；“是时候让我们上船了。”

" [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ʃed] ,
" The Zeppelins that were actually selected to conduct the proposed operations were housed in another shed ,
" 这 齐柏林飞艇 那 是 实际上 已选 到 执行 这 建议的 运营 是 房屋 在 其他 棚 ,

“实际被选中执行拟议任务的齐柏林飞艇被安置在另一个棚子里，

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wiː; wi] [rɪˈpeəd] .
and thither we repaired .
和 那里 我们 已修复 .

我们在那里进行了修理。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkæptɪn] [ˈziːgismunt] [vɒn] [ˈmʏnˌhaʊzən] ,
We were greeted at the gangway by the famous Captain Sigismund von Münchhausen ,
我们 是 问候 在 这 舷梯 经过 这 著名的 队长 西吉斯蒙德 冯 明希豪森 ,

我们在舷梯处受到了著名的西吉斯蒙德·冯·明希豪森上校的迎接。

[ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] [ˈhɑːti] [əʊld][ˈmærɪnə(r)] ,
a gruff but hearty old mariner ,
一个 粗暴 但 爽朗 老的 水手 ,

一位脾气暴躁但心地善良的老水手

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈeskɔːtid] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][maɪ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃnæps] [wɪð] [hɪm] .
who immediately escorted me into his cabin and insisted on my enjoying a cigar and a glass of schnapps with him .
WHO 立即地 护送 我 进入 他的 舱 和 坚持 在 我的 享受 一个 雪茄 和 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 他 .

他立即把我带进他的船舱，并坚持要我和他一起享用雪茄和一杯烈酒。

[wʌns] [əˈgen] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][ˌɔːriˈent(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈhaɪə(r)] [kəˈmɑːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒksɪˈdentl] [wɜːld] .
Once again I was struck with that almost Oriental charm of manner which seems to lift the German Higher Command above the plane occupied by the rest of the Occidental world .
一次 再次 我 曾是 击 和 那 几乎 东方 魅力 的 方式 哪个 似乎 到 举起 这 德语 更高 命令 多于 这 飞机 占领 经过 这 休息 的 这 西方 世界 .

我再次被那种近乎东方式的魅力所打动，这种魅力似乎将德国最高指挥部提升到了西方世界其他地区所处的水平之上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪnz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv][ˈreɪsi] [ˈænɪkdəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] .
It was no doubt my impatience that caused me to interrupt the gallant Captain's delightful flow of racy anecdote to ask when we should start .
它 曾是 不 怀疑 我的 不耐烦 那 导致 我 到 打断 这 英勇 船长的 愉快 流动 的 色情 轶事 到 问 什么时候 我们 应该 开始 .

毫无疑问，是我的不耐烦打断了这位英勇的船长滔滔不绝地讲述的精彩轶事，问我们什么时候开始。

[maɪ][həʊst] [smaɪld] [ˌenɪgˈmætɪkli] .
My host smiled enigmatically .
我的 主持人 微笑 神秘地 .

我的主人露出了一个意味深长的微笑。

" [baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒgə(r)] [bæŋk] .
" By now , " he said , " we should be somewhere over the Dogger Bank .
" 经过 现在 , " 他 说 , " 我们 应该 是 某处 超过 这 道格 银行 .

“现在，”他说，“我们应该已经飞越多格尔河滩上空了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [waɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]
So perfectly had all things been appointed that while I had been consuming a
所以 完美 有 全部 事物 到过 任命 那 尽管 我 有 到过 消费 一个
['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃnæps] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
single glass of schnapps the huge airship had completed half the journey .
单身的 玻璃 的 杜松子酒 这 巨大的 飞艇 有 完全的 一半 这 旅行 .

一切都安排得如此完美，以至于在我喝完一杯烈酒的时候，巨大的飞艇已经完成了一半的旅程。

[wiː; wi] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
We now emerged from the cabin .
我们 现在 出现 从 这 舱 .

我们走出了小木屋。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][reɪl][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
As we approached the rail a sailor stepped up to the Captain ,
作为 我们 接近 这 轨 一个 水手 步 向上 到 这 队长 ,

我们走到栏杆边时，一名水手走到船长面前。

[sə'luːtɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
saluted and asked permission to speak .
敬礼 和 问 允许 到 说话 .

敬礼并请求发言许可。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,
As far as I could gather ,
作为 远的 作为 我 可以 收集 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] .
the wretched man complained of seasickness and asked to be put ashore .
这 可怜 男人 抱怨 的 晕船 和 问 到 是 放 岸上 .

这个可怜的人抱怨晕船，请求上岸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɑːnsə(r)] .
There was no mistaking the Captain's answer .
那里 曾是 不 误会 这 船长的 回答 .

船长的回答毫无含糊之处。

" [jɑː] [voʊl] !
" Ja wohl !
" 是 沃尔 !

“是的！”

" [hiː; hi] [rɔːd] ,
" he roared ,
" 他 咆哮 ,

他咆哮道：“

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪk] [sent] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['siːmən] ['hɜːtlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]
and with a mighty kick sent the luckless seaman hurtling over the rail and
和 和 一个 强大的 踢 发送 这 倒霉的 水手 疾驰 超过 这 轨 和

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] .
into the abyss below .
进入 这 深渊 以下 .

然后，他猛地一脚，把那倒霉的水手踢过栏杆，摔进了下面的深渊。

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
A momentary sense of pity seized me ,
一个 瞬间 感觉 的 遗憾 查获 我 ，

我瞬间涌起一丝怜悯之情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [miːnz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
but it quickly occurred to me that only by such drastic means could be
但 它 迅速地 发生 到 我 那 仅有的 经过 这样的 剧烈 方法 可以 是

[kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['eəmən]
kept alive the splendid spirit of chivalry that has made the German airman
保留 活 这 灿烂 精神 的 骑士精神 那 有 制成 这 德语 空军

[vɪk'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
victorious throughout the firmament .
胜利者 自始至终 这 苍穹 .

但我很快意识到，只有通过这种极端手段，才能保持德国飞行员在整个天空中取得胜利的那种光荣的骑士精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,
It was now quite dark ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 ，

天色已经很暗了。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts]
but far beneath us could be seen with the aid of a telescope little points
但 远的 下面 我们 可以 是 已见 和 这 援助 的 一个 望远镜 小的 积分

[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

但借助望远镜，我们可以看到在我们脚下很远的地方有一些小光点。

[pə'fɪdiəs] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒɜːrməniz] ['trʌb(ə)lz] , [leɪ] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
Perfidious England , the author of all Germany's troubles , lay helpless beneath us .
背信弃义 英格兰 ， 这 作者 的 全部 德国的 麻烦 ， 躺 无助 下面 我们 .

奸诈的英格兰，德国一切苦难的始作俑者，如今却在我们脚下无能为力。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) [-]
(To be continued .) [269]
(到 是 持续 .) [-]

（未完待续。）[269]

- [juː; jʊ] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] - - [meɪd] . -
' You advertised as chauffeurette - maid . '
- 你 广告 作为 - - 女佣 . -

“你的广告上写的是女司机兼女佣。”

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , Madam . "
" 是的 ， 女士 . "

“是的，夫人。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [pleɪs] ? "
" What were your duties at your last place ? "
" 什么 是 你的 职责 在 你的 最后的 地方 ? "

你在上一份工作中负责哪些职责？

" [ai] [drəʊv] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [kɑːz] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] . "
" I drove and cleaned the cars single - handed . "
" 我 驾驶 和 已清洗 这 汽车 单身的 - 递交 . "

“我一个人开车并清洗了车辆。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [meɪd] ? "
" And as maid ? "
" 和 作为 女佣 ? "

“当女仆呢？”

" [ai] [tʊk] [daʊn] [maɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] .
" I took down my lady at night and assembled her in the morning , Madam :
" 我 采取 向下 我的 女士 在 夜晚 和 组装 她 在 这 早晨 , 女士 .

“夫人，我晚上把我的夫人带走，早上再把她召回来。”

" [tuː; tə] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] .
" TO CHARLOTTE BRONTË .
" 到 夏洛特 勃朗特 .

致夏洛蒂·勃朗特。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [fə'ruːʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
Strange that the most farouche of all the ladies
奇怪的 那 这 最多 法鲁什 的 全部 这 女士们

奇怪的是，所有女士中最放荡不羁的那位。

['raɪtli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪl] ,
Rightly renowned as drivers of the quill ,
没错 著名 作为 司机 的 这 鹅毛笔 ,

他们被誉为笔杆子的驱动者，名副其实。

[huː] [heit] [ɔːl] [pʌb'lɪsəti] [laɪk] ['heɪdiːz] ,
Who hated all publicity like Hades ,
WHO 憎恨 全部 宣传 喜欢 哈迪斯 ,

他像冥王哈迪斯一样憎恨一切宣传。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] [self] - [əd'vɑːnsmənt] ['lɪt(ə)l] [skɪl] ,
And showed in self - advancement little skill ,
和 显示 在 自己 - 进步 小的 技能 ,

并且在自我提升方面表现出缺乏技巧，

[huː] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθs] [ænd; ənd] [braʊnz] [ænd; ənd] ['breɪdiz] ,
Who did not write for Smiths and Browns and Bradys ,
WHO 做过 不是 写 为了 史密斯 和 布朗队 和 布雷迪一家 ,

谁没给史密斯、布朗和布雷迪写过稿子？

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] —
But at the prompting of her own sweet will —
但 在 这 提示 的 她 自己的 甜的 将要 —

但在她自己美好的意愿驱使下——

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [əb'siːkwiəs] [ˌpɑːti'zænz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
Her most obsequious partisans should find
她 最多 低三下四 党派人士 应该 寻找

她最谄媚的支持者应该会发现

[ɪn] ['penmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪk] [kaɪnd] .
In penmen of the parasitic kind .
在 笔人 的 这 寄生 种类 .

用寄生虫般的笔法。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['gæskəl] , [waɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
In vain did Mrs . Gaskell , wise and gracious ,
在 徒劳 做过 太太 . 加斯克尔 , 明智的 和 亲切 ,

盖斯凯尔夫人，这位睿智而优雅的女士，徒劳无功。

[peɪnt] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , ['delɪkət] [jet] [truː] ;
Paint us your portrait , delicate yet true ;
画 我们 你的 肖像 , 精美的 然而 真的 ;

请为我们画一幅你的肖像，既细腻又真实；

[sen'seɪʃ(ə)n] - ['mʌŋgə(r)] , ['straɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ,
Sensation - mongers , strident and voracious ,
感觉 - 贩卖者 , 刺耳的 和 贪婪的 ,

哗众取宠者，聒噪而贪婪，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'splɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ə'njuː] ,
Must needs explore your inner life anew ,
必须 需求 探索 你的 内 生活 重新 ,

必须重新探索你的内心世界，

['klʌtʃɪŋ] [wɪð] ['fɪŋgəz] ['ruːθləsli] [tə'neɪʃəs]
Clutching with fingers ruthlessly tenacious
紧握 和 手指 无情地 顽强

用手指紧紧抓住，毫不留情，极其顽强。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kluː] ;
At the remotest semblance of a clue ;
在 这 最远 外表 的 一个 线索 ;

哪怕是最微不足道的线索；

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʌstˌbɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'prɪntɪd] ['mætə(r)] ,
Raking the dustbins for unprinted matter ,
耙草 这 垃圾桶 为了 未印刷 事情 ,

在垃圾桶里翻找未印刷的物品，

[ænd; ənd] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ['tʃætə(r)] .
And prodigal of cheap and tasteless chatter .
和 浪子 的 便宜的 和 无味 喋喋不休 .

以及大量低俗无趣的闲聊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['endləs] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['stresɪz]
And now in days of endless storms and stresses
和 现在 在 天 的 无尽的 暴风雨 和 压力

如今，在无休止的风暴和压力之中

['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [sen'tiːnəri] , [wɪð] [əʊds] [ænd; ənd] [leɪz] ,
Comes your Centenary , with odes and lays ,
来 你的 百年纪念 , 和 颂歌 和 躺下 ,

百年诞辰将至，颂歌与歌谣齐鸣，

[ænd; ənd] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,
And lantern slides and lectures and addresses ,
和 灯笼 幻灯片 和 讲座 和 地址 ,

还有幻灯片、讲座和演讲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [preɪz] ;
And all the modern ritual of praise ;
和 全部 这 现代的 仪式 的 称赞 ;

以及所有现代的赞美仪式；

[wɪð] ['kɒləms] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [siː] . [keɪ] . [es] . - [es]
With columns in The Sphere of C . K . S . ' s
和 列 在 这 领域 的 C . K . S . - s

在CKS的《球体》杂志上发表专栏文章

['kɒments] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Comments upon your life and work and ways ,
评论 之上 你的 生活 和 工作 和 方式 ,

关于您的生活、工作和为人处事的评价，

[dʒuː'dɪʃəl] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]
Judicial summings - up of old disputes
司法 求和 - 向上 的 老的 争议

对旧纠纷的司法总结

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['brɑːntiːz] [buːts] .
And photographs of Patrick Brontë's boots .
和 照片 的 帕特里克 勃朗特的 靴子 .

还有帕特里克·勃朗特的靴子的照片。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɪl] ['daʊtləs] [mɑːtʃ] [wɪð] ['bænəz]
And men and maids will doubtless march with banners
和 男人 和 女佣 将要 毫无疑问 行进 和 横幅

男男女女无疑会举着旗帜游行。

[tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] " ['mæsɪv] [breɪn] " ;
To prove their worship of your " massive brain " ;
到 证明 他们的 崇拜 的 你的 " 大量的 脑 " ;

为了证明他们对你"庞大的大脑"的崇拜；

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] " ['kænə(r)]
And intellectual Chicago " canners
和 知识分子 芝加哥 " 罐头食品

以及芝加哥的知识分子"罐头食品商"

" [wɪl] [send] [ðeə(r)] ['relɪks] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] ;
" Will send their relics from across the main ;
" 将要 发送 他们的 遗物 从 穿过 这 主要的 ;

"将从大陆的另一端送来他们的遗物；

[ænd; ənd] ['krɪtɪks] [wɪl] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] ['mænəz] ,
And critics will discuss your various manners ,
和 评论家 将要 讨论 你的 各种各样的 礼仪 ,

评论家们会讨论你的各种举止，

[ænd; ənd] ['hærəld] ['bɛgbiː] [wɪl] [prə'naʊns] [juː; jʊ] " [seɪn] " ;
And Harold Begbie will pronounce you " sane " ;
和 哈罗德 贝格比 将要 发音 你 " 理智 " ;

哈罗德·贝格比会宣布你"神志清醒"；

[ɪn] [ʃɔːt] , [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊkmənz] [preɪ] [ænd; ənd] ['kwɒri]
In short , you'll be the bookman's prey and quarry
在 短的 , 你会 是 这 书商的 猎物 和 采石场

简而言之，你将成为书商的猎物和猎物。

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['lɪtərəri] " ['swɑːri] .
At many a high - class literary " swarry .
在 许多 一个 高的 - 班级 文学 " 斯瓦里 .

在许多高雅文学"swarry"中。

" [wel] , [wel] , [breɪv] ['ʃɑːlət] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Well , well , brave Charlotte , though our admiration
" 出色地 , 出色地 , 勇敢的 夏洛特 , 尽管 我们的 钦佩

"好吧，好吧，勇敢的夏洛特，尽管我们对她表示钦佩。"

[prɒmpts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)]
Prompts some of us your memory to revere
提示 一些 的 我们 你的 记忆 到 尊敬

这使我们中的一些人对您的记忆充满敬意。

[ɪn] [weɪz] [les] ['vəʊk(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,
In ways less vocal in their adulation ,
在 方式 较少的 声乐 在 他们的 崇拜 ,

他们以不那么直白的方式表达赞美，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [həʊld]['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [les] [sɪn'sɪə(r)]
You will not hold our homage less sincere
你 将要 不是 抓住 我们的 尊敬 较少的 真诚

您不会因此而轻视我们的敬意。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn]
If we refrain from pouring a libation
如果 我们 避免 从 浇注 一个 奠

如果我们不进行祭祀

[ɪn] ['ɔːθədɒks] [sen'tiːnəri] [smɔːl] - [bɪə(r)] ,
In orthodox Centenary small - beer ,
在 正统 百年纪念 小的 - 啤酒 ,

在正统的百年纪念小啤酒中，

[bʌt; bət] [tʃuːz] [tuː; tə] [griːt] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]
But choose to greet in silent awe and wonder
但 选择 到 迎接 在 沉默的 敬畏 和 想知道

但选择以静默的敬畏和惊叹来迎接。

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
The stormy spirit of the child of Thunder .
这 暴风雨 精神 的 这 孩子 的 雷 .

雷霆之子那狂暴的灵魂。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" ['mesəz] . — — & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , [kɔːt] [dres] - [f'eɪkəz] , & [siː] .
" Messrs . — — & Co . , Ltd . , Court Dress - fakers , & c .
" 先生们 . — — & 合作 . , 有限公司 . , 法庭 裙子 - 造假者 , & c .

“——先生和有限公司，宫廷服饰仿制品等。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dʒen(ə)rəl] .
" Our Youngest General .
" 我们的 最小的 一般的 .

我们最年轻的将军。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['glɑːzgəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] ["gɑːtɪŋən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd]
" He was educated at Glasgow University and Gottingen University , and
" 他 曾是 受过教育 在 格拉斯哥 大学 和 哥廷根 大学 , 和

['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] - . " — ['bæŋgəˌlɔːr] ['deɪli] [pəʊst] .
entered the army in 1716 . " — Bangalore Daily Post .
进入 这 军队 在 - . " — 班加罗尔 日常的 邮政 .

“他曾在格拉斯哥大学和哥廷根大学接受教育，并于 1716 年参军。”——《班加罗尔每日邮报》。

['aʊə(r)] ['ɪndiən] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
Our Indian contemporary is misinformed .
我们的 印度 当代的 是 被误导 .

我们这位印度同胞被误导了。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] . [-]
Several of our Generals are younger than that . [270]
一些 的 我们的 将军们 是 年轻 比 那 . [-]

我们的一些将军比他年轻。[270]

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
AN UNRECORDED ENGAGEMENT .
一个 未记录的 订婚 .

未记录在案的订婚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv]
The following interesting letter has been forwarded to us by the relatives of
这 下列的 有趣的 信 有 到过 转发 到 我们 经过 这 亲属 的
[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊz] .
one of our wounded heroes .
一 的 我们的 受伤 英雄 .

以下这封有趣的信件是由我们一位受伤英雄的亲属转交给我们的。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
It gives a vivid idea of his impressions during a severe engagement ,
它 给予 一个 生动 主意 的 他的 印象 期间 一个 严重 订婚 ,

它生动地展现了他在激烈战斗中的感受。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
particulars of which have not so far appeared in the Press .
细节 的 哪个 有 不是 所以 远的 出现 在 这 按 .

具体细节目前尚未见诸报端。

" [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] ,
" Red Cross Hospital ,
" 红色的 叉 医院 ,

红十字医院，

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] . " . . .
Somewhere in England . " . . .
某处 在 英格兰 . " . . .

在英国的某个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)][lɒt][hɪə(r)][hæd; həd]
And now I must tell you of a very hot time that our lot here had
和 现在 我 必须 告诉 你 的 一个 非常 热的 时间 那 我们的 很多 这里 有
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

现在我必须告诉你们，我们这里最近经历了一段非常艰难的时期。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['əʊpən] [æt; ət][faɪv] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
The attack was due to open at 5 . 30 in the afternoon .
这 攻击 曾是 到期的 到 打开 在 5 . - 在 这 下午 .

袭击行动原定于下午5点30分开始。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [faʊnd] [ˌjuː 'es]
We had been warned to expect it , and the appointed hour found us
我们 有 到过 警告 到 预计 它 , 和 这 任命 小时 成立 我们
['redi] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .
ready in our positions .
准备好 在 我们的 职位 .

我们事先已被告知要做好准备，到了约定的时间，我们都已各就各位。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [diːp] , ['strɒŋli] ['pəʊstɪd][ɒn] [dek] [tʃeəz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
We were five deep , strongly posted on deck chairs ; moreover ,
我们 是 五 深的 , 强烈 发布 在 甲板 椅子 ; 而且 ,

我们五个人挤在躺椅上，稳稳地坐在上面；此外，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ræmpɑːt][ɒv; əv]
the warning had given us opportunity to construct a defensive rampart of
这 警告 有 给定 我们 机会 到 构造 一个 防守 壁垒 的
['evərˌgrin] [ænd; ənd][pɒt] - [plɑːnts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
evergreens and pot - plants before the front line .
常绿植物 和 锅 - 植物 前 这 正面 线 .

这一警告使我们有机会在前线前用常绿植物和盆栽植物构筑一道防御工事。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['əʊpənd] ['feəli] ['pʌŋktʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]
" The engagement opened fairly punctually with a furious pianoforte
" 这 订婚 打开 相当 准时 和 一个 狂怒 钢琴
[bɒm'bɑːdmənt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æs'fiksieit] ['fʊtlaɪts] .
bombardment , accompanied by asphyxiating footlights .
轰击 , 伴随 经过 窒息 脚灯 .

"演出准时开始，钢琴猛烈地演奏起来，同时伴随着刺眼的舞台灯光。"

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ,
Owing to the closeness of the range and the weight of metal employed ,
欠款 到 这 亲近 的 这 范围 和 这 重量 的 金属 受雇 ,

由于射程较近以及所用金属的重量，

['aʊə(r)][fɜːst][ræŋk] [geɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['ræli] ['smɑːtli] .
our first rank gave way a little , but subsequently rallied smartly .
我们的 第一的 秩 给予 方式 一个 小的 , 但 随后 集结 聪明地 .

我们第一梯队稍稍落后，但随后迅速调整状态，重整旗鼓。

[ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnsɪŋ] [fɜːst][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['juːnɪts] ,
The attack now became general , the enemy advancing first in detached units ,
这 攻击 现在 成为 一般的 , 这 敌人 前进 第一的 在 分离的 单位 ,

进攻随即全面展开，敌军首先以分散的部队发起进攻。

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['kɒləm] [ɔː(r)] [kwɔː'tet] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
subsequently in column or quartette formation .
随后 在 柱子 或者 四重奏 形成 .

随后以柱状或四重奏形式出现。

[ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] ,
A stubborn resistance was put up ,
一个 固执的 反抗 曾是 放 向上 ,

他们进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][men]
but we were nearly forced to recoil before a desperate charge by The Men
但 我们 是 几乎 强制 到 畏缩 前 一个 绝望的 收费 经过 这 男人
[ɒv; əv] ['hɑːlek] .
of Harlech .
的 哈莱克 .

但在哈莱赫人的孤注一掷的冲锋面前，我们几乎被迫退缩。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðiːz] , [wen] , [wɪð] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [kraɪz]
" Hardly had we contrived to withstand these , when , with blood - curdling cries
" 几乎 有 我们 人为的 到 经受 这些 , 什么时候 , 和 血 - 凝固 哭泣
,
,
,

"我们刚勉强抵挡住这些攻击，就听到一阵令人毛骨悚然的尖叫声，

[ðə; ði] ['fʌni] [men] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
the Funny Men dashed forward and fell upon us .
这 有趣的 男人 虚线 向前 和 跌倒 之上 我们 .

滑稽男人们冲上前去，扑向我们。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
The engagement was at this point so fierce that it was impossible to
这 订婚 曾是 在 这 观点 所以 凶猛的 那 它 曾是 不可能的 到
[əb'teɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
obtain more than a confused impression of it .
获得 更多的 比 一个 使困惑 印象 的 它 .

当时的交锋非常激烈，以至于人们只能对其产生一种混乱的印象。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ['dʌbld] [ʌp] .
I saw several of my brave comrades doubled up .
我 锯 一些 的 我的 勇敢的 同志们 双倍 向上 .

我看到好几位勇敢的战友倒在了地上。

[pʌnz] [ænd; ənd] ['lækrɪmətəri] [hwiːz] ['daːkənd] [ðə; ði][eə(r)] .
Puns and lachrymatory wheezes darkened the air .
双关语 和 催泪的 喘息 变暗 这 空气 .

双关语和催人泪下的喘息声充斥着空气。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['speʃəli] ['vaɪələnt] [ə'fensɪv] ,
At last , after a specially violent offensive ,
在 最后的 , 后 一个 特别 暴力 进攻 ,

最终，在经历了一场特别激烈的进攻之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] , [ðə; ði] ['enəmi]
in which he was supported by the full strength of his piano , the enemy
在 哪个 他 曾是 有 经过 这 满的 力量 的 他的 钢琴 , 这 敌人
[rɪ'taɪəd] ,
retired ,
退休 ,

在他的钢琴全力支撑下，敌人撤退了。

['fɒləʊd] [baɪ]['sælvəu][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] ['temprərəli] ,
followed by salvoes from our ranks , and left us , at least temporarily ,
随后 经过 齐射 从 我们的 排名 , 和 左边 我们 , 在 至少 暂时地 ,
['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
masters of the situation .
大师 的 这 情况 .

随后我方也进行了反击，至少暂时控制了局势。

" [ə; eɪ] [lʌl] [in'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
" A lull ensued , during which , however ,
" 一个 麻痹 随后 , 期间 哪个 , 然而 ,

“随后出现了一段平静期，然而，在此期间，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][mɑːsk][hɪz; ɪz]
in spite of the curtain behind which the enemy endeavoured to mask his
在 尽管如此 的 这 窗帘 在后面 哪个 这 敌人 努力 到 面具 他的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
preparations ,
准备工作 ,

尽管敌人试图用帷幕掩盖其准备工作，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] ,
we were convinced , from certain unmistakable signs ,
我们 是 确信 , 从 肯定 毋庸置疑 标志 ,

我们从某些确凿的迹象中确信：

[ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)]['vaɪələnt] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
that a fresh and possibly more violent attack was shortly to develop .
那 一个 新鲜的 和 可能 更多的 暴力 攻击 曾是 不久 到 发展 .

一场新的、甚至可能更加暴力的袭击即将发生。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [vjuː] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['lɪftɪd] ,
Nor was this view wrong ; for , when the curtain lifted ,
也不 曾是 这 看法 错误的 ; 为了 , 什么时候 这 窗帘 抬起 ,

这种观点也并非错误；因为，当帷幕拉开时，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .
we at once saw that our worst fears were justified .
我们 在 一次 锯 那 我们的 最差 恐惧 是 合理的 .

我们立刻意识到，我们最担心的事并非杞人忧天。

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] 1st ['æmətə(r)] ['θespiən] , [ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] [bə'tæliən] [ɪn]
Confronting us were the 1st Amateur Thespians , the most dreaded battalion in
面对 我们 是 这 1st 业余 戏剧演员 , 这 最多 令人恐惧的 营 在
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['fɔːsɪz] ,
the enemy's Volunteer forces ,
这 敌人的 志愿者 力量 ,

与我们对峙的是第一业余戏剧团，这是敌军志愿军中最令人闻风丧胆的营。

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['desɪmeɪtɪd] [mɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['klæsɪks] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː]
and one reputed to have decimated more British classics than any two
和 一 知名 到 有 被摧毁 更多的 英国 经典 比 任何 二
[prə'feʃən(ə)l] ['redʒəmənt] .
professional regiments .
专业的 军团 .

据说其中一支部队摧毁的英国古典战舰比任何两个职业军团都多。

" [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] .
" The methods of this body have changed very little during the last half - century .
" 这 方法 的 这 身体 有 已更改 非常 小的 期间 这 最后的 一半 - 世纪 .

“该机构的方法在过去半个世纪里几乎没有改变。”

[ðeɪ] [stɪl] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ðə; ði][əʊld][bɒks] - [ænd; ənd] - [kɒks] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
They still employ for choice the old Box - and - Cox attack , which has
他们 仍然 采用 为了 选择 这 老的 盒子 - 和 - 考克斯 攻击 , 哪个 有
[pruːvd] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
proved so effective in the past ,
已证实 所以 有效的 在 这 过去的 ,

他们仍然选择沿用过去行之有效的传统博克斯-考克斯进攻战术。

['fɒləʊd] ['friːkwəntli] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vɪkʃn] [ɔː(r)] [els] ['dʒentlmən] ['bɔːdəz] .
followed frequently by A Case for Eviction or else Gentlemen Boarders .
随后 频繁地 经过 一个 案件 为了 驱逐 或者 别的 先生们 寄宿生 .

紧随其后的是《驱逐案件》或《绅士房客》。

[bəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] , [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [dɔːnt] [ðem; ðəm] ;
Bold to the point of rashness , no difficulties are found to daunt them ;
大胆的 到 这 观点 的 鲁莽 , 不 困难 是 成立 到 吓住 他们 ;

他们胆大妄为，甚至有些鲁莽，没有什么困难能吓倒他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts] [mait] [wel] [kweɪl][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]
and the stoutest hearts might well quail at being exposed to the fury of
和 这 最粗壮的 心 可能 出色地 鹌鹑 在 存在 裸露 到 这 愤怒 的
[ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] .
their onslaught .
他们的 猛攻 .

即使是最坚强的人，面对他们猛烈的攻击，也可能会感到畏惧。

[ɪn'diːd] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'vaivd] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .
Indeed how any of us survived the half - hour that followed I hardly know .
的确 如何 任何 的 我们 幸存下来 这 一半 - 小时 那 随后 我 几乎 知道 .

事实上，我几乎不知道我们当中有多少人熬过了接下来的半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [smæʃt] ['tʃaɪnə] , [drɒpt] [kʌps] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] - ['baʊnsə(r)] , ['baʊnsə(r)] ! -

It was a nightmare of smashed china , dropped cups , shouts of ' Bouncer , Bouncer ! '

它 曾是 一个 恶梦 的 粉碎 中国 , 掉落 杯子 , 喊叫 的 - 保镖 , 保镖 ! -

现场一片狼藉，瓷器破碎，杯子掉落，到处都是"保镖！保镖！"的喊声。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] .

and general confusion .

和 一般的 困惑 .

以及普遍的混乱。

" [bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [tə'wɔːdz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'gen] ,

" But time was on our side ; and when , towards seven o'clock , the curtain fell again ,

" 但 时间 曾是 在 我们的 边 ; 和 什么时候 , 向 七 点钟 , 这 窗帘 跌倒 再次 ,

"但时间站在我们这边；当临近七点钟，帷幕再次落下时，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] , ['həʊldɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ['ɔːlməʊst] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃnz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] .

we knew that , holding as we did almost our original positions , we were victorious .

我们 知道 那 , 保持 作为 我们 做过 几乎 我们的 原来的 职位 , 我们 是 胜利者 .

我们知道，只要我们坚守几乎原地，我们就取得了胜利。

['aʊə(r)] [ɪg'zækt] ['kæʒuəltiz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['hevi] .

Our exact casualties I have not yet heard , but they are certain to have been heavy .

我们的 精确的 伤亡 我 有 不是 然而 听到 , 但 他们 是 肯定 到 有 到过 重的 .

我方确切的伤亡人数尚未公布，但肯定非常惨重。

[ðə; ði] [graʊnd] ['leɪtli] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'fjuːʒn] ;

The ground lately held by the enemy presented a spectacle of appalling confusion ;

这 地面 最近 握住 经过 这 敌人 呈现 一个 奇观 的 令人震惊 困惑 ;

敌军先前占领的阵地呈现出一片令人震惊的混乱景象；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] .

and everything pointed to the struggle having been most determined .

和 一切 尖 到 这 斗争 拥有 到过 最多 决定 .

种种迹象表明，这场斗争异常艰苦。

[ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] , [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] .

Restoratives were administered to our men , and we turned in , exhausted but happy .

修复剂 是 管理 到 我们的 男人 , 和 我们 转向 在 , 筋疲力尽的 但 快乐的 .

我们给队员们服用了恢复剂，然后我们就休息了，虽然筋疲力尽，但都很开心。

" [ˌpɜːsə'neɪlɪə] .

" PERSONALIA .

" 个人 .

"个人简介。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][kləʊz] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['kjʊəriəs] [dɪ'veləpmənts] [brɔːt]
It has been noticed by close observers that among curious developments brought
它 有 到过 注意到 经过 关闭 观察员 那 之中 好奇的 发展 带来
[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæv; həv] [biːn] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli]
about by the War the personal advertisements have been growing increasingly
关于 经过 这 战争 这 个人的 广告 有 到过 生长 日益
['ɪntɪmət] .
intimate .
亲密的 .

一些细心的观察者注意到，战争带来的奇怪变化之一是，个人广告变得越来越私密。

[mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
Mars and Venus again are associated .
火星 和 金星 再次 是 联系 .

火星和金星再次联系起来。

[səʊ][fɑː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪkjuəs] .
So far , only the Classes have been conspicuous .
所以 远的 , 仅有的 这 课程 有 到过 显眼的 .

目前为止，只有班级比较引人注目。

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː] ?
Why not the Masses too ?
为什么 不是 这 群众 也 ?

为什么普通民众不能也享受这项福利呢?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
Something like this : —
某物 喜欢 这 : —

类似这样：—

[wɪl] ['leɪdi] ['weərɪŋ] ['hænsəm] ['ɡɑːnɪt] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɪn] [lɑːdʒ] [hæt][ɪn] [frʌnt]
Will Lady wearing handsome garnet necklace and ostrich feathers in large hat in front
将要 女士 穿着 英俊的 石榴石 项链 和 鸵鸟 羽毛 在 大的 帽子 在 正面
[rəʊ] [ɒv; əv] ['ɡæləri] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ['θɪətə(r)] ,
row of gallery of Britannia Theatre ,
排 的 画廊 的 不列颠尼亚 剧院 ,

威尔女士戴着漂亮的石榴石项链，头戴鸵鸟毛大帽子，坐在不列颠尼亚剧院前排的包厢里。

[huː] [θruː] ['ɒrɪndʒ] [æt; ət][ɡɔːd(ə)n] ['haɪləndə(r)] [ɪn][pɪt] , ['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [miːt] [hɪm]
who threw orange at Gordon Highlander in pit , injuring his left eye , meet him
WHO 扔 橙子 在 戈登 高地人 在 坑 , 受伤 他的 左边 眼睛 , 见面 他
['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Sunday evening ,
星期日 晚上 ,

在皮卡迪夫赛道上向戈登·海兰德扔橙子，导致其左眼受伤的肇事者，将于周日晚上与他见面。

['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] , ['sɛvən] [ʃɑːp] ? — [bɒks][ef] . [θriː] .
Marble Arch , 7 sharp ? — Box F . 3 .
大理石 拱 , 7 锋利的 ? — 盒子 F . 3 .

大理石拱门，7 点整? ——F.3 号箱。

[wɪl] [ɡɜːl] ['siːtɪd] ['sekənd]['teɪb(ə)l][ɒn] [left] [æt; ət] ['lɑkˌhɑrts] , 17th ['eɪprəl] , [sɪks] . - , ['iːtɪŋ] [kəʊld]
Will Girl seated second table on left at Lockhart's , 17th April , 6 . 30 , eating cold
将要 女孩 坐着 第二 桌子 在 左边 在 洛克哈特的 , 17th 四月 , 6 . - , 吃 寒冷的
[miːt] - [paɪ] ,
meat - pie ,
肉 - 馅饼 ,

4月17日6点30分，威尔·盖尔坐在洛克哈特餐厅左边第二张桌子上，吃着冷肉馅饼。

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] ['bedfədʃɪə(r)] ['kɔ:pərəl] [wɪð] [ɑ:m] [ɪn] [slɪŋ] , [tu:] ['teɪblz] [ə'weɪ] ? — [bɒks] - .
communicate with Bedfordshire Corporal with arm in sling , two tables away ? — Box 183 .
交流 和 贝德福德郡 下士 和 手臂 在 吊索 , 二 表格 离开 ? — 盒子 - .

与两张桌子外、手臂吊着绷带的贝德福德郡下士沟通？——183号信箱。

['ləʊnli] ['mærid] [mæn][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌkɒrə'spɒndəns] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l][men][tu:; tə]
Lonely Married Man invites correspondence while waiting for single men to
孤独 已婚 男人 邀请 一致 尽管 等待 为了 单身的 男人 到
[du:; də][ðeə(r)]['dju:ti] . — [bɒks] - .
do their duty . — Box 84 .
做 他们的 责任 . — 盒子 - .

寂寞的已婚男士邀请单身男士来信，等待他们履行义务。——第 84 号信箱

[sɔ:] [ju:; jʊ] ['mɑ:rtʃɪŋ] [pɑ:st] ['tʃa:riŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] , [θri:] [ə; eɪ] - [brest] , ['wɪslɪŋ] " [ki:p] [ðə; ði]
Saw you marching past Charing Cross Station , three a - breast , whistling " Keep the
锯 你 行军 过去的 查令 叉 车站 , 三 一个 - 胸部 , 吹口哨 " 保持 这
[həʊm] ['faɪərz] ['bɜ:nɪŋ] ,
Home Fires Burning ,
家 火灾 燃烧 ,

看见你们三人并排走过查令十字车站，吹着口哨"让家里的炉火继续燃烧"，

" ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət] - . - , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [tɒp] [ɒv; əv] ['ɒmnɪbəs] .
" Saturday night at 10 . 15 , and called out to you from top of omnibus .
" 周六 夜晚 在 - . - , 和 称为 出去 到 你 从 顶部 的 综合 .

"星期六晚上 10 点 15 分，我从公共汽车顶上喊你。"

[pli:z] [raɪt] . — [bɒks] - .
Please write . — Box 10 .
请 写 . — 盒子 - .

请写信。——10号信箱。

" [lɒst] , [gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pendənt] , [kən'teɪnɪŋ] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] ; [faɪv] / - [rɪ'wɔ:d] .
" Lost , gold CHAIN and PENDANT , containing sailor and baby ; 5 / - reward .
" 丢失的 , 金子 链 和 吊坠 , 包含 水手 和 婴儿 ; 5 / - 报酬 .

"遗失金项链和吊坠，吊坠上有水手和婴儿图案；赏金 5 先令。"

" ['lɪvəpu:l] ['ekəʊ] .
" Liverpool Echo .
" 利物浦 回声 .

《利物浦回声报》。

[smɔ:l] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .
Small enough , even for the baby .
小的 足够的 , 甚至 为了 这 婴儿 .

小巧到连婴儿都能用。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
ECONOMY IN THE PRESS .
经济 在 这 按 .

媒体经济报道。

[ai] . — [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][peɪdʒ] .
I . — The Editorial Page .
我 . — 这 社论 页 .

一、社论版。

[hɪə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)]['mɪd(ə)l][peɪdʒ] ,
Here upon our middle page ,
这里 之上 我们的 中间 页 ,

这里是我们的中间页，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [reɪdʒ] ,
Where the correspondents rage ,
在哪里 这 通讯员 愤怒 ,

记者们怒不可遏的地方，

[grɪm] [ænd; ənd] [dʊə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] ,
Grim and dour and dry ,
严峻 和 阴沉 和 干燥 ,

阴沉、枯燥、乏味

[hɪə(r)] [wɪð] ['kaʊnsl] [bəʊld] [ænd; ənd] [seɪdʒ]
Here with counsel bold and sage
这里 和 法律顾问 大胆的 和 圣人

这里提供大胆而睿智的建议

[wɔː(r)] [ɒn] ['lɒlɪpɒps] [wiː; wi] [weɪdʒ] ,
War on lollipops we wage ,
战争 在 棒棒糖 我们 工资 ,

我们向棒棒糖宣战，

['smaɪtɪŋ] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .
Smiting hip and thigh .
惩罚 时髦的 和 大腿 .

击打臀部和大腿。

" [peə(r)] [pə'teɪtəʊz] ['veri] [θɪn] ;
" Pare potatoes very thin ;
" 削减 土豆 非常 薄的 ;

将土豆削成很薄的皮；

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] ;
All the virtue's in the skin ;
全部 这 美德 在 这 皮肤 ;

一切美德都蕴藏在皮肤里；

[seɪv] [ðə; ði] [piːl] [fɔː(r); fə(r)] [suːps] ;
Save the peel for soups ;
节省 这 果皮 为了 汤 ;

把果皮留着做汤；

[drɒp] [sɪg'ɑːz] ; [ə'bændən] [dʒɪn] ;
Drop cigars ; abandon gin ;
降低 雪茄 ; 放弃 杜松子酒 ;

放下雪茄；放弃杜松子酒；

[liːv] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ;
Leave the bristles on your chin ;
离开 这 刷毛 在 你的 下巴 ;

把胡茬留在下巴上；

[taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪn] [luːps] .
Tie your hair in loops .
领带 你的 头发 在 循环 .

把头发扎成环状。

" [gɒlf] [ænd; ənd] [taɪz] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ʃʌn] ;
" Golf and ties and collars shun ;
" 高尔夫球 和 领带 和 项圈 回避 ;

"高尔夫、领带和衬衫都避而远之；

[lʌntʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['peni] [bʌn] ;
Lunch upon a penny bun ;
午餐 之上 一个 一分钱 包子 ;

午餐就放在一个便士面包上；

['bʌtə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bred] ;
Butter not your bread ;
黄油 不是 你的 面包 ;

不要在面包上涂黄油；

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['peniz] — ['evri] [wʌn]
Save your pennies — every one
节省 你的 便士 — 每一个 —

省吃俭用——每个人都要省一分钱

[helps] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [hʌn] .
Helps to crush the brutal Hun .
帮助 到 压碎 这 野蛮 匈奴 .

有助于击溃残暴的匈奴人。

" [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪv] [sed] .
" Thus and thus we've said .
" 因此 和 因此 我们已经 说 .

“就这样，我们已经说过了。”

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz] .
II . — The Advertisement Pages .
二 . — 这 广告 页 .

二、广告页。

[naʊ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] ['kɒmz] ;
Now the advertiser comes ;
现在 这 广告商 来 ;

现在广告商来了；

[hʌʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [drʌmz] ;
Hush the sound of warning drums ;
嘘 这 声音 的 警告 鼓 ;

停止警戒鼓声；

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪrən] [sɒŋ] :
Hear his siren song :
听到 他的 警笛 歌曲 :

听听他那魅惑的歌声：

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sʌmz] ;
" Leave your economic sums ;
" 离开 你的 经济的 总和 ;

“留下你的经济数据；

[liːv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [krʌmz] ;
Leave the task of saving crumbs ;
离开 这 任务 的 保存 面包屑 ;

别费心去收集面包屑了；

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [θrɒŋ] .
Join the shopping throng .
加入 这 购物 人群 .

加入购物大军吧。

" [kʌm] [tuː; tə] [blæŋks] — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !
" Come to Blank's — the thing to do !
" 来 到 空白的 — 这 事物 到 做 !

“来布兰克家——这才是正道！”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪfɒn] , ['niːnɒn] [tuː] ,
Here are chiffons , ninons too ,
这里 是 花边 , 九个 也 ,

这里有雪纺，还有尼侬。

[kwɪlts] [fɔː(r); fə(r)]['faɪdoʊz] [kɒt] ;
Quilts for Fido's cot ;
被子 为了 菲多的 婴儿床 ;

给狗狗婴儿床准备的被子；

['sɪlkən] [rəʊb] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ʃuː] ,
Silken robe and satin shoe ,
丝 长袍 和 缎 鞋 ,

丝绸长袍和缎面鞋，

['fɪgəd] ['fæbrɪks] , [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] ,
Figured fabrics , gold and blue ,
想 布料 , 金子 和 蓝色的 ,

花纹面料，金色和蓝色

['bæŋglz] , [pɜːlz] — [wɒt] [nɒt] ?
Bangles , pearls — what not ?
手镯 , 珍珠 — 什么 不是 ?

手镯、珍珠——还有什么不想要的？

" [bɒn] - [bɑːnz] , ['pəːfjuːmz] , ['traɪflz] [geɪ] —
" Bon - bons , perfumes , trifles gay —
" 邦 - 邦斯 , 香水 , 琐事 同性恋 —

"糖果、香水、快乐的小事——

[stɪl] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'spleɪ]
Still you'll find a fresh display
仍然 你会 寻找 一个 新鲜的 展示

你仍然会看到新鲜的展示。

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [endz] ;
Where the last one ends ;
在哪里 这 最后的 一 结束 ;

最后一个结束的地方；

[njuː] [sen'seiʃən] ['evri] [deɪ] !
New sensations every day !
新的 感觉 每一个 天 !

每天都有新的感觉！

['məʊtə(r)] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] !
Motor round without delay !
发动机 圆形的 没有 延迟 !

立即绕行！

[kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] !
Come , and bring your friends !
来 , 和 带来 你的 朋友们 !

来吧，带上你的朋友们！

" [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['elɪmənt] .
" In Its Proper Element .
" 在 它是 恰当的 元素 .

"在其应有的元素中。"

" [nəʊ] [ə'pɔɪntmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [lɔːd]
" No appointments have been made in the place of Lord Derby and Lord
" 不 预约 有 到过 制成 在 这 地方 的 主 德比 和 主
['mɒntəgjuː] [[huː] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪnt][eə(r)] [kə'mɪti]] ,
Montagu [who have resigned their seats on the Joint Air Committee] ,
蒙塔古 [WHO 有 辞职 他们的 座位 在 这 联合的 空气 委员会] ,

"德比勋爵和蒙塔古勋爵（他们已辞去联合空军委员会的席位）的职位尚未任命任何人接替。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn] [-] . " — [ðə; ði]
and the Committee is , for the present , en l'air . " — The
和 这 委员会 是 , 为了 这 展示 , 英文 巢穴 . " — 这

委员会目前处于待命状态。

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['lʌndənərz]
" Amongst the sights which never fail to draw the attention of curious Londoners
" 在 这 景点 哪个 绝不 失败 到 画 这 注意力 的 好奇的 伦敦人
[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [pɜːtʃt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ɪ'nɔːməs] [vænz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]
is that of girls perched high up on enormous vans manipulating the reins and
是 那 的 女孩们 栖息 高的 向上 在 巨大的 货车 操纵 这 缰绳 和
['gaɪdɪŋ] [freʃ] ['nɜːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['træfɪk] . "
guiding fresh nurses through the maze of city traffic . "
指导 新鲜的 护士 通过 这 迷宫 的 城市 交通 . "

“在众多总能吸引好奇的伦敦人目光的景象中，有一幕是女孩们坐在巨大的货车高处，操控着缰绳，引导着新来的护士们穿过城市迷宫般的交通。”

" [stɑː(r)] " ([tʃeɪtʃ] . [tʃeɪtʃ] . [en] . [zed] .)
" Star " (Ch . Ch . N . Z .)
" 星星 " (ch . ch . N . Z .)

“星”(新西兰冠军)

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [hɪə(r)] .
There must be some mistake here .
那里 必须 是 一些 错误 这里 .

这里肯定有什么地方出错了。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)] .
The nurses we see in London are always perfectly sober .
这 护士 我们 看 在 伦敦 是 总是 完美 清醒 .

我们在伦敦看到的护士总是非常清醒。

['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] [ɒn][ðə; ði] [mætʃ] - [tæks] : —
Mr . Blatchford on the match - tax : —
先生 . 布拉奇福德 在 这 匹配 - 税 : —

布拉奇福德先生谈火柴税：——

" [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [wedʒ] [duː; də][wiː; wi][nɒt]
" In this insidious manipulation of the thin end of the Tory wedge do we not
" 在 这 阴险 操纵 的 这 薄的 结尾 的 这 保守党 楔 做 我们 不是
[pə'siːv] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
perceive the cloven hoof of the serpent casting its shadow before ?
感知 这 裂瓣 蹄 的 这 蛇 铸件 它是 阴影 前 ?

“在这种阴险地操纵保守党楔子尖端的行为中，我们难道看不到蛇的蹄子在前面投下的阴影吗？”

" — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
" — Weekly Dispatch .
" — 每周 派遣 .

——每周简报。

[nəʊ] ; [ɔːl][wiː; wi] [siː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [sɜː(r)] [bɔɪl] [rɔːtʃi] .
No ; all we see is Mr . Blatchford laboriously trying to emulate Sir Boyle Roche .
不 ; 全部 我们 看 是 先生 . 布拉奇福德 费力地 尝试 到 仿真 先生 博伊尔 罗氏 .
[-]
[271]
[-]

不，我们看到的只是布拉奇福德先生费力地试图模仿博伊尔·罗奇爵士。[271]

['aʊə(r)] [spɔɪlt] ['wɒrɪəz] .
OUR SPOILT WARRIORS .
我们的 被宠坏了 战士 .

我们的宠爱战士。

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] .
" I went to a place a bit further down the road for supper last night .
" 我 去 到 一个 地方 一个 少量 更远 向下 这 路 为了 晚餐 最后的 夜晚 .

“昨晚我去路边稍远一点的地方吃了晚饭。”

[ai] [doʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] .
I don't go there again .
我 不 去 那里 再次 .

我再也不会去那里了。

" ['leɪdi] ['mjuəriəl] - - [ˌmɔntmə'rensi] .
" Lady Muriel Beltravers - Montmorency .
" 女士 穆里尔 - - 蒙莫朗西 .

“穆里尔·贝尔特拉弗斯-蒙莫朗西夫人。”

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , what's the matter with it ?
" 哦 , 是什么 这 事情 和 它 ?

“哦，它怎么了？”

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the matter with it ?
" 是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['weitris] [ðeə(r)] .
Why , they have paid waitresses there .
为什么 , 他们 有 有薪酬的 女服务员 那里 .

为什么呢？因为他们那里有付费服务员。

" [nɒt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] .
" NOT RUNNING TO SEED .
" 不是 跑步 到 种子 .

“不跑到种子那里去。”

[tuː; tə] ['redʒənəld] [krɛsɪŋhæm] , [ˌiː es 'kjuː] .
To Reginald Cressingham , Esq .
到 雷金纳德 克雷辛厄姆 , 先生 .

致雷金纳德·克雷辛厄姆先生

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ([ɔː(r)] ['mædəm]) , — ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Dear Sir (or Madam) , — Looking over our records a few days ago ,
亲爱的 先生 (或者 女士) , — 寻找 超过 我们的 记录 一个 很少 天 前 ,

尊敬的先生（或女士）：——几天前我查阅了我们的记录，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]
we noticed that you had not been so good a customer of ours for
我们 注意到 那 你 有 不是 到过 所以 好的 一个 顾客 的 我们的 为了
[siːdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [mʌnθs] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
Seeds during the past twelve months as you used to be ;
种子 期间 这 过去的 十二 几个月 作为 你 用过的 到 是 ;

我们注意到，在过去的十二个月里，您作为我们的种子客户，购买量不如以前了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɒt]
and the more we looked at that record the more we wondered what
和 这 更多的 我们 看起来 在 那 记录 这 更多的 我们 想知道 什么
[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪkli] [stɒp] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
we had done that caused you to practically stop dealing with us .
我们 有 完毕 那 导致 你 到 几乎 停止 处理 和 我们 .

我们越是仔细查看那份记录，就越是想知道我们究竟做错了什么，导致你们几乎不再和我们做生意了。

['faɪnəli] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɒp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]
Finally we decided to drop you a line and ask you whether you will kindly
最后 我们 决定 到 降低 你 一个 线 和 问 你 无论 你 将要 亲切地
[tel] [ˌjuː 'es] ,
tell us ,
告诉 我们 ,

最后我们决定给您写封信，询问您是否愿意告诉我们：

['pɜːsənəli] , ['fræŋkli] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
personally , frankly , whether there is anything we have not done that we should
亲自 , 坦率地说 , 无论 那里 是 任何事物 我们 有 不是 完毕 那 我们 应该
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

坦白说，就我个人而言，我想知道我们是否还有什么应该做但没做的事情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] [taɪmz] ,
Unfortunately accidents will happen at times ,
很遗憾 事故 将要 发生 在 时代 ,

不幸的是，意外有时难以避免。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and if one has happened in this case we hope you will tell us about it
和 如果 一 有 发生 在 这 案件 我们 希望 你 将要 告诉 我们 关于 它
[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
so that we can try to put it right the day we get your letter .
所以 那 我们 能 尝试 到 放 它 正确的 这 天 我们 得到 你的 信 .

如果这种情况确实发生了，我们希望您能告诉我们，以便我们收到您的来信后能尽快纠正。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
It does not make any difference what the trouble is ,
它 做 不是 制作 任何 不同之处 什么 这 麻烦 是 ,

问题是什么并不重要。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
we will do our best to make it good .
我们 将要 做 我们的 最好的 到 制作 它 好的 .

我们会尽力把它做好。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,
Your faithful and obedient Servants ,
你的 忠实 和 听话 仆人 ,

您忠诚顺从的仆人，

[ˌɡʊdɪ'nʌf] & [sʌnz] .
Goodenough & Sons .
足够好 & 儿子们 .

古德诺夫父子公司。

[tuː; tə] ['mesəz] . [ˌɡʊdɪ'nʌf] & [sʌnz] .
To Messrs . Goodenough & Sons .
到 先生们 . 足够好 & 儿子们 .

致古德诺夫父子公司。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] , — [ai] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiskən'tinjuː] [maɪ] [siːd] ['ɔːdə(r)] ,
Dear Sirs , — I regret to say there is a reason for discontinuing my seed order ,
亲爱的 先生们 , — 我 后悔 到 说 那里 是 一个 原因 为了 停止 我的 种子 命令 ,

尊敬的先生们：——很遗憾地告诉您，由于某些原因，我的种子订单将被取消。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɡʊd] ;
and I am pleased to hear you will do your best to make the trouble good ;
和 我 是 高兴 到 听到 你 将要 做 你的 最好的 到 制作 这 麻烦 好的 ;

我很高兴听到你会尽力把这件事变成好事；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ɡet] [maɪ] ['letə(r)] .
but I am half afraid you will not be able to " put it right the day you get my letter .
但 我 是 一半 害怕的 你 将要 不是 是 有能力的 到 " 放 它 正确的 这 天 你 得到 我的 信 .

但我有点担心，你收到我的信后可能无法“在当天就把事情解决好”。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [naʊ] ,
" The fact is there is a European War going on just now ,
" 这 事实 是 那里 是 一个 欧洲的 战争 去 在 只是 现在 ,

“事实是，欧洲现在正发生一场战争。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sædli] [ˌʌp'set] ['aʊə(r)] ['ɡɑːdnɪŋ] [plænz] .
and it has sadly upset our gardening plans .
和 它 有 令人遗憾的是 沮丧的 我们的 园艺 计划 .

很遗憾，这打乱了我们的园艺计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [eɪt] [men] (['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Instead of having eight men (counting a husband) about the place ,
反而 的 拥有 八 男人 (计数 一个 丈夫) 关于 这 地方 ,

与其让八个男人（包括丈夫）在屋里走来走去，

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wʌn] ['ɡɑːdnə(r)] ,
I am now reduced to one gardener ,
我 是 现在 减少 到 一 园丁 ,

我现在只剩下一个园丁了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærid] [ɡruːp] ,
and he will shortly be called up in a married group ,
和 他 将要 不久 是 称为 向上 在 一个 已婚 团体 ,

他不久后将被召入已婚人士团体。

[ən'les] [ðə; ði] [flæt] [fʊt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['sɔfən, 'sɔ:-] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
unless the flat foot he is assiduously cultivating softens the heart of the
除非 这 平坦的 脚 他 是 勤勉地 耕作 软化 这 心 的 这

[ɪg'zempʃn] [traɪ'bju:nl] .
Exemption Tribunal .
豁免 法庭 .

除非他孜孜不倦地培养的扁平足能够软化豁免法庭的心。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,
I am sorry I have no time to tell you more about this War ,
我 是 对不起 我 有 不 时间 到 告诉 你 更多的 关于 这 战争 ,

很抱歉我没有时间跟你详细说说这场战争。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .
but I must now go and dig the vegetables .
但 我 必须 现在 去 和 挖 这 蔬菜 .

但我现在必须去挖菜了。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['helənə; hə'li:nə] [krɛsɪŋhæm] .
Helena Cressingham .
海伦娜 克雷辛厄姆 .

海伦娜·克雷辛厄姆。

" ['stæbɪŋ] [ə'freɪ] [dju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [tʃɑ:m] .
" Stabbing Affray due to a Girl's Charm .
" 刺 斗殴 到期的 到 一个 女孩们 魅力 .

“因女孩的魅力而引发的持刀斗殴事件。”

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ˌzɑ:^ɑ:'zi:^] ['dɪstrɪkt] , [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f]
In the village of Sharwida , Zagazig district , lives a girl who is a paragraph
在 这 村庄 的 - , 扎加齐格 区 , 生活 一个 女孩 WHO 是 一个 段落

[ɒv; əv] ['bju:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

在扎加齐格区沙尔维达村，住着一位美得令人窒息的女孩。

" [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" Egyptian Mail .
" 埃及人 邮件 .

“埃及邮报。”

[ðɪs] ['beəli] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] .
This barely does her justice .
这 仅仅 做 她 正义 .

这远远不足以展现她的才华。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [ðə; ði] ['peni] [ˌnɒvl'et] .
She seems to have been quite the penny novelette .
她 似乎 到 有 到过 相当 这 一分钱 小说 .

她似乎是一部相当廉价的小说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rˌgɑ:n] [wi:; wi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [ku:] [də'meɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" In the Argonne we carried out a coup domain this morning .
" 在 这 阿贡 我们 携带 出去 一个 政变 领域 这 早晨 .

“今天早上我们在阿尔贡地区发动了一场政变。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['nevə(r)][pʊts] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən]
It is a good General who never puts off till to - morrow what he can
它 是 一个 好的 一般的 WHO 绝不 放置 离开 直到 到 - 明天 什么 他 能
[duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
do this morning .
做 这 早晨 .

优秀的将军从不把今天能做的事拖到明天。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

['sɪksθ] . — [tʃɔːk] [fɑːm] .
VI . — Chalk Farm .
六年级 . — 粉笔 农场 .

VI.—查克农场。

['sɜːt(ə)n] ['fɑːrmərz] [fɑːm] [ɪn] [fruːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɑːm] [ɪn] [greɪn] ,
Certain farmers farm in fruit , and some farm in grain ,
肯定 农民 农场 在 水果 , 和 一些 农场 在 粮食 ,

有些农民种植水果，有些农民种植谷物。

['ʌðə(r)z] [fɑːm] [ɪn]['deəri] - [stʌf] , [ænd; ənd] ['meni] [fɑːm] [ɪn] [veɪn] ,
Others farm in dairy - stuff , and many farm in vain ,
其他的 农场 在 奶制品 - 东西 , 和 许多 农场 在 徒劳 ,

其他人则从事奶制品生产，许多人的耕作都徒劳无功。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɔːk]
But I know a place for a Sunday morning's walk
但 我 知道 一个 地方 为了 一个 星期日 早晨 走

但我知道一个适合周日早晨散步的地方。

[weə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['əʊnli] [fɑːm] [ɪn] [tʃɔːk] .
Where the Farmer and his Family only farm in Chalk .
在哪里 这 农民 和 他的 家庭 仅有的 农场 在 粉笔 .

这位农夫和他的家人只在白垩土上耕作。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɔːk] [bæk]
The Farmer and his Family before you walk back
这 农民 和 他的 家庭 前 你 走 后退

农夫和他的家人，在你返回之前

[wɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ˌmɪd'deɪ] [snæk] ;
Will bid you in to sit awhile and share their midday snack ;
将要 出价 你 在 到 坐 一会儿 和 分享 他们的 正午 小吃 ;

会邀请你进去坐一会儿，一起享用他们的午间点心；

[əʊ] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [tʃɔːk] [fɑːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,
O they that live in Chalk Farm they live at their ease ,
哦 他们 那 居住 在 粉笔 农场 他们 居住 在 他们的 舒适 ,

住在查克农场的人们，生活安逸自在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kænt] [tel] [tʃɔːk] [frɒm; frəm] [tʃiːz] .
For the Farmer and his Family can't tell Chalk from Cheese .
为了 这 农民 和 他的 家庭 不能 告诉 粉笔 从 奶酪 .

对于农民和他的家人来说，他们根本分不清粉笔和奶酪。

[sevn] . — [ðə; ði] ['spænjədz] .
VII . — The Spaniards .
七 . — 这 西班牙人 .

第七章——西班牙人。

[θriː] ['spænjədz] [dwel] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] :
Three Spaniards dwell on Hampstead Heath :
三 西班牙人 住 在 汉普斯特德 希思 :

三个西班牙人居住在汉普斯特德荒原：

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːθ] ;
One has a scowl and a knife in a sheath ;
一 有 一个 皱眉头 和 一个 刀 在 一个 鞘 ;

其中一人面露凶相，腰间佩有一把刀；

[wʌn] [twæŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ;
One twangs a guitar in the bright moonlight ;
一 拨弦 一个 吉他 在 这 明亮的 月光 ;

在明亮的月光下，有人弹起了吉他；

[wʌn] ['tʃeɪsɪz] [ə; eɪ] [bʊl] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːl] [naɪt] !
One chases a bull round a bush all night !
一 追逐 一个 公牛 圆形的 一个 衬套 全部 夜晚 !

一人追着一头公牛绕着灌木丛跑了一整夜！

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
" In talking of flying ,
" 在 说 的 飞行 ,

"说到飞行，

[bɔɪlət] ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['præktɪs] . " — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Boillot only returned to a pastime that he had been one of the first to practise . " — Pall Mall Gazette .
博伊洛特 仅有的 返回 到 一个 消遣 那 他 有 到过 一 的 这 第一的 到 实践 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

博伊洛特只是重拾了他最早练习的一项消遣活动而已。——《帕尔马尔公报》

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] . [-]
Just like our Mr . Billing . [272]
只是 喜欢 我们的 先生 . 账单 . [-]

就像我们的比林先生一样。[272]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[mɪs] [pæn'dɔːrə] (['haɪnəmən]) [ɪz] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ɪts] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] .
Miss Pandora (Heinemann) is proclaimed by its publishers to be a first novel .
错过 潘多拉 (海涅曼) 是 宣布 经过 它是 出版商 到 是 一个 第一的 小说 .

《潘多拉小姐》（海涅曼出版社）被出版商宣称为第一部小说。

['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [em] . [iː] .
Probably , however , it will not also be a last , as the author , M . E .
大概 , 然而 , 它 将要 不是 还 是 一个 最后的 , 作为 这 作者 , M . E .
['nɔːmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

然而，这可能也不会是最后一本，因为作者 ME Norman，

[hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [teɪl] - ['telɪŋ] .
has a considerable gift for tale - telling .
有 一个 大量 礼物 为了 故事 - 讲述 .

他非常擅长讲故事。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm]
Perhaps I may be permitted to hope that he (or she) will use it next time
也许 我 可能 是 允许 到 希望 那 他 (或者 她) 将要 使用 它 下一个 时间
[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [set] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .
to illuminate a rather more attractive set of characters .
到 照亮 一个 相当 更多的 吸引人的 放 的 人物 .

或许我可以期待他（或她）下次会用它来描绘一组更具吸引力的人物。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [pæn'dɔːrə] [muːvd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huːm]
I don't think that the circle in which Pandora moved contains a single person whom
我 不 思考 那 这 圆圈 在 哪个 潘多拉 已搬 包含 一个 单身的 人 谁
[ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [twaɪs] .
I should wish to meet twice .
我 应该 希望 到 见面 两次 .

我不认为潘多拉所处的圈子里有哪个人是我想要见两次的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][pæn'dɔːrə] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['spæniʃ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [æn; ən]
There was Pandora herself , who was dark and Spanish - looking , with an
那里 曾是 潘多拉 她自己 , WHO 曾是 黑暗的 和 西班牙语 - 寻找 , 和 一个
['ɒrɪdʒɪn] [ræpt] [ɪn][maɪld] ['mɪst(ə)ri] .
origin wrapped in mild mystery .
起源 包装 在 温和的 神秘 .

还有潘多拉本人，她肤色黝黑，长相像西班牙人，身世也笼罩着一层淡淡的神秘感。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['leɪdi] - ['nɒvəlɪst] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kwaɪt]
There was her friend , a futile lady - novelist ; there were three quite
那里 曾是 她 朋友 , 一个 徒劳 女士 - 小说家 ; 那里 是 三 相当
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [men] ,
disagreeable men ,
令人不快的 男人 ,

她的朋友是一位才华横溢却创作失败的女小说家；还有三个非常令人讨厌的男人。

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] .
a spoilt child and an old lady suffering from senile dementia .
一个 被宠坏了 孩子 和 一个 老的 女士 痛苦 从 衰老 失智 .

一个被宠坏的孩子和一个患有老年痴呆症的老太太。

[əʊ] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['snɪfi] ['neɪbə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [kʌt] [pæn'dɔːrə] [ded]
Oh , and I nearly forgot the sniffy neighbour , who , having cut Pandora dead
哦 , 和 我 几乎 忘了 这 嗅嗅 邻居 , WHO , 拥有 切 潘多拉 死的
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [bʊk] ,
for half the book ,
为了 一半 这 书 ,

哦，我差点忘了那个爱挑剔的邻居，他在这本书的前半部分里几乎把潘多拉贬得一文不值。

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
was revealed in the second half as her mother .
曾是 揭晓 在 这 第二 一半 作为 她 母亲 .

下半场揭晓，原来她是她的母亲。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [pæn'dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːst] ([ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tuː] ,
Add to this that Pandora had a past (and a present too ,
添加 到 这 那 潘多拉 有 一个 过去的 (和 一个 展示 也 ,

此外，潘多拉星球还有过去（以及现在）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,
for that matter) with the husband of the lady novelist , and you will ,
为了 那 事情) 和 这 丈夫 的 这 女士 小说家 , 和 你 将要 ,

就此而言）与那位女小说家的丈夫，你就会，

[ai] [θɪŋk] , [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lɒt] .
I think , agree with me that they were a queer lot .
我 思考 , 同意 和 我 那 他们 是 一个 酷儿 很多 .

我想，你们应该同意我的看法，他们是一群古怪的人。

['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv]['seldəm] [riːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] .
Also I have seldom read a novel with such an unsatisfactory ending .
还 我 有 很少 读 一个 小说 和 这样的 一个 不令人满意 结束 .

此外，我也很少读到结局如此令人失望的小说。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [em] . [iː] . ['nɔːmən] , ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði][ə'feə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] ,
It almost seemed as though M . E . Norman , having got the affair into a tangle ,
它 几乎 似乎 作为 尽管 M . E . 诺曼 , 拥有 得到 这 事务 进入 一个 纠纷 ,

似乎是诺曼先生把这件事搞得一团糟，

[wɒz; wəz] [tuː] [bɔːd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
was too bored to unravel it .
曾是 也 无聊的 到 绎 它 .

太无聊了，懒得拆开它。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I am by no means sure , for example ,
我 是 经过 不 方法 当然 , 为了 例子 ,

例如，我完全不确定。

[ðæt] [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [hæd; həd] ['eni] ['klɪərə(r)][aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [pæn'dɔːrəz] [pə'tɜːnəti] [ðæn; ðən][ai] [hæv; həv] .
that he (or she) had any clearer ideas about Pandora's paternity than I have .
那 他 (或者 她) 有 任何 更清晰 想法 关于 潘多拉的 亲子鉴定 比 我 有 .

他（或她）对潘多拉的生父是谁有什么比我更清楚的想法吗?

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] ,
The depressing conclusion is that ,
这 沉闷 结论 是 那 ,

令人沮丧的结论是:

[waɪl] [ai] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,
while I readily admit that the writing of it shows originality and promise ,
尽管 我 容易 承认 那 这 写作 的 它 演出 独创性 和 承诺 ,

虽然我承认它的写作展现出了原创性和潜力，

[mɪs] [pæn'dɔːrə][ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['fæmɪn] .
Miss Pandora is hardly the novel I should have expected to be produced in a paper famine .
错过 潘多拉 是 几乎 这 小说 我 应该 有 预期的 到 是 生产 在 一个 纸 饥荒 .

《潘多拉小姐》绝对不是我在纸张匮乏时期应该期待出版的小说。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'wiːv] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['frɔilain] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ə; eɪ]
Before I began to unweave The Web of Fräulein (Hodder and Stoughton) a
前 我 开始 到 拆 这 网站 的 弗劳莱因 (霍德 和 斯托顿) 一个
['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ,
dreadful and ,
可怕 和 ,

在我开始解读《弗劳莱因之网》（霍德和斯托顿出版社）之前，我感到一阵恐惧和沮丧。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
as it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

事实证明，

[æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɪə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['kæθərɪn] ['taɪnən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
an unnecessary fear seized me that Miss Katharine Tynan had written a
一个 不必要 害怕 查获 我 那 错过 凯瑟琳 蒂南 有 书面 一个
[spaɪ] - ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
spy - novel of the present day .
间谍 - 小说 的 这 展示 天 .

我突然感到一阵莫名的恐惧，担心凯瑟琳·蒂南小姐写了一部以现代为背景的间谍小说。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [maɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [deɪts] [bæk] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti]
Imagine then my relief when I found that the story dates back some thirty or forty
想象 然后 我的 宽慰 什么时候 我 成立 那 这 故事 日期 后退 一些 三十 或者 四十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

想象一下，当我发现这个故事可以追溯到三四十年前时，我有多么如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[ɔːl'ðəʊ] ['frɔilain] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] ['gʌvənəs]
although Fräulein was really as pestilential a woman as ever became governess
虽然 弗劳莱因 曾是 真的 作为 瘟疫 一个 女士 作为 曾经 成为 家庭教师
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] ['fæməli] ,
to a respectable British family ,
到 一个 可敬 英国 家庭 ,

尽管弗劳莱因实际上是英国体面家庭中最具破坏性的女人之一，但她却成为了英国体面家庭的家庭教师。

['espiənɑːʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] .
espionage was not part of her game .
间谍 曾是 不是 部分 的 她 游戏 .

间谍活动并非她的计划。

[wɪð] [ʌn'kæni] [skɪl] [mɪs] ['taɪnən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðɪs] [flæt] - ['fʊtɪd] ['dʒɜːmən] ['wʊmən]
With uncanny skill Miss Tynan relates the influence that this flat - footed German woman
和 不可思议 技能 错过 蒂南 相关 这 影响 那 这 平坦的 - 有脚的 德语 女士
[geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ælənˌsən] ['haʊshəʊld] ;
gained in the Allanson household ;
获得 在 这 阿兰森 家庭 ;

蒂南小姐以非凡的技巧讲述了这位扁平足的德国女人在阿兰森家获得的影响；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['prəʊtest] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
but I must protest , in justice to our race ,
但 我 必须 反对 , 在 正义 到 我们的 种族 ,

但我必须抗议，为了我们种族的正义，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['meni] ['fæmɪlɪz] [səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['entəpraɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]
that we have not many families so lacking in enterprise as to allow themselves
那 我们 有 不是 许多 家庭 所以 缺乏 在 企业 作为 到 允许 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web][æz; əz] [ðɪs] .
to be enmeshed in such a web as this .
到 是 纠缠不清 在 这样的 一个 网站 作为 这 .

很少有家庭会如此缺乏进取心，以至于让自己陷入这样一张错综复杂的关系网中。

[ɪn] [ʃɔːt] [ai][kæn; kən][dɪs'laɪk] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['prɒdʌkt] ['veri] ['kɔːdiəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In short I can dislike this German product very cordially but without for a
在 短的 我 能 不喜欢 这 德语 产品 非常 诚挚地 但 没有 为了 一个
['məʊmənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊvə(r)]
moment understanding the source of the devastating power she had over
片刻 理解 这 来源 的 这 毁灭性的 力量 她 有 超过
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

简而言之，我可以非常真诚地讨厌这个德国产品，但我却丝毫无法理解它对其他人具有的毁灭性力量的来源。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][web][kɑːsts][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
You must not , however , imagine that the web casts a gloom over the whole
你 必须 不是 , 然而 , 想象 那 这 网站 演员 一个 愁云 超过 这 所有的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但是，你千万不要以为网络事件就给整本书蒙上了阴影。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['frɔilain] [ɪz][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [siːn] — [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][sʌm; səm]
for when Fräulein is not on the scene — and we do have some
为了 什么时候 弗劳莱因 是 不是 在 这 场景 — 和 我们 做 有 一些
['hɒlədeɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊz] - [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mɑːkt] [daʊn]
holidays from her — those Allansons whom she had not marked down
假期 从 她 — 那些 - 谁 她 有 不是 标记 向下
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'træktɪvli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [geɪ] ;
could be attractively natural and gay ;
可以 是 吸引人 自然的 和 同性恋 ;

当弗劳莱因不在场时——我们确实会有一些她不在的假期——那些没有被她批评的阿兰森家族成员可能会显得自然而快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ælən,sən] [gɜːl][ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [æz; əz]['eni] [ɪn] [mɪs]
and the younger Allanson girl is as delightful a portrait as any in Miss
和 这 年轻 阿兰森 女孩 是 作为 愉快 一个 肖像 作为 任何 在 错过
['taɪnənz] ['dʒenərəs] ['gæləri] .
Tynan's generous gallery .
蒂南的 慷慨的 画廊 .

而年轻的艾兰森女儿的肖像画，与蒂南小姐慷慨的画廊中的任何一幅肖像画一样令人愉悦。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [splæʃt] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
I think I never met a writer who splashed language about with a greater
我 思考 我 绝不 遇见 一个 作家 WHO 溅起 语言 关于 和 一个 更大的
['rekləsnəs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['mɛəriən] [hɪl] .
recklessness than Miss Marion Hill .
鲁莽 比 错过 玛丽昂 爬坡道 .

我想我从未见过哪个作家像玛丽昂·希尔小姐那样肆意挥洒语言。

[ai] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['priːviəs] [best] ['selə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] ,
I see that one of the reviews of that previous best seller of hers ,
我 看 那 一 的 这 评论 的 那 以前的 最好的 卖方 的 她的 ,

我看到有一篇评论是针对她之前的畅销书的，

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] [kru:n] ['wɔ:tə(r)] , [spi:ks] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] [tʃɑ:m] .
The Lure of Crooning Water , speaks of its literary charm .
这 饵 的 低吟浅唱 水 , 说话 的 它是 文学 魅力 .

《低吟之水的诱惑》一书讲述了它的文学魅力。

[wel] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] ,
Well , there are , of course , many varieties of charm ,
出色地 , 那里 是 , 的 课程 , 许多 品种 的 魅力 ,

当然，魅力有很多种。

[bʌt; bət] " ['lɪtərəri] " [ɪz] ['hɑ:dli] [ðə; ði] ['epɪθet] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]
but " literary " is hardly the epithet that I should myself apply to the undoubted
但 " 文学 " 是 几乎 这 别名 那 我 应该 我 申请 到 这 毫无疑问
[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slæk] ['waɪə(r)] ([lɒŋ]) .
attractions of A Slack Wire (Long) .
景点 的 一个 松弛 金属丝 (长的) .

但“文学性”绝对不是我应该用来形容《松弛的电线》（长篇）这部作品无可置疑的魅力的形容词。

[ðɪs] ['veri] ['bʌslɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][və'raɪəti] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]
This very bustling story of the marriage between a variety artist and a quiet
这 非常 繁华 故事 的 这 婚姻 之间 一个 种类 艺术家 和 一个 安静的
,
,
,

这是一个热闹非凡的故事，讲述了一位综艺艺术家和一位安静的女子之间的婚姻。

[nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmwɒt] - , [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn]
not to say somewhat prigsome , young engineer is told for the most part in
不是 到 说 有些 - , 年轻的 工程师 是 讲述 为了 这 最多 部分 在
[ðə; ði]['pjʊərɪst] [ə'merɪkən] ,
the purest American ,
这 最纯净的 美国人 ,

毫不夸张地说，这位年轻的工程师大多以最纯粹的美国方式接受教育，略显自命不凡。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['mi:diəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:fɪktli] [ə'kweɪntɪd] .
an engaging and vivid medium with which I am but imperfectly acquainted .
一个 引人入胜 和 生动 中等的 和 哪个 我 是 但 不完美地 熟人 .

这是一种引人入胜、生动鲜活的媒介，我对它的了解还很有限。

['fɜ:ðə(r)] , [mɪs] ['hɪlz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['glɔ:riəsli] [ʌn'hæmpəd] [baɪ]
Further , Miss Hill's command of words seems to be gloriously unhampered by
更远 , 错过 丘陵 命令 的 字 似乎 到 是 辉煌地 不受阻碍 经过
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

此外，希尔小姐的语言运用似乎完全不受传统束缚。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-][ɒv; əv] [rɪ'li:f] ['i:v(ə)n] ['heviə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [hi:; hi]
" It was with a supercargo of relief even heavier than usual that he
" 它 曾是 和 一个 超级货物 的 宽慰 甚至 较重 比 通常 那 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] " [ɪz][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l] [ðæt] [ai] [sɪ'lekt] [æt; ət]['rændəm] .
found it " is a sample that I select at random .
成立 它 " 是 一个 样本 那 我 选择 在 随机的 .

“他找到它时，肩上背负着比平时更沉重的救援物资”是我随机选择的一个例子。

[nəʊ] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] " ['lɪtərəri] " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['epɪθet] .
No , I certainly do not think that " literary " would be the epithet .
不 , 我 当然 做 不是 思考 那 " 文学 " 会 是 这 别名 .

不，我当然不认为“文学性”是合适的形容词。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
But I am far from saying that there is no charm in the tale , of a sort .
但 我 是 远的 从 说 那 那里 是 不 魅力 在 这 故事 , 的 一个 种类 .

但我绝不是说这个故事一点魅力都没有。

[nɒt] ['speʃəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'hæps] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][waɪf] [brɔːt] [tuː; tə]
Not specially original perhaps the situation of the Bohemian wife brought to
不是 特别 原来的 也许 这 情况 的 这 波西米亚 妻子 带来 到
[æn; ən] ['ʌltrə] - ['fɪlɪstaɪn] [həʊm] ;
an ultra - Philistine home ;
一个 极端主义者 - 庸俗 家 ;

波西米亚妻子被带到一个极其庸俗的家庭，这种境遇或许并不特别新颖；

[bʌt; bət] [mɪs] [hɪl] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] .
but Miss Hill manages to keep it going briskly enough .
但 错过 爬坡道 管理 到 保持 它 去 轻快地 足够的 .

但希尔小姐设法让故事保持了足够快的节奏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [nekst] , [ɔː(r)] [haʊ] .
And , as I have hinted , you never know what she will say next , or how .
和 , 作为 我 有 暗示 , 你 绝不 知道 什么 她 将要 说 下一个 , 或者 如何 .

正如我之前暗示过的，你永远不知道她接下来会说什么，或者会以什么方式说。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][fɪlm] - [pleɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli]
The whole thing would make such an admirable film - play that I can hardly
这 所有的 事物 会 制作 这样的 一个 令人钦佩的 电影 - 玩 那 我 能 几乎
[bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
believe this idea to have been absent from the intention of its author .
相信 这 主意 到 有 到过 缺席的 从 这 意图 的 它是 作者 .

整个故事完全可以改编成一部精彩的电影剧本，我很难相信作者的创作意图中竟然没有想到这一点。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] - [siːn] ,
The final sensation - scene ,
这 最终的 感觉 - 场景 ,

最后的震撼场景，

[ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪələt]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['waɪə(r)] - ['wɔːkɪŋ] [ə'dʒɪləti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
in which Violet uses her old wire - walking agility to prevent a
在 哪个 紫色 用途 她 老的 金属丝 - 步行 敏捷 到 防止 一个
[kə'tæstrəfi] (['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] !
catastrophe (never ask me how !
灾难 (绝不 问 我 如何 !

薇奥莱特利用她以前走钢丝的敏捷身手阻止了一场灾难（千万别问我怎么做到的！）

) , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
) , would make a fortune on the screen .
) , 会 制作 一个 财富 在 这 屏幕 .

），如果出现在荧幕上，他就能赚一大笔钱。

[pɔː(r); pʊə(r)]['vaɪələt] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,
Poor Violet , I may tell you , had been born in England , and ,
贫穷的 紫色 , 我 可能 告诉 你 , 有 到过 出生 在 英格兰 , 和 ,

可怜的维奥莱特，我得告诉你，她出生在英国，而且，

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['gɑːrdiənz] , [wɒz; wəz] " [fɑːmd] [ɒf] [tuː; tə] ['peznts] ,
on the death of her rightful guardians , was " farmed off to peasants ,
在 这 死亡 的 她 正当的 守护者 , 曾是 " 农场 离开 到 农民 ,

在她合法监护人去世后，她被“送给了农民抚养”。

[huː] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæns(ə)l][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [tæks] .
who boarded her because it would cancel their poor - tax .
WHO 登机 她 因为 它 会 取消 他们的 贫穷的 - 税 .

让她登船的人是因为这样可以免除他们的穷人税。

" [ai] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][grɑːsp] [ðɪs] ['refrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪn]['vaɪələt]
" I feel somehow that if I could grasp this reference it would make much in Violet
" 我 感觉 不知何故 那 如果 我 可以 抓牢 这 参考 它 会 制作 很多 在 紫色
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

“我总觉得，如果我能理解这个典故，就能明白《紫罗兰》中的很多内容了。”

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ˌem 'iː] .
But so far it eludes me .
但 所以 远的 它 逃避 我 .

但到目前为止，我仍然一无所知。

[ɪf] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bæt(ə)lz] [seɪv] [ðəʊz]
If powers of absorption are still left to you for any battles save those
如果 权力 的 吸收 是 仍然 左边 到 你 为了 任何 战斗 节省 那些
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

如果你除了今天的战斗之外，还能拥有吸收能力，那么

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fiːld] ([wɔːd] , [lɒk]) .
you will find a vivid account of Flodden in The Crimson Field (Ward , Lock) .
你 将要 寻找 一个 生动 帐户 的 弗洛登 在 这 赤红 场地 (沃德 , 锁) .

在《血色战场》（沃德、洛克著）中，您可以找到对弗洛登战役的生动描述。

[ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ['sʌtˌklɪfs] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv]
I won't believe it is Mr . Halliwell Sutcliffe's fault that the fighting scenes of
我 惯于 相信 它 是 先生 . 哈利韦尔 萨特克利夫的 过错 那 这 斗争 场景 的
[hɪz; ɪz]['stɔːri] [left] [ˌem 'iː][kəʊld] ;
his story left me cold ;
他的 故事 左边 我 寒冷的 ;

我不认为让我觉得故事中的战斗场面冷漠是哈利韦尔·萨特克利夫先生的错；

[ðə; ði] [bleɪm] [laɪz]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
the blame lies rather with the Hunnish times in which we live .
这 责备 谎言 相当 和 这 匈奴 时代 在 哪个 我们 居住 .

真正的罪魁祸首是我们所处的匈奴时代。

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [deɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]
While describing the beauty of the Yorkshire dales and the lives of their
尽管 描述 这 美丽 的 这 约克郡 戴尔斯 和 这 生活 的 他们的
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

在描述约克郡山谷的美景和当地居民的生活时，

['mɪstə(r)] . ['sʌtˌklɪf] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Sutcliffe held me in the hollow of his hand .
先生 . 萨特克利夫 握住 我 在 这 空洞的 的 他的 手 .

萨特克利夫先生将我捧在手心里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmən] - ['hɪərəʊ] ,
But when he started to tell of the valiant deeds of the yeoman - hero ,
但 什么时候 他 开始 到 告诉 的 这 英勇 契约 的 这 乡绅 - 英雄 ,

但当他开始讲述那位自耕农英雄的英勇事迹时，

[sɪl'vestər] [də'meɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [nait] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]
Sylvester Demain , who was knighted on the field of battle and won the
西尔维斯特 明天 , WHO 曾是 受封骑士 在 这 场地 的 战斗 和 韩元 这
['meɪdn] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
maiden of high degree ,
少女 的 高的 程度 ,

西尔维斯特·德曼，这位在战场上被封为骑士并赢得高贵少女芳心的男子，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒndɪdʒ] .
I was released from that bondage .
我 曾是 发布 从 那 束缚 .

我摆脱了那种束缚。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sʌtˌklɪf] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [deɪlz]
Indeed , I think Mr . Sutcliffe was no more anxious to leave the dales
的确 , 我 思考 先生 . 萨特克利夫 曾是 不 更多的 焦虑的 到 离开 这 戴尔斯
[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,
than I was ,
比 我 曾是 ,

事实上，我认为萨特克利夫先生和我一样，都不愿意离开山谷。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['flɒd(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst]
for , when the march to Flodden begins , his style becomes almost
为了 , 什么时候 这 行进 到 弗洛登 开始 , 他的 风格 变成 几乎
[bɪ'wɪldərɪŋli] ['dʒʌmpi] ,
bewilderingly jumpy ,
令人费解地 跳跃的 ,

因为，当向弗洛登进军开始时，他的风格变得几乎令人眼花缭乱地跳跃。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] —
so often does he look over his shoulder to see — and let us know —
所以 经常 做 他 看 超过 他的 肩膀 到 看 — 和 让 我们 知道 —
[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
what is happening to those who were left behind .
什么 是 发生 到 那些 WHO 是 左边 在后面 .

他经常回头看看——并告诉我们——那些被留下来的人发生了什么事。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [ɪz] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] ,
The fight , however , when it does come , is strenuous enough ,
这 斗争 , 然而 , 什么时候 它 做 来 , 是 费力的 足够的 ,

然而，一旦战斗爆发，那将是一场艰苦卓绝的战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɪŋ] [dʒeɪmz] — ['dʒɜːmən] ['peɪpəz] [pliːz] ['kɒpi] — [stændz] [aʊt]
and in the midst of it King James — German papers please copy — stands out
和 在 这 中间 的 它 国王 詹姆斯 — 德语 文件 请 复制 — 站立 出去
[æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
as a pattern of chivalry .
作为 一个 图案 的 骑士精神 .

而在这其中，詹姆斯国王——请德国报纸抄录——以其骑士精神脱颖而出。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pærəlels] .
HISTORICAL PARALLELS .
历史 平行线 .

历史上的相似之处。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
At the Siege of Carthage .
在 这 围城 的 迦太基 .

在迦太基围城战中。

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !
" Look out , boys !
" 看 出去 , 男孩们 !

"小心，孩子们！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['sɔːsi] ['sɪpiˌoʊ] !
Here comes another Saucy Scipio !
这里 来 其他 辣味 西庇阿 !

又一个调皮的西庇阿来了！

" [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
" A Dickens Revival .
" 一个 狄更斯 复兴 .

“狄更斯复兴。”

" ['wɒntɪd] — [fæt] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːd] : 10s . ['wiːkli] .
" Wanted — Fat Boy for yard : 10s . weekly .
" 通缉 — 胖的 男生 为了 院子 : 10s . 每周 .

“招聘——院子里的胖小子：每周 10 先令。”

" ['dʌblɪn] " ['deɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Dublin " Daily Independent .
" 都柏林 " 日常的 独立的 .

《都柏林每日独立报》。

" [ˌeɪ'tiːn] ['teɪləz] [frɒm; frəm] [liːdz] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [æt; ət] ['dʌblɪn] [æz; əz] [di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
" Eighteen tailors from Leeds have been arrested at Dublin as deserters from the Army .
" 十八 裁缝 从 利兹 有 到过 被捕 在 都柏林 作为 逃兵 从 这 军队 .

“18名来自利兹的裁缝在都柏林被捕，他们被指控为军队逃兵。”

[æz; əz] [naɪn] ['teɪləz] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [net] [geɪn] [ɒv; əv] [tuː] [ri'kruːts] .
As nine tailors make a man this is a net gain of two recruits .
作为 九 裁缝 制作 一个 男人 这 是 一个 网 获得 的 二 新兵 .

九个裁缝才能造出一个男人，这意味着净增两名新兵。

[-] [nəʊt] : [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
Transcriber's Note : A linked Table of Contents has been provided for the convenience of the reader .
转录员的 笔记 : 一个 链接 桌子 的 内容 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

转录者注：为了方便读者，我们提供了链接目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神